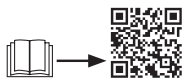


# P5614

GB   Wireless Thermostat.....	6
CZ   Bezdrátový termostat.....	11
SK   Bezdrôtový termostat.....	16
PL   Termostat bezprzewodowy.....	20
HU   Vezeték nélküli termosztát.....	25
SI   Termostat brezžični.....	30
RS HR BA ME   Bežični termostat.....	35
DE   Drahtloser Thermostat.....	40
UA   Бездротовий термостат.....	45
RO MD   Termostat fără fir.....	50
LT   Belaidis termostatas.....	55
LV   Bezvadu termostats.....	60
EE   Juhtmevaba termostaat.....	65
BG   Безжичен термостат.....	69
FR BE   Thermostat sans fil.....	75
IT   Termostato senza fili.....	80
NL   Draadloze thermostaat.....	85
ES   Termostato inalámbrico.....	90
PT   Termostato sem fios.....	96
GR CY   Ασύρματος θερμοστάτης.....	101
SE   Trådlös termostat.....	107
FI   Langaton termostaatti.....	112
DK   Trådløs termostat.....	116




**GB** | Hereby, EMOS spol. s r.o., declares that the radio equipment type P5614 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <http://www.emos.eu/download>.

**CZ** | Tímto EMOS spol. s r.o. prohlašuje, že typ rádiového zařízení P5614 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na těchto internetových stránkách <http://www.emos.eu/download>. Zařízení lze provozovat na základě všeobecného oprávnění č. VO-R/10/05.2025-5 v platném znění.

**SK** | EMOS spol. s r.o. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu P5614 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.emos.eu/download>.

**PL** | EMOS spol. s r.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego P5614 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <http://www.emos.eu/download>



Zgodnie z przepisami Ustawy o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem  przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu. W sprzęcie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Obecność w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych ma potencjalny (szkodliwy) wpływ dla środowisko i zdrowie ludzi.

**HU** | EMOS spol. s r.o. igazolja, hogy a P5614 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: <http://www.emos.eu/download>.

**SI** | EMOS spol. s r.o. potrjuje, da je tip radijske opreme P5614 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://www.emos.eu/download>

**RS|HR|BA|ME** | EMOS spol. s r.o. ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa P5614 u skladu s Direktivom 2014/53/EU Cjeloviti tekst EU izjave o skladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.emos.eu/download>.

**DE** | Hiermit erklärt EMOS spol. s r.o., dass der Funkanlagentyp P5614 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.emos.eu/download>.

**UA** | Цим підприємство EMOS spol. s r.o. проголошує, що тип радіобладнання P5614 відповідає Директивам 2014/53/EU. Повний текст ЄС проголошення про відповідність можна знайти на цьому сайті <http://www.emos.eu/download>.

**RO|MD** | Prin prezenta, EMOS spol. s r.o. declară că tipul de echipamente radio P5614 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <http://www.emos.eu/download>.

**LT** | Aš, EMOS spol. s r.o. patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas P5614 atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: <http://www.emos.eu/download>.

**LV** | Ar šo EMOS spol. s r.o. deklarē, ka radioiekārta P5614 atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: <http://www.emos.eu/download>.

**EE** | Käesolevaga deklareerib EMOS spol. s r.o. et käesolev raadioseadme tüüp P5614 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Eli vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: <http://www.emos.eu/download>.

**BG** | С настоящото EMOS spol. s r.o. декларира, че този тип радиосъоръжение P5614 е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: <http://www.emos.eu/download>.

**FR|BE** | Le soussigné, EMOS spol. s r.o., déclare que l'équipement radioélectrique du type P5614 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: <http://www.emos.eu/download>.

**IT** | Il fabbricante, EMOS spol. s r.o. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio P5614 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.emos.eu/download>.

**NL** | Hierbij verklaar ik, EMOS spol. s r.o., dat het type radioapparaat P5614 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.emos.eu/download>.

**ES** | Por la presente, EMOS spol. s r.o. declara que el tipo de equipo radioeléctrico P5614 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: <http://www.emos.eu/download>.

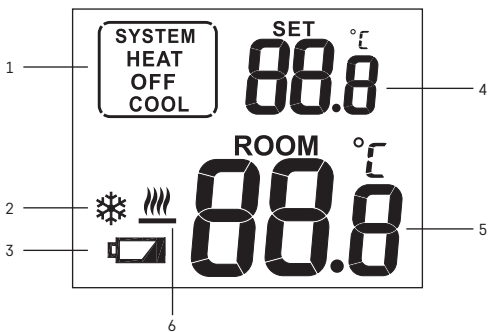
**PT** | O(a) abaixo assinado(a) EMOS spol. s r.o. declara que o presente tipo de equipamento de rádio P5614 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.emos.eu/download>.

**GR|CY** | Με την παρούσα ο/η EMOS spol. s r.o. δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός P5614 πληροί την οδηγία 2014/53/EE. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: <http://www.emos.eu/download>.

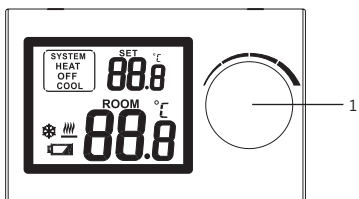
**SE** | Härmed försäkrar EMOS spol. s r.o. att denna typ av radioutrustning P5614 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: <http://www.emos.eu/download>.

**FI** | EMOS spol. s r.o. vakuuttaa, että radiolaitetyyppi P5614 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: <http://www.emos.eu/download>.

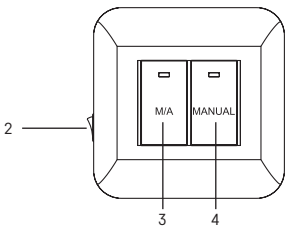
**DK** | Hermed erklærer EMOS spol. s r.o., at radioudstyrstypen P5614 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: <http://www.emos.eu/download>.



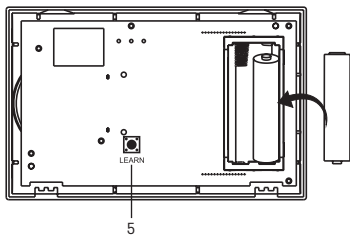
1



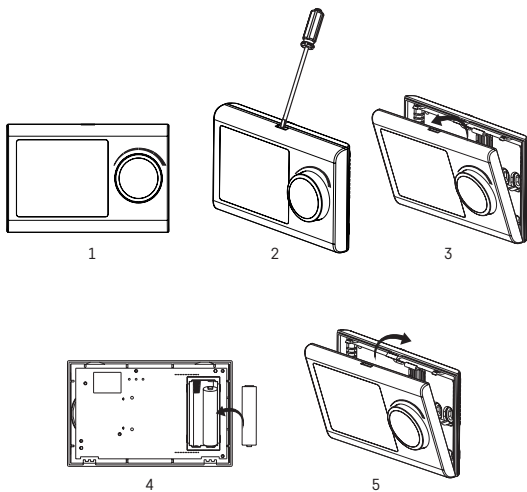
2



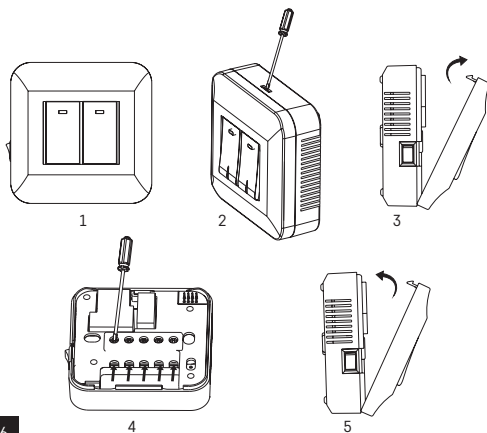
3



4



5



## GB | Wireless Thermostat

The P5614 wireless thermostat is designed for controlling heating and air-conditioning systems.

### Important

- Before the first use, make sure to carefully read the Operating Manual for the thermostat, as well as the manual for the boiler or air-conditioning equipment.
- Turn off power supply before installing the thermostat!
- Installation should be carried out by a qualified person!
- During installation, follow applicable standards.

### Technical specifications:

Switched load: max. 230 V AC; 16 A for resistive load; 4 A for inductive load

Clock accuracy:  $\pm 60$  seconds/month

Temperature measurement: 0 °C to 40 °C with 0.1 °C resolution accuracy  
 $\pm 1$  °C at 20 °C

Temperature setting: 5 °C to 35 °C in 0.5 °C increments

Temperature differential: 0.2 °C

Operating temperature: 0 °C to 40 °C

Storage temperature: -20 °C to 60 °C

Unit interconnection: via 868 MHz radio signal

Transmitter unit range: up to 100 m in an open area

Power supply:

Control unit (transmitter): 2× 1.5 V AAA batteries

Switching unit (receiver): 230 V AC/50 Hz

Dimensions and weight:

Control unit: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Switching unit: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Display Description** (See Fig. 1)

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| 1 – operating mode         | 4 – set temperature  |
| 2 – cooling mode           | 5 – room temperature |
| 3 – low battery indication | 6 – heating mode     |

**Control Button Description**

**Thermostat (Transmitter Unit)** (See Fig. 2)

- 1 – control/confirmation button

**Receiver (Switching Unit)** (See Fig. 3)

- |                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| 2 – main switch  | 3 – M/A button (red LED)      |
| ○ position – off | 4 – MANUAL button (green LED) |
| position – on    |                               |

**Rear of the Thermostat** (See Fig. 4)

- 5 – LEARN button for pairing units

**Procedure for Removing the Front of the Thermostat** (See Fig. 5)

- 2, 3 – use a screwdriver to press down and hold the inner lock, remove the front cover.

**Procedure for Removing the Front of the Switching Unit** (See Fig. 6)

- 2, 3 – use a screwdriver to press down and hold the inner lock, remove the front cover.

## INSTALLATION

### Warning:

Before changing the thermostat, disconnect the heating/air-conditioning system from the main power in your flat. This will prevent potential injury by electric current.

### Thermostat Installation

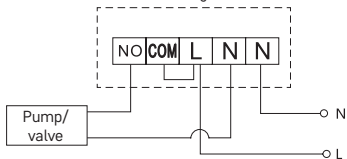
The rear of the thermostat carries 4 openings for mounting onto a wall. Use the enclosed screws and wall plugs to mount the thermostat.

### Thermostat Placement

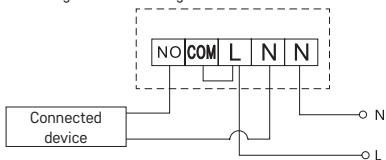
The placement of the thermostat (transmitter unit) significantly affects its functioning. Choose a location where members of the family spend most of their time, preferably on the inside wall where air circulates freely, with no direct sunlight. Do not place the thermostat in the vicinity of heat sources (such as TV sets, radiators, fridges), or close to a door. Failure to comply with these recommendations will prevent proper control over room temperature.

## Switching Unit Wiring Diagram

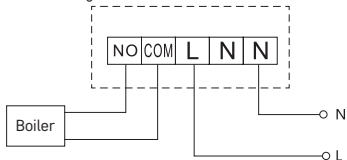
Pump/Motorised Valve Connection Diagram



Floor Heating Connection Diagram

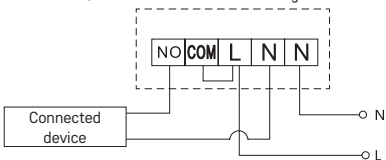


Boiler Connection Diagram



Pre-installed wire coupler will not be connected.

Expansion Valve/Electric Drive Connection Diagram



## PUTTING THE DEVICE INTO OPERATION

### Pairing the Control Unit with the Switching Unit

Both thermostat units must be paired before first use.

Pairing enables transfer of information between the control unit and the switching unit.

Setting is done via automated pairing (self-learning).

1. Remove the cover of the thermostat (transmitter) and insert 2× 1.5 V AAA batteries into the control unit (make sure polarity of the batteries is correct). Only use alkaline batteries. Do not use rechargeable batteries.
2. Correctly connect the switching unit to voltage supply, turn the main switch to the **I** position and long press (for at least 10 seconds) the M/A button; a green diode will begin flashing.
3. Long press (for at least 3 seconds) the LEARN button on the thermostat's (transmitter's) instrument panel.

The green diode on the switching unit will stop flashing and both units are now paired.

If you want to change the pairing code of the two units, repeat the entire pairing procedure from step 1 – the pairing code will be rewritten automatically.

If the thermostat is not working properly, please check the polarity of the batteries and whether they are sufficiently charged, or reset the thermostat by removing and reinserting the batteries.

### Testing Wireless Communication between the Units

1. Use the wheel to set a temperature a few degrees higher than the current room temperature.
2. The red LED on the switching unit will light up.
3. If the LED does not light up, move the control unit closer to the switching unit.

The maximum range between the control and switching unit is 100 m in an open space. The range may decrease in the interior as the signal is blocked by walls and other obstacles.

### Main Switch

To turn on the switching unit, set the switch to the **I** position.

If the heating/air-conditioning system is not used for an extended period of time, it is recommended to turn the switching unit off (switch the main switch to the **O** position).

### Choosing Operating Mode (Heating, Cooling, Anti-Freeze Temperature)

1. Press and hold the control wheel for 5 seconds to enter mode settings.
2. Turn the control wheel to select one of the following modes:
  - a. HEAT (heating system)
  - b. OFF (anti-freeze temperature of 7 °C)
  - c. COOL (cooling system)
3. Press the control wheel to confirm your selection.

## Room Temperature Calibration

Press and hold the control wheel for 5 seconds until the setting mode indicator starts flashing on the screen.

Press and hold the control wheel again for 5 seconds until the temperature calibration value starts flashing on the screen.

Use the wheel to set the temperature value of choice (-3.0 °C to 3.0 °C, in 0.5 °C steps) and confirm by pressing the wheel.

Room temperature calibration is used if, for example, the thermostat shows 21 °C but you want it to show 20 °C. In that case, the calibration value should be set to -1 °C.

## LED Indicators

### Automatic Mode

In automatic mode, a red LED will glow when the thermostat switches on the output relay.

### Manual Mode

Press the MANUAL button; a green LED will light up.

To switch on the output relay, press the M/A button; a red LED will light up.

To turn off manual mode, press the MANUAL button again; the green LED will switch off.

### Display Backlighting

Pressing the control wheel activates display backlighting for 10 seconds.

## Upkeep and Maintenance

The product is designed to serve reliably for many years if used properly. Here are some tips for proper operation:

- Read the manual carefully before using this product.
- Do not expose the product to direct sunlight, extreme cold and humidity and sudden changes in temperature. This would reduce accuracy of detection.
- Do not place the product in locations prone to vibration and shocks – these may cause damage.
- Do not expose the product to excessive force, impacts, dust, high temperatures or humidity – these may cause malfunction, shorter battery life, damage to batteries and deformation of plastic parts.
- Do not expose the product to rain or high humidity, dropping or splashing water.
- Do not place any open flame sources on the product, e.g. a lit candle, etc.
- Do not place the product in places with inadequate air flow.
- Do not insert any objects in the product vents.
- Do not tamper with the internal electric circuits of the product – doing so may damage the product and will automatically void the warranty. The product should only be repaired by a qualified professional.
- To clean the product, use a slightly moistened soft cloth. Do not use solvents or cleaning agents – they could scratch the plastic parts and cause corrosion of the electric circuits.
- Do not immerse the product in water or other liquids.

- In the event of damage or defect of the product, do not perform any repairs by yourself. Have it repaired in the shop where you bought it.
- Do not throw batteries into fire, disassemble or short-circuit.
- Keep out of reach of children. Ingestion can lead to chemical poisoning, soft tissue perforation and death. Severe poisoning may occur within two hours of trouble. Seek immediate medical attention.
- This device is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental disability or whose lack of experience or knowledge prevents them from using it safely. Such persons should be instructed as to how to use the device and should be supervised by a person responsible for their safety. Children must always be supervised and must never play with the device.

**WARNING:** The contents of this manual may be changed without prior notice – due to printing limitations, the symbols shown may differ slightly from those on the display – the content of this manual may not be reproduced without the manufacturer's permission.

## CZ | Bezdrátový termostat

Bezdrátový termostat P5614 je určen k ovládání topných nebo klimatizačních systémů.

### Důležitá upozornění

- Před prvním použitím pečlivě přečtěte návod k obsluze termostatu, ale i kotle či klimatizačního zařízení.
- Před instalací termostatu vypněte přívod elektrického proudu!
- Doporučujeme, aby instalaci prováděl kvalifikovaný pracovník!
- Při instalaci dodržujte předepsané normy.

### Technická specifikace:

Spínaná zátěž: max. 230 V AC; 16 A pro odporové zatížení; 4 A pro indukční zatížení

Přesnost hodin: ±60 sekund/měsíc

Měření teploty: 0 °C až 40 °C s rozlišením 0,1 °C; přesnost ±1 °C při 20 °C

Nastavení teploty: 5 °C až 35 °C v krocích po 0,5 °C

Rozptyl nastavené teploty: 0,2 °C

Provozní teplota: 0 °C až 40 °C

Skladovací teplota: -20 °C až 60 °C

Propojení jednotek: pomocí radiového signálu 868 MHz

Dosah vysílací jednotky: až 100 m ve volném prostoru

Napájení:

Ovládací jednotka (vysílač): 2× 1,5 V baterie typ AAA

Spínací jednotka (přijímač): 230 V AC/50 Hz

Velikost a hmotnost:

Ovládací jednotka: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Spínací jednotka: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

### Popis displeje (viz obr. 1)



- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1 – provozní režim         | 4 – nastavená teplota   |
| 2 – režim chlazení         | 5 – teplota v místnosti |
| 3 – indikace slabé baterie | 6 – režim topení        |

### Popis ovládacích tlačítek

#### Termostat (vysílací jednotka) (viz obr. 2)

- 1 – ovládací/potvrzovací tlačítko

#### Přijímač (spínací jednotka) (viz obr. 3)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 2 – hlavní vypínač   | 3 – M/A tlačítko (červená LED)   |
| poloha  – vypnuto | 4 – MANUAL tlačítko (zelená LED) |
| poloha  – zapnuto |                                  |

#### Zadní strana termostatu (viz obr. 4)

- 5 – tlačítko LEARN pro párování jednotek

#### Způsob sejmutí přední části termostatu (viz obr. 5)

- 2, 3 – šroubovákem zatlačte a držte vnitřní zámek, odstraňte přední kryt.

#### Způsob sejmutí přední části spínací jednotky (viz obr. 6)

- 2, 3 – šroubovákem zatlačte a držte vnitřní zámek, odstraňte přední kryt.

## INSTALACE

### Upozornění:

Před výměnou termostatu odpojte topný/klimatizační systém od hlavního zdroje elektrického napětí ve vašem bytě. Zabráníte možnému úrazu elektrickým proudem.

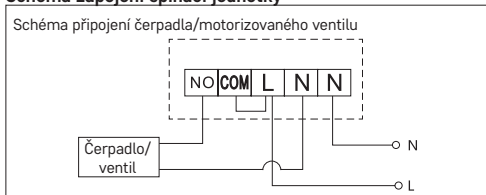
### Montáž termostatu

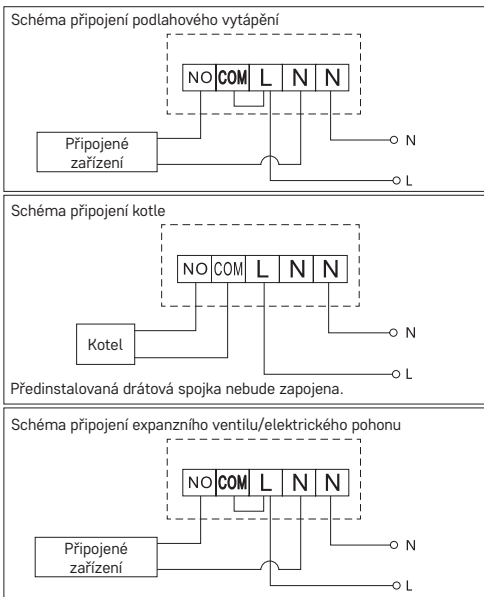
Zadní strana termostatu má 4 předchystané otvory pro připevnění na zeď. K připevnění termostatu na zeď využijte přiložené hmoždinky a šroubky.

### Umístění termostatu

Umístění termostatu (vysílací jednotky) výrazně ovlivňuje jeho funkci. Zvolte místo, kde se nejčastěji zdržují členové rodiny, nejlépe na vnitřní zdi, kde vzduch volně cirkuluje a kde nedopadá přímé sluneční záření. Termostat neumísťujte do blízkosti tepelných zdrojů (televizorů, radiátorů, chladniček) nebo do blízkosti dveří. Nedodržíte-li tato doporučení, nebude teplota v místnosti udržována správně.

### Schéma zapojení spínací jednotky





## UVEDENÍ DO ČINNOSTI

### Spárování ovládací jednotky se spínací jednotkou

Před prvním použitím je nutné obě jednotky termostatu spárovat.

Spárování umožňuje přenos informací mezi ovládací a spínací jednotkou.

K nastavení se používá automatické spárování (self-learning).

1. Odstraňte kryt termostatu (vysílače) a vložte baterie 2x 1,5 V AAA do ovládací jednotky (při vkládání dejte pozor na správnou polaritu baterií). Používejte pouze alkalické baterie, nepoužívejte nabíjecí baterie.
2. Připojte správně spínací jednotku ke zdroji napětí, hlavní vypínač přepněte do polohy I a stiskněte dlouze (min. 10 sekund) tlačítko M/A, začne blikat zelená dioda.
3. Na termostatu (vysílači) podržte dlouze (min. 3 sekundy) tlačítko LEARN na přístrojové desce.

Zelená dioda na spínací jednotce přestane blikat, obě jednotky jsou spárované.

Pokud chcete změnit párovací kód obou jednotek, zopakujte celý postup párování od bodu č.1 – párovací kód se automaticky přepíše.

Pokud termostat nepracuje správně, zkontrolujte prosím polaritu baterií, jestli nejsou baterie vybité nebo termostat resetujte vyjmutím baterií.

### **Testování bezdrátové komunikace mezi jednotkami**

1. Kolečkem nastavte hodnotu teploty o několik stupňů vyšší, než je současná pokojová teplota.
2. Rozsvítí se červená LED dioda na spínací jednotce.
3. Pokud se LED dioda nerozsvítí, přemístěte ovládací jednotku blíže ke spínací jednotce.

Dosah mezi ovládací a spínací jednotkou je max. 100 m v otevřeném prostoru. Ve vnitřních prostorách se může dosah zmenšit z důvodu blokování signálu stěnami a jinými překážkami.

### **Hlavní vypínač**

Pro zapnutí spínací jednotky přepněte vypínač do polohy **I**.

Pokud není vytápěcí/klimatizační systém delší dobu používán, doporučujeme spínací jednotku vypnout (hlavní vypínač přepnout do polohy **O**).

### **Výběr provozního režimu (vytápění, chlazení, protizámrazová teplota)**

1. Stiskněte ovládací kolečko na 5 vteřin pro vstup do nastavení režimů.
2. Otáčením ovládacího kolečka vyberte jeden z následujících režimů:
  - a. HEAT (topný systém)
  - b. OFF (protizámrazová teplota 7 °C)
  - c. COOL (chladicí systém)
3. Stiskněte ovládací kolečko pro potvrzení výběru.

### **Kalibrace pokojové teploty**

Stiskněte ovládací kolečko na 5 vteřin, na displeji se rozbliká režim nastavení. Znovu stiskněte kolečko na 5 vteřin, na displeji se rozbliká hodnota teploty kalibrace.

Nastavte kolečkem požadovanou hodnotu teploty (-3,0 °C až 3,0 °C, po 0,5 °C) a potvrďte stiskem kolečka.

Kalibrace pokojové teploty se používá například v případě, kdy termostat ukazuje 21 °C, ale chceme, aby zobrazoval 20 °C. V tomto případě je kalibrační hodnota nastavena na -1 °C.

### **LED indikátory (diody)**

#### **Automatický mód**

V automatickém režimu bude červená LED dioda svítit při sepnutí výstupního relé termostatem.

#### **Manuální mód**

Stiskněte tlačítko MANUAL, rozsvítí se zelená LED dioda.

Pro sepnutí výstupního relé stiskněte tlačítko M/A, rozsvítí se červená dioda.

Pro vypnutí manuálního módu stiskněte znovu tlačítko MANUAL, zelená LED dioda zhasne.

## Podsvícení displeje

Stisknutí ovládacího kolečka aktivuje podsvícení displeje po dobu 10 sekund.

## Péče a údržba

Výrobek je navržen tak, aby při vhodném zacházení spolehlivě sloužil řadu let. Zde je několik rad pro správnou obsluhu:

- Než začnete s výrobkem pracovat, pozorně si přečtěte uživatelský manuál.
- Nevystavujte výrobek přímému slunečnímu světlu, extrémnímu chladu a vlhku a náhlým změnám teploty. Snížilo by to přesnost snímání.
- Neumíst'ujte výrobek do míst náchylných k vibracím a otřesům – mohou způsobit jeho poškození.
- Nevystavujte výrobek nadměrnému tlaku, nárazům, prachu, vysoké teplotě nebo vlhkosti – mohou způsobit poruchu funkčnosti výrobku, kratší energetickou výdrž, poškození baterií a deformaci plastových částí.
- Nevystavujte výrobek dešti ani vlhku, kapající a stříkající vodě.
- Neumíst'ujte na výrobek žádné zdroje otevřeného ohně, např. zapálenou svíčku apod.
- Neumíst'ujte výrobek na místa, kde není zajištěno dostatečné proudění vzduchu.
- Nevsunujte do větracích otvorů výrobku žádné předměty.
- Nezasahujte do vnitřních elektrických obvodů výrobku – můžete jej poškodit a automaticky tím ukončit platnost záruky. Výrobek by měl opravovat pouze kvalifikovaný odborník.
- K čištění používejte mírně navlhčený jemný hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla ani čisticí přípravky – mohly by poškrábat plastové části a narušit elektrické obvody.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin.
- Při poškození nebo vadě výrobku neprovádějte žádné opravy sami. Předejte jej k opravě do prodejny, kde jste jej zakoupili.
- Baterie nevhazujte do ohně, nerozebírejte, nezkratujte.
- Uchovávat mimo dosah dětí. Spolknutí může vést k chemickému poleptání, perforaci měkkých tkání a smrti. Těžké poleptání může nastat během dvou hodin od potíží. Vyhledejte neprodleně lékařskou pomoc.
- Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání přístroje, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití tohoto přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Je nutný dohled nad dětmi, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.

**UPOZORNĚNÍ:** Obsah tohoto návodu může být změněn bez předchozího upozornění – z důvodu omezených možností tisku se mohou zobrazené symboly nepatrně lišit od zobrazení na displeji – obsah tohoto návodu nemůže být bez souhlasu výrobce reprodukován.

## SK | Bezdrôtový termostat

Bezdrôtový termostat P5614 je určený na ovládanie vykurovacích alebo klimatizačných systémov.

### Dôležité upozornenia

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod na obsluhu termostatu, ale aj kotla či klimatizačného zariadenia.
- Pred inštaláciou termostatu vypnite prívod elektrického prúdu!
- Odporúčame, aby inštaláciu vykonával kvalifikovaný pracovník!
- Pri inštalácii dodržujte predpísané normy.

### Technická špecifikácia:

Spínaná záťaž: max. 230 V AC; 16 A pre odporové zaťaženie; 4 A pre indukčné zaťaženie

Presnosť hodín:  $\pm 60$  sekúnd/mesiac

Meranie teploty: 0 °C až 40 °C s rozlíšením 0,1 °C; presnosť  $\pm 1$  °C pri 20 °C

Nastavenie teploty: 5 °C až 35 °C v krokoch po 0,5 °C

Rozptyl nastavenej teploty: 0,2 °C

Prevádzková teplota: 0 °C až 40 °C

Skladovacia teplota: -20 °C až 60 °C

Prepojenie jednotiek: pomocou rádiového signálu 868 MHz

Dosah vysielacej jednotky: až 100 m vo voľnom priestore

Napájanie:

Ovládacia jednotka (vysielač): 2x 1,5 V batérie typ AAA

Spínaná jednotka (prijímač): 230 V AC/50 Hz

Veľkosť a hmotnosť:

Ovládacia jednotka: 28 x 120 x 77 mm; 117 g

Spínaná jednotka: 26 x 86 x 86 mm; 146 g

**Popis displeja** (viď obr. 1)



- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1 – prevádzkový režim        | 4 – nastavená teplota    |
| 2 – režim chladenia          | 5 – teplota v miestnosti |
| 3 – indikácia slabej batérie | 6 – režim kúrenia        |

**Popis ovládacích tlačidiel**

**Termostat (vysielacia jednotka)** (viď obr. 2)

1 – ovládacie/potvrdzovacie tlačidlo

**Prijímač (spínaná jednotka)** (viď obr. 3)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 2 – hlavný vypínač   | 3 – M/A tlačidlo (červená LED)   |
| poloha  – vypnuté | 4 – MANUAL tlačidlo (zelená LED) |
| poloha  – zapnuté |                                  |

**Zadná strana termostatu** (viď obr. 4)

5 – tlačidlo LEARN pre párovanie jednotiek

**Spôsob odobratia prednej časti termostatu** (viď obr. 5)

2, 3 – skrutkovačom zatlačte a držte vnútorný zámok, odstráňte predný kryt.

### Spôsob odobratia prednej časti spínacej jednotky (viď obr. 6)

2, 3 – skrutkovačom zatlačte a držte vnútorný zámok, odstráňte predný kryt.

## INŠTALÁCIA

### Upozornenie:

Pred výmenou termostatu odpojte vykurovací/klimatizačný systém od hlavného zdroja elektrického napätia vo vašom byte. Zabráňte možnému úrazu elektrickým prúdom.

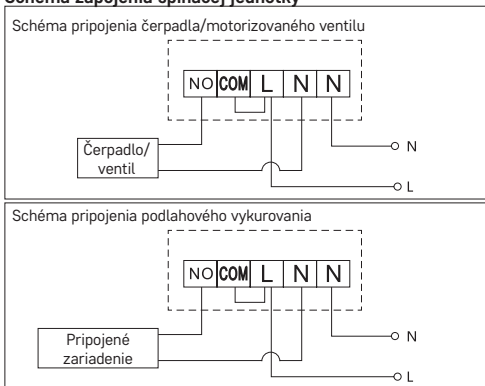
### Montáž termostatu

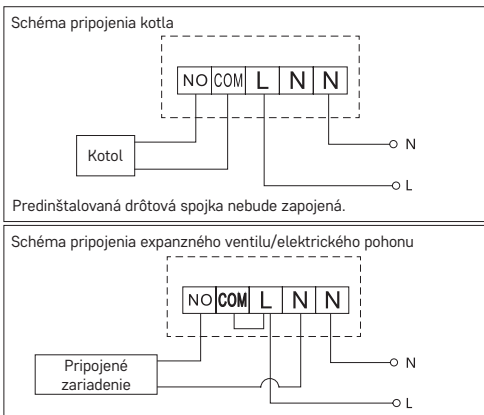
Zadná strana termostatu má 4 predchystané otvory pre pripevnenie na stenu. Na pripevnenie termostatu na stenu využite priložené hmoždinky a skrutky.

### Umiestnenie termostatu

Umiestnenie termostatu (vysielacej jednotky) výrazne ovplyvňuje jeho funkciu. Zvoľte miesto, kde sa najčastejšie zdržujú členovia rodiny, najlepšie na vnútornej stene, kde vzduch voľne cirkuluje a kde nedopadá priame slnečné žiarenie. Termostat neumiestňujte do blízkosti tepelných zdrojov (televízorov, radiátorov, chladničiek) alebo do blízkosti dverí. Ak nedodržíte tieto odporúčania, nebude teplota v miestnosti udržiavaná správne.

### Schéma zapojenia spínacej jednotky





## UVEDENIE DO ČINNOSTI

### Spárovanie ovládacej jednotky so spínacou jednotkou

Pred prvým použitím je nutné obe jednotky termostatu spárovať.

Spárovanie umožňuje prenos informácií medzi ovládacou a spínacou jednotkou. K nastaveniu sa používa automatické spárovanie (self-learning).

1. Odstráňte kryt termostatu (vysielača) a vložte batérie 2× 1,5 V AAA do ovládacej jednotky (pri vkladaní dajte pozor na správnu polaritu batérií). Používajte len alkalické batérie, nepoužívajte nabíjacie batérie.
2. Pripojte správne spínaciu jednotku k zdroju napätia, hlavný vypínač prepnite do polohy I a stlačte dlhšie (min. 10 sekúnd) tlačidlo M/A, začne blikať zelená dióda.
3. Na termostate (vysielači) podržte dlho (min. 3 sekundy) tlačidlo LEARN na prístrojovej doske.

Zelená dióda na spínacej jednotke prestane blikať, obe jednotky sú spárované. Ak chcete zmeniť párovací kód oboch jednotiek, zopakujte celý postup spárovania od bodu č.1 - párovací kód sa automaticky prepíše.

Ak termostat nepracuje správne, skontrolujte prosím polaritu batérií, či nie sú batérie vybité alebo termostat resetujte vybratím batérií.

### Testovanie bezdrôtovej komunikácie medzi jednotkami

1. Kolieskom nastavte hodnotu teploty o niekoľko stupňov vyššiu, než je súčasná izbová teplota.
2. Rozsvieti sa červená LED dióda na spínacej jednotke.

3. Ak sa LED dióda nerozsvieti, premiestnite ovládaciu jednotku bližšie ku spínacej jednotke.

Dosah medzi ovládacou a spínacou jednotkou je max. 100 m v otvorenom priestore. Vo vnútorných priestoroch sa môže dosah zmenšiť z dôvodu blokovania signálu stenami a inými prekážkami.

### Hlavný vypínač

Pre zapnutie spínacej jednotky prepnite vypínač do polohy I.

Pokiaľ nie je vykurovací/klimatizačný systém dlhšiu dobu používaný, odporúčame spínaciu jednotku vypnúť (hlavný vypínač prepnúť do polohy O).

### Výber prevádzkového režimu (vykurovanie, chladenie, protimrazová teplota)

1. Stlačte ovládacie koliesko na 5 sekúnd pre vstup do nastavenia režimov.
2. Otáčaním ovládacieho kolieska vyberte jeden z nasledujúcich režimov:
  - a. HEAT (vykurovací systém)
  - b. OFF (protimrazová teplota 7 °C)
  - c. COOL (chladiaci systém)
3. Stlačte ovládacie koliesko pre potvrdenie výberu.

### Kalibrácia izbovej teploty

Stlačte ovládacie koliesko na 5 sekúnd, na displeji bude blikať režim Nastavenia. Opätovne stlačte koliesko na 5 sekúnd, na displeji bude blikať hodnota kalibračnej teploty.

Pomocou kolieska nastavte požadovanú hodnotu teploty (-3,0 °C až 3,0 °C, v krokoch po 0,5 °C) a potvrďte stlačením.

Kalibrácia izbovej teploty sa používa napríklad v prípade, ak termostat ukazuje 21 °C, ale my chceme, aby ukazoval 20 °C. V tomto prípade je kalibračná hodnota nastavená na -1 °C.

### LED indikátory (diódy)

#### Automatický mód

V automatickom režime bude červená LED dióda svietiť pri zopnutí výstupného relé termostatom.

#### Manuálny mód

Stlačte tlačidlo MANUAL, rozsvieti sa zelená LED dióda.

Pre zopnutie výstupného relé stlačte tlačidlo M/A, rozsvieti sa červená dióda. Pre vypnutie manuálneho módu stlačte znovu tlačidlo MANUAL, zelená LED dióda zhasne.

#### Podsvietenie displeja

Stlačenie ovládacieho kolieska aktivuje podsvietenie displeja po dobu 10 sekúnd.

### Starostlivosť a údržba

Výrobok je navrhnutý tak, aby pri vhodnom zaobchádzaní spoľahlivo slúžil niekoľko rokov. Tu je niekoľko rád pre správnu obsluhu:

- Skôr ako začnete s výrobkom pracovať, pozorne si prečítajte návod.
- Nevystavujte výrobok priamemu slnečnému svetlu, extrémnemu chladu a vlhku a náhlym zmenám teploty. Znížilo by to presnosť snímania.

- Neumiestňujte výrobok do miest náchylných k vibráciám a otrasom – môžu spôsobiť jeho poškodenie.
- Nevystavujte výrobok nadmernému tlaku, nárazom, prachu, vysokej teplote alebo vlhkosti – môžu spôsobiť poruchu funkčnosti výrobku, kratšiu energetickú výdrž, poškodenie batérií a deformáciu plastových častí.
- Nevystavujte výrobok dažďu ani vlhku, kvapkajúcej a striekajúcej vode.
- Neumiestňujte na výrobok žiadne zdroje otvoreného ohňa, napr. zapálenú sviečku a pod.
- Neumiestňujte výrobok na miesta, kde nie je zaistené dostatočné prúdenie vzduchu.
- Nevkladajte do vetracích otvorov výrobku žiadne predmety.
- Nezasahujte do vnútorných elektrických obvodov výrobku – môžete ho poškodiť a automaticky tým ukončiť platnosť záruky. Výrobok by mal opravovať len kvalifikovaný odborník.
- Na čistenie používajte mierne navlhčenú jemnú handričku. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani čistiace prípravky – mohli by poškríbať plastové časti a narušiť elektrické obvody.
- Výrobok neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Pri poškodení alebo chybe výrobku nerobte žiadne opravy sami. Odovzdajte ho na opravu do predajne, kde ste ho zakúpili.
- Batérie nevhadzujte do ohňa, nerozoberajte ani neskratujte.
- Uchovávajte mimo dosahu detí. Prehltnutie môže viesť k otrave chemikáliami, perforácii mäkkých tkanív a smrti. Ťažká otrava môže nastať do dvoch hodín od vzniku ťažkostí. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabráňuje v bezpečnom používaní prístroja, pokiaľ na ne nebude dohliadané alebo pokiaľ neboli inštruované ohľadne použitia tohto prístroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je nutný dohľad nad deťmi, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

**UPOZORNENIE:** Obsah tohto návodu môže byť zmenený bez predchádzajúceho upozornenia – z dôvodu obmedzených možností tlače sa môžu zobrazené symboly nepatrne líšiť od zobrazenia na displeji – obsah tohto návodu nemôže byť bez súhlasu výrobcu reprodukováný.

## PL | Termostat bezprzewodowy

Termostat bezprzewodowy P5614 jest przeznaczony do sterowania systemów grzewczych albo klimatyzacyjnych.

### Ważne ostrzeżenia

- Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać instrukcję nie tylko obsługi termostatu, ale i kotła albo urządzenia do klimatyzacji.
- Przed instalacją termostatu wyłączamy doprowadzenie prądu elektrycznego!
- Zalecamy, aby instalację wykonał wykwalifikowany specjalista!
- Przy instalacji przestrzegamy obowiązujących norm.

## Specyfikacja techniczna:

Włączane obciążenie: maks. 230 V AC; 16 A dla obciążenia rezystancyjnego;  
4 A dla indukcyjnego

Dokładność zegara: ±60 sekund/miesiąc

Pomiar temperatury: 0 °C do 40 °C z rozdzielczością 0,1 °C; dokładność  
±1 °C przy 20 °C

Ustawienie temperatury: 5 °C do 35 °C w krokach co 0,5 °C

Histeresa ustawienia temperatury: 0,2 °C

Temperatura pracy: 0 °C do 40 °C

Temperatura składowania: -20 °C do 60 °C

Podłączenie jednostek: za pomocą sygnału radiowego 868 MHz

Zasięg nadajnika: do 100 m na wolnej przestrzeni

Zasilanie:

Jednostka sterująca (nadajnik): baterie 2× 1,5 V typu AAA

Jednostka przełączająca (odbiornik): 230 V AC/50 Hz

Wielkość i ciężar:

Jednostka sterująca: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Jednostka przełączająca: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Opis wyświetlacza** (patrz rys. 1)



- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 – tryb pracy                    | 4 – ustawiona temperatura       |
| 2 – tryb chłodzenia               | 5 – temperatura w pomieszczeniu |
| 3 – wskaźnik rozładowania baterii | 6 – tryb ogrzewania             |

**Opis przycisków sterujących**

**Termostat (jednostka nadajnika)** (patrz rys. 2)

1 – przycisk do sterowania/potwierdzania

**Odbiornik (jednostka przełączająca)** (patrz rys. 3)

- |  |  |
|--|--|
| 2 – wyłącznik główny<br>położenie  – wyłącz | 3 – przycisk M/A (czerwona dioda<br>LED)   |
| położenie  – włącz                          | 4 – przycisk MANUAL (zielona<br>dioda LED) |

**Tyłna strona termostatu** (patrz rys. 4)

5 – przycisk LEARN do parowania jednostek

**Sposób zdejmowania przedniej części termostatu** (patrz rys. 5)

2, 3 – wkrętakiem naciskamy i przytrzymujemy wewnętrzny zamek, usuwamy przednią część obudowy.

**Sposób zdejmowania przedniej części jednostki przełączającej** (patrz rys. 6)

2, 3 – wkrętakiem naciskamy i przytrzymujemy wewnętrzny zamek, usuwamy przednią część obudowy.

## INSTALACJA

### Ostrzeżenie:

Przed wymianą termostatu odłączamy system ogrzewania/klimatyzacji od głównego źródła zasilania elektrycznego w swoim mieszkaniu. Zapobiegamy możliwemu porażeniu prądem elektrycznym.

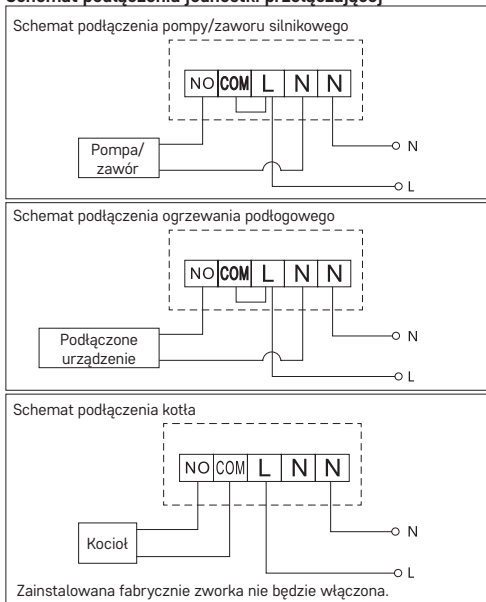
## Montaż termostatu

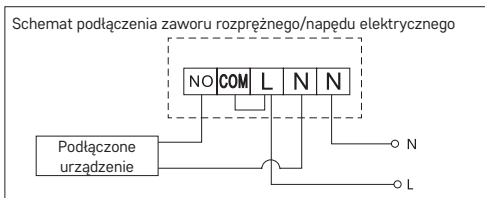
Tyłna strona termostatu ma 4 otwory przygotowane do przymocowania go do ściany. Do przymocowania termostatu do ściany korzystamy z kołków rozporowych i wkrętów z kompletu.

## Lokalizacja termostatu

Lokalizacja termostatu (nadajnika) wyraźnie wpływa na jego działanie. Wybieramy miejsce, w którym najczęściej przebywają członkowie rodziny, najlepiej na wewnętrznej ścianie, gdzie powietrze swobodnie cyrkuluje i gdzie bezpośrednio nie operuje promieniowanie słoneczne. Termostatu nie umieszczamy w pobliżu źródeł ciepła (telewizorów, grzejników, lodówek) albo w pobliżu drzwi. Jeżeli nie będziemy przestrzegać tych zaleceń, to temperatura w pomieszczeniu nie będzie poprawnie utrzymywana.

## Schemat podłączenia jednostki przełączającej





## URUCHOMIENIE DO PRACY

### Sparowanie jednostki sterującej z jednostką przełączającą

Przed pierwszym uruchomieniem obie jednostki termostatu trzeba sparować. Sparowanie umożliwia transmisję informacji między jednostką sterującą, a przełączającą.

Przy ustawianiu wykorzystuje się automatyczne parowanie (self-learning).

1. Usuwamy osłonę termostatu (nadajnika) i wkładamy baterie 2x 1,5 V AAA do jednostki sterującej (przy wkładaniu zwracamy uwagę na poprawną polaryzację baterii). Stosujemy tylko baterie alkaliczne, nie korzystamy z baterii do doładowywania.
2. Podłączamy poprawnie jednostkę przełączającą do źródła zasilania, wyłącznik główny przełączmy w położenie I i naciskamy dłużej (min. 10 sekund) przycisk M/A, zacznie migać zielona dioda.
3. Na termostacie (nadajniku) przytrzymujemy dłużej (min. 3 sekundy) wciśnięty przycisk LEARN na płycie w urządzeniu.

Zielona dioda w jednostce przełączającej przestanie migać, obie jednostki są sparowane.

Jeżeli chcemy zmienić kod sparowania obu jednostek, musimy powtórzyć całą procedurę parowania od punktu nr 1 – kod parowania zmieni się automatycznie. Jeżeli termostat nie pracuje poprawnie, prosimy sprawdzić polaryzację baterii, czy nie są one rozładowane albo resetować termostat przez wyjęcie baterii.

### Testowanie komunikacji bezprzewodowej między jednostkami

1. Pokrętlą ustawiamy wartość temperatury o kilka stopni wyższą, od aktualnej temperatury pokojowej.
2. Zaświeci się czerwona dioda LED w jednostce przełączającej.
3. Jeżeli dioda LED nie zaświeci się, przenosimy jednostkę sterującą bliżej jednostki przełączającej.

Zasięg między jednostką sterującą, a przełączającą wynosi maks. 100 m na otwartej przestrzeni. W pomieszczeniach wewnętrznych zasięg zmniejsza się z powodu tłumienia sygnału przez ściany i inne przeszkody.

### Wyłącznik główny

Aby włączyć jednostkę przełączającą włączamy wyłącznik w położenie I. Jeżeli system grzewczy/klimatyzacyjny nie będzie używany przez dłuższy czas, zalecamy wyłączyć tę jednostkę (wyłącznik główny przełączyć w położenie O).

## **Wybór trybu pracy (ogrzewanie, chłodzenie, temperatura przeciwwzamrozeniowa)**

1. Aby wejść do ustawiania trybów naciskamy pokrętło sterujące przez 5 sekund.
2. Obracając pokrętło wybieramy jeden z następujących trybów:
  - a. HEAT (system grzewczy)
  - b. OFF (temperatura przeciwwzamrozeniowa 7 °C)
  - c. COOL (system chłodzenia)
3. Aby potwierdzić wybór, naciskamy pokrętło sterujące.

## **Kalibracja temperatury pokojowej**

Naciskamy i przytrzymujemy przez 5 sekund przycisk w pokrętle do sterowania, a na wyświetlaczu zaczyna migać tryb ustawień.

Ponownie naciskamy i przytrzymujemy przez 5 sekund przycisk w pokrętle do sterowania, a na wyświetlaczu pojawia się wartość kalibrowanej temperatury. Pokrętłem ustawiamy wymaganą wartość temperatury (-3,0 °C do 3,0 °C, w krokach po 0,5 °C) i zatwierdzamy naciśnięciem przycisku.

Kalibrację temperatury pokojowej wykonuje się na przykład w sytuacji, kiedy termostat wskazuje 21 °C, ale chcemy, aby wyświetlał 20 °C. W tym przypadku wartość kalibracji zostaje ustawiona na -1 °C.

## **Wskaźniki LED (diody)**

### **Tryb automatyczny**

W trybie automatycznym czerwona dioda LED będzie świecić przy włączeniu przełącznika wyjściowego przez termostat.

### **Tryb ręczny**

Naciskamy przycisk MANUAL, zapala się zielona dioda LED.

Aby włączyć przełącznik wyjściowy naciskamy przycisk M/A, zapala się czerwona dioda.

Aby wyłączyć tryb ręczny naciskamy znowu przycisk MANUAL, zielona dioda LED gaśnie.

### **Podświetlenie wyświetlacza**

Naciśnięcie pokrętła sterującego aktywuje podświetlenie wyświetlacza na 10 sekund.

## **Czyszczenie i konserwacja**

Wyrób jest zaprojektowany tak, aby przy właściwym obchodzeniu się z nim mógł służyć przez wiele lat. Dalej zamieszczamy kilka uwag związanych z jego właściwą obsługą:

- Przed uruchomieniem wyrobu należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika.
- Wyróbu nie wystawiamy na działanie bezpośredniego światła słonecznego, ekstremalnie zimno albo wilgoć oraz nie narażamy na nagłe zmiany temperatury. Powoduje to pogorszenie dokładności pomiarów.
- Wyróbu nie umieszczamy w miejscach narażonych na wibracje i wstrząsy – mogą spowodować jego uszkodzenie.

- Wyrobu nie narażamy na nadmierne naciski i uderzenia, pył, wysoką temperaturę albo wilgotność – mogą one spowodować uszkodzenie wyrobu, zwiększony pobór prądu, uszkodzenie baterii i deformację plastikowych części.
- Wyrobu nie narażamy na działanie deszczu, ani wilgoci oraz kapiącej i przyskającej wody.
- Na wyrobie nie ustawiamy żadnych źródeł otwartego ognia, na przykład zapalanej świeczki, itp.
- Wyrobu nie umieszczamy w miejscach, w których nie ma dostatecznego przepływu powietrza.
- Do otworów wentylacyjnych w wyrobie nie wsuwamy żadnych przedmiotów.
- Nie ingerujemy do wewnętrznych elektronicznych obwodów w wyrobie – możemy go uszkodzić i utracić uprawnienia gwarancyjne. Wyrób może naprawiać wyłącznie przeszkolony specjalista.
- Do czyszczenia używamy lekko zwilżoną, delikatną ściereczkę. Nie korzystamy z rozpuszczalników, ani z preparatów do czyszczenia – mogą one podrapać plastikowe części i uszkodzić obwody elektroniczne.
- Wyrobu nie wolno zanurzać do wody, ani do innych cieczy.
- Przy uszkodzeniu albo wadzie wyrobu żadnych napraw nie wykonujemy we własnym zakresie. Wyrób przekazujemy do naprawy do sklepu, w którym został zakupiony.
- Nie wrzucać baterii do ognia, nie demontować ani nie powodować zwarcia.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Połknięcie może prowadzić do zatrucia chemicznego, perforacji tkanek miękkich i śmierci. Poważne zatrucie może wystąpić w ciągu dwóch godzin. Należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (łącznie z dziećmi), których predyspozycje fizyczne, umysłowe albo mentalne oraz brak wiedzy i doświadczenia nie pozwalają na bezpieczne korzystanie z urządzenia, jeżeli nie są pod nadzorem albo nie zostały poinstruowane w zakresie zastosowania tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, żeby dzieci nie bawiły się tym urządzeniem.

**UWAGA:** Treść tej instrukcji może zostać zmieniona bez wcześniejszego uprzedzenia – ze względu na ograniczone możliwości druku, przedstawione tutaj symbole mogą się nieznacznie różnić od tych na wyświetlaczu – treść tej instrukcji nie może być reprodukowana bez pisemnej zgody producenta.

## HU | Vezeték nélküli termosztát

A P5614 vezetékek nélküli termosztát fűtő- és légkondicionáló rendszerek irányítására alkalmas.

### Fontos

- A készülék első használatá előtt olvassa el figyelmesen a termosztát használati útmutatóját, illetve a kazán vagy a légkondicionáló rendszer útmutatóját.
- A termosztát beszerelése előtt szüntesse meg a tápellátást!

- A felszerelést szakképzett személynek kell elvégeznie!
- A felszerelést a hatályos szabványoknak megfelelően végezze.

### Műszaki jellemzők:

Üzemi feszültség: max. 230 V AC; 16 A ohmos terhelés; 4 A induktív terhelés

Órapontosság:  $\pm 60$  másodperc/hó

Hőmérsékletmérési tartomány: 0 °C és 40 °C között 0,1 °C-os léptékkel;

pontosság 20 °C-on  $\pm 1$  °C

Hőmérséklet-beállítási tartomány: 5 °C és 35 °C között; 0,5 °C-onként állítható

Hőmérséklet-eltérés: 0,2 °C

Üzemi hőmérséklet: 0 °C és 40 °C között

Tárolási hőmérséklet: -20 °C és 60 °C között

Egységek közötti kommunikáció: 868 MHz-es rádiójel

Adóegység hatótávolsága: nyílt területen legfeljebb 100 m

Tápellátás:

Vezérlőegység (adó): 2x 1,5 V AAA elem

Kapcsolóegység (vevő): 230 V AC/50 Hz

Méret és tömeg:

Szabályzóegység: 28 x 120 x 77 mm; 117 g

Kapcsolóegység: 26 x 86 x 86 mm; 146 g

**Kijelző ismertetése** (lásd 1. ábra)

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1 – üzemmód                               | 4 – hőmérséklet-szabályzás |
| 2 – hűtés üzemmód                         | 5 – szoba hőmérséklete     |
| 3 – alacsony elemtöltöttségi szint jelzés | 6 – fűtés üzemmód          |

### Kezelőgombok ismertetése

**Termosztát (Adóegység)** (lásd 2. ábra)

- 1 – vezérlő/jóváhagyó gomb

**Vevő (Kapcsolóegység)** (lásd 3. ábra)

- |                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| 2 – főkapcsoló     | 3 – M/A gomb (piros LED)          |
| ○ kikapcsolt állás | 4 – MANUAL (KÉZI) gomb (zöld LED) |
| I bekapcsolt állás |                                   |

**A termostát hátoldala** (lásd 4. ábra)

- 5 – LEARN (TANULÁS) gomb az egységek párosításához

**A termostát elejének eltávolítása** (lásd 5. ábra)

- 2, 3 – egy csavarhúzó segítségével tartsa lenyomva a belső zárat, és pattintsa le a készülék elülső burkolatát.

**A kapcsolóegység elejének eltávolítása** (lásd a 6. ábrát)

- 2, 3 – egy csavarhúzó segítségével tartsa lenyomva a belső zárat, és pattintsa le a készülék elülső burkolatát.

## BESZERELÉS

### Figyelem:

A termostát cseréje előtt válassza le a fűtő-/léghűtő kondicionáló rendszert a hálózati áramforrásról. Ez megakadályozza az elektromos áram által okozott esetleges sérüléseket.

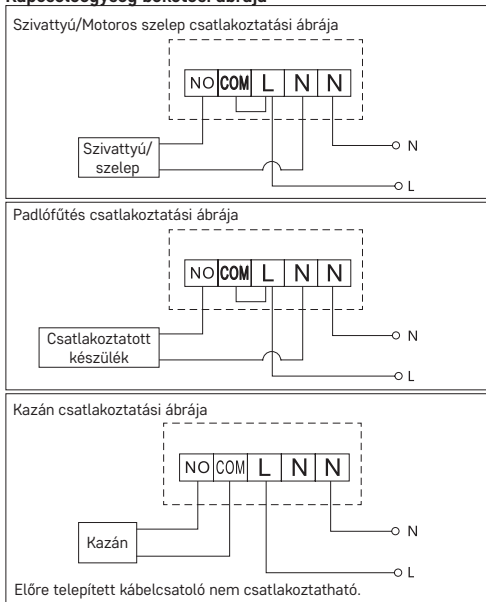
## A termostát felszerelése

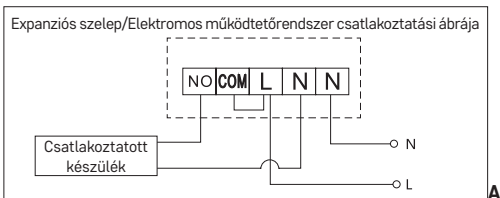
A termostát hátulján 4 nyílás található a falra szereléshez. A termostát felszereléséhez használja a mellékelt csavarokat és tipliket.

## A termostát elhelyezése

A termostát (adóegység) elhelyezése alapvetően befolyásolja a készülék helyes működését. Olyan helyiséget válasszon, ahol a családtagok a legtöbb időt töltik. A készüléket egy olyan belső falon helyezze el, amely jól szellőző helyen van, és nem éri közvetlen napfény. A termostátot ne szerelje hőforrások (TV-készülék, radiátor, hűtőszekrény) vagy ajtók közelébe. Ha a fenti szabályokat nem tartja be, a helyiség hőszabályozása nem fog megfelelően működni.

## Kapcsológység bekötési ábrája





## KÉSZÜLÉK ÜZEMBE HELYEZÉSE

### A vezérlőegység és a kapcsolóegység párosítása

A két termosztát egységet használat előtt párosítani kell.

A párosítás hozza létre a két egység közötti kommunikációt.

A beállítást automatikus párosítással lehet elvégezni (öntanuló rendszer).

1. Vegye le a termosztát (adó) burkolatát, és tegyen 2 db 1,5 V AAA elemet a vezérlőegységbe (ügyeljen az elemek helyes polaritására). Kizárólag alkálielemeket használjon. Ne használjon újratölthető elemeket.
2. Csatlakoztassa a kapcsolóegységet megfelelő módon egy áramforrásra, kapcsolja a főkapcsolót I állásba, és nyomja le hosszan (legalább 10 másodpercig) az M/A gombot; ekkor a zöld dióda villogni kezd.
3. Nyomja le hosszan (legalább 3 másodpercig) a LEARN (tanulás) gombot a termosztát (adó) kezelőpaneljén.

A zöld dióda nem villog tovább a kapcsolóegységen, jelezve, hogy a két egység párosítása sikeres.

Ha a két egység párosítási kódját meg kívánja változtatni, végezze el ismét a párosítás lépéseit a lelegejéről, és a párosítási kód automatikusan felülíródik. Ha a termosztát nem működik megfelelően, ellenőrizze az elemek polaritását és töltöttségi szintjét, vagy állítsa vissza a termosztát alapbeállításait úgy, hogy kiveszi, majd visszateszi az elemeket.

### Az egységek közötti vezeték nélküli kommunikáció ellenőrzése

1. A tekerőgombbal állítson be egy, a helyiség jelenlegi hőmérsékleténél pár fokkal magasabb hőmérsékletet.
2. A kapcsolóegység piros LED-je ekkor világítani kezd.
3. Ha a LED nem gyullad ki, helyezze a vezérlőegységet közelebb a kapcsolóegységhez.

A szabályzóegység és a kapcsolóegység közötti maximális távolság nyílt terepen 100 m. Beltérben a hatótávolságot a válaszfalak és más tárgyak kedvezőtlenül befolyásolhatják.

### Főkapcsoló

Kapcsolja be a kapcsolóegységet, tehát kapcsolja a kapcsolót I állásba.

Ha a fűtő-/légh kondicionáló rendszert hosszabb ideig nem használja, javasoljuk, hogy kapcsolja ki a kapcsolóegységet (kapcsolja a főkapcsolót O állásba).

## **Az üzemmód (fűtés, hűtés fagyvédelmi hőmérséklet) kiválasztása**

1. Tartsa lenyomva a tekerőgombot 5 másodpercig az üzemmód-beállítókba való belépéshez.
2. Forgassa el a vezérlőkereket az alábbi módok egyikének kiválasztásához:
  - a. HEAT (fűtési rendszer)
  - b. OFF (7 °C-os fagyvédelmi hőmérséklet)
  - c. COOL (hűtési rendszer)
3. A kiválasztott érték megerősítéséhez nyomja meg a vezérlőkereket.

## **Szobahőmérséklet-kalibrálás**

Nyomjuk meg a vezérlőtárcsát 5 másodpercig, a kijelzőn villogni kezd a beállítási mód.

Nyomjuk meg újra a vezérlőtárcsát 5 másodpercig, a kijelzőn villogni kezd a kalibrációs hőmérsékleti érték.

Állítsuk be a kívánt hőmérsékleti értéket a kerékkel (-3,0 °C és 3,0 °C között, 0,5 °C-os lépésekben), és erősítsük meg a kerék megnyomásával.

A szobahőmérséklet kalibrálását olyan esetben alkalmazzuk, ha a termosztát például 21 °C-ot mutat, de azt szeretnénk, ha 20 °C-ot mutatna. Ebben az esetben a kalibrálási értéket -1 °C-ra állítjuk.

## **LED jelzőfények**

### **Automatikus üzemmód**

Automata üzemmódban a piros LED világít, ha a termosztát bekapcsolja a kimeneti relét.

### **Kézi üzemmód**

Nyomja meg a MANUAL (kézi) gombot: kigyullad a zöld LED.

A kimeneti relé bekapcsolásához nyomja meg az M/A gombot: kigyullad a piros LED.

A kézi üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismét a MANUAL (kézi) gombot: a zöld LED kialszik.

### **A kijelző háttérvilágítása**

A vezérlőkerek megnyomásával 10 másodpercre aktiválja a kijelző háttérvilágítását.

## **Használat és karbantartás**

A termék megfelelő használat esetén hosszú évekig hibátlanul működik. Néhány tipp a megfelelő használatához:

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.
- Ne tegye ki a terméket közvetlen napfénynek, extrém hidegnek vagy páratartalomnak, illetve hirtelen hőmérséklet-változásoknak. Ez rontja az érzékelés pontosságát.
- Ne helyezze a készüléket rezgésnek vagy rázkódásnak kitett helyre, mivel ezek károsíthatják a terméket.
- Ne tegye ki a terméket komolyabb erőhatásoknak, ütdéseknek, pornak, magas hőmérsékletnek vagy páratartalomnak, mivel ezek hibás működéshez, az elemek gyorsabb lemerüléséhez, az elemek károsodásához vagy a készülék műanyag részeinek deformálódásához vezethetnek.

- A terméket ne tegye ki csapadéknak vagy magas páratartalomnak, rácsöpögő vagy ráfröccsenő víznek.
- Ne helyezzen a készülékre nyílt lánggal járó tárgyakat (pl. égő gyertyát).
- Ne tegye a készüléket olyan helyre, ahol nem megfelelő a légáramlás.
- Ne helyezzen tárgyakat a termék szellőzőnyílásaiba.
- Ne módosítsa a termék belső elektromos áramköréit – ezzel károsíthatja a készüléket, illetve a garancia automatikusan érvényét veszti. A termék javítását kizárólag szakképzett személy végezheti.
- A termék tisztításához használjon enyhén nedves, puha rongyot. Ne használjon oldószert vagy tisztítószert – ezek megkarcolhatják a műanyag részeket, és korróziót okozhatnak az elektromos áramkörökön.
- Ne merítse a terméket vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Károsodás vagy meghibásodás esetén ne végezze el önállóan a készülék javítását. Bizza a javítást az üzletre, ahol a készüléket vásárolta.
- Ne dobja az elemeket tűzbe, ne szerelje szét és ne zárja rövidre.
- Tartsa gyermekek elől elzárva. Lenyelése vegyi mérgezéshez, légyrész perforációhoz és halálhoz vezethet. Súlyos mérgezés a bajtól számított két órán belül bekövetkezhet. Azonnal forduljon orvoshoz.
- A készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve gyermekek), illetve a készülék biztonságos használatát nem ismerő, abban nem gyakorlott személyek nem használhatják. Az ilyen személyeknek meg kell tanítani a készülék használatát, illetve saját biztonságuk érdekében csak felügyelet mellett használhatják a készüléket. A gyermekek csak felügyelet mellett tartózkodhatnak a készülék közelében, és nem használhatják azt játékszerként.

**FIGYELEM:** A gyártó az útmutató tartalmát előzetes értesítés nélkül megváltoztathatja. A nyomtatási technológia korlátai miatt az útmutatóban szereplő ikonok és jelek a készülék kijelzőjén kissé eltérően nézhetnek ki. Az útmutató tartalmát a gyártó előzetes engedélye nélkül tilos sokszorosítani.

## SI | Termostat brežični

Brežični termostat P5614 je namenjen za upravljanje ogrevalnih in klimatskih sistemov.

### Pomembna opozorila

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodila za uporabo ne samo za termostat, temveč tudi za kotel ali klimatizacijsko napravo.
- Pred namestitvijo termostata izklopite dovod električnega toka!
- Svetujemo, da namestitev izvaja usposobljen delavec!
- Pri namestitvi upoštevajte predpisane standarde.

### Tehnična specifikacija:

Stikalna obremenitev: max. 230 V AC; 16 A za uporno obremenitev; 4 A za induktivno obremenitev

Natančnost ure: ±60 sekund/mesec

Merjenje temperature: 0 °C do 40 °C z ločljivostjo 0,1 °C; natančnost ±1 °C pri 20 °C

Nastavitev temperature: 5 °C do 35 °C v korakih po 0,5 °C

Razpon nastavljene temperature: 0,2 °C

Delovna temperatura: 0 °C do 40 °C

Skladiščna temperatura: -20 °C do 60 °C

Povezava enot: s pomočjo radijskega signala 868 MHz

Doseg oddajne enote: do 100 m na prostem

Napajanje:

Upravljalna enota (oddajnik): 2× 1,5 V baterija tip AAA

Stikalna enota (sprejemnik): 230 V AC/50 Hz

Velikost in teža:

Upravljalna enota: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Stikalna enota: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

### Opis zaslona (glej sliko 1)

- |                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 – delovni način               | 4 – nastavljena temperatura |
| 2 – način hlajenje              | 5 – temperatura v sobi      |
| 3 – prikaz izpraznjene baterije | 6 – način ogrevanje         |

### Opis upravljalnih tipk

**Termostat (oddajna enota)** (glej sliko 2)

1 – upravljalna/potrdilna tipka

**Sprejemnik (stikalna enota)** (glej sliko 3)

2 – glavno stikalo

3 – M/A tipka (rdeča LED)

položaj **O** – izklopljeno

4 – MANUAL tipka (zelena LED)

položaj **I** – vklopljeno

**Zadnja stran termostata** (glej sliko 4)

5 – tipka LEARN za povezovanje enot

**Način snetja sprednjega dela termostata** (glej sliko 5)

2, 3 – z izvijačem potisnite in držite notranje varovalo, odstranite prednji pokrov.

**Način snetja sprednjega dela stikalne enote** (glej sliko 6)

2, 3 – z izvijačem potisnite in držite notranje varovalo, odstranite prednji pokrov.

## NAMESTITEV

### Opozorilo:

Pred zamenjavo termostata izklopite ogrevalni/klimatski sistem iz električnega omrežja v vašem stanovanju.

S tem se varujete pred možnim udarcem električnega toka.

### Montaža termostata

Zadnja stran termostata ima 4 pripravljene odprtine za pritrditev na steno.

Za pritrditev termostata na steno uporabite priložene zidne vložke in vijake.

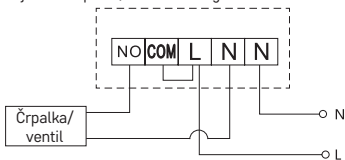
### Namestitev termostata

Namestitev termostata (oddajne enote) izrazito vpliva na njegovo funkcijo. Izberite mesto, kjer se najpogosteje zadržujejo družinski člani, najbolje na notranji steni, kjer zrak prosto kroži in kjer ne pade neposredna sončna svetloba.

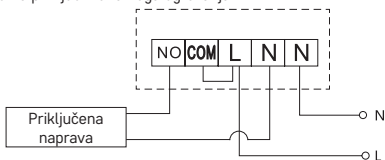
Termostata ne nameščajte niti v bližino toplotnih virov (televizorjev, radiatorjev, hladilnikov), niti v bližino vrat. Če ne boste upoštevali teh priporočil, ne bo temperature v prostoru vzdrževal pravilno.

### Shema priključitve stikalne enote

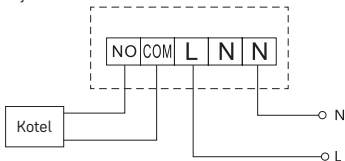
Shema priključitve črpalke/motoriziranega ventila



Shema priključitve talnega ogrevanja

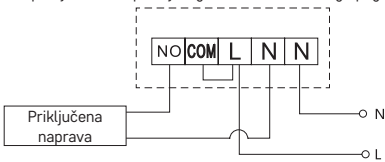


Shema priključitve kotla



Vnaprej inštalirana žična spona ne bo priključena.

Shema priključitve ekspanzijskega ventila/električnega pogona



## AKTIVIRANJE

### Povezovanje upravljalne enote s stikalno enoto

Pred prvo uporabo je treba obe enoti termostata povezati.

Povezava omogoča prenos podatkov med upravljalno in stikalno enoto.

Za nastavitve se uporablja avtomatsko povezovanje (self-learning).

1. Pokrov termostatu (oddajnika) odstranite in vstavite bateriji 2× 1,5 V AAA v upravljalno enoto (pri vstavljanju pazite na pravilno polarnost baterij). Uporabljajte le alkalne baterije, ne pa polnilnih.
2. Stikalno enoto pravilno priključite na vir napetosti, glavno stikalo prekopite v položaj I in za dolgo (min. 10 sekund) pritisnite na tipko M/A, zelena dioda začne utripati.
3. Na termostatu (oddajniku) dolgo (min. 3 sekunde) držite tipko LEARN na nadzorni plošči.

Zelena dioda na stikalni enoti neha utripati, obe enoti sta povezani.

Če želite povezovalno kodo obeh enot spremeniti, ponovite cel postopek povezovanja od točke št. 1 – povezovalna koda se avtomatsko prepíše.

Če termostat ne deluje pravilno, preverite, prosim, polarnost baterij, ali niso baterije izpraznjene ali termostat z odstranitvijo baterij ponastavite.

### Testiranje brezžične komunikacije med entama

1. Z vrtljivim gumbom nastavite vrednost temperature za nekaj stopinj višjo, kot je trenutna sobna temperatura.
2. Rdeča LED dioda na stikalni enoti se prižge.
3. Če se LED dioda ne prižge, premestite upravljalno enoto bližje stikalni enoti.

Doseg med upravljalno in stikalno enoto je največ 100 m na prostem. V notranjih prostorih se doseg lahko zniža iz razloga blokiranja signala z zidovi ali drugimi ovirami.

### Glavno stikalo

Za vklop stikalne enote prekopite stikalo v položaj I.

Če se ogrevalni/klimatski sistem dlje časa ne uporablja, svetujemo, da se stikalna enota izklopi (glavno stikalo prekopite v položaj O).

### Izbira načina delovanja (ogrevanje, glajenje, temperatura proti zamrzovanju)

1. Za vstop v nastavitve načinov pritisnite za 5 sekund na vrtljivi gumb.
2. Z vrtenjem upravljalnega gumba izberite enega od naslednjih načinov:
  - a. HEAT (ogrevalni sistem)
  - b. OFF (temperatura proti zamrzovanju 7 °C)
  - c. COOL (hladilni sistem)
3. Za potrditev izbire pritisnite na upravljeni vrtljivi gumb.

### Umerjanje sobne temperatura

Za 5 sekund pritisnite na upravljalno kolesce, na zaslonu bo utripal način nastavitve.

Ponovno pritisnite za 5 sekund pritisnite kolesce, na zaslonu bo utripala vrednost temperature umerjanja.

S kolescem nastavite zeleno vrednost temperature (od  $-3,0\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $3,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ , v korakih po  $0,5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) in jo potrdite s pritiskom na kolesce.

Umerjanje sobne temperature se uporablja, če na primer termostat kaže  $21\text{ }^{\circ}\text{C}$ , mi pa želimo, da bo kazal  $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ . V tem primeru je umeritvena vrednost nastavljena na  $-1\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## **LED indikatorji (diode)**

### **Avtomatski način**

V avtomatskem načinu bo pri vklopu izhodnega releja s strani termostata prižgana rdeča LED.

### **Ročni način**

Pritisnite na tipko MANUAL, prižge se zelena LED dioda.

Za vklop izhodnega releja pritisnite na tipko M/A, prižge se rdeča dioda.

Za izklop ročnega načina pritisnite ponovno na tipko MANUAL, zelena LED dioda ugasne.

### **Osvetlitev zaslona**

S pritiskom upravljalnega gumba za 10 sekund aktivirate osvetlitev zaslona.

## **Skrb in vzdrževanje**

Izdelek je konstruiran tako, da ob primerni uporabi zanesljivo deluje vrsto let. Tukaj je nekaj nasvetov za pravilno uporabo:

- Preden začnete izdelek uporabljati, pazorno preberite navodila za uporabo.
- Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ekstremnemu mrazu, vlagi in naglim spremembam temperature. To bi znižalo natančnost snemanja.
- Izdelka ne nameščajte na mesta, ki so nagnjena k vibracijam in pretresom – to lahko povzroči poškodbe.
- Izdelka ne izpostavljajte prekomernemu tlaku, sunkom, prahu, visokim temperaturam ali vlagi – lahko povzročijo poškodbe na kateri izmed funkcij izdelka, krajšo energetsko vzdržljivost, poškodbo baterij in deformacije plastičnih delov.
- Izdelka ne izpostavljajte dežju ali vlagi, kapljajoči in brizgajoči vodi.
- Na izdelek ne postavljajte virov ognja, npr. prižgane svečke ipd.
- Izdelka ne postavljajte na mesta, kjer ni zadostnega kroženja zraka.
- V prezračevalne odprtine ne vtikajte nobenih predmetov.
- Ne posegajte v notranjo električno napeljavo izdelka – lahko ga poškodujete in s tem prekinite veljavnost garancije. Izdelek sme popravljati le usposobljen strokovnjak.
- Za čiščenje uporabljajte zmerno navlaženo blago krpo. Ne uporabljajte raztopin ali čistilnih izdelkov – lahko poškodujejo plastične dele in električno napeljavo.
- Izdelka ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine.
- Pri poškodbah ali napaki izdelka ne popravljajte sami. Predajte ga v popravilo prodajalni, kjer ste ga kupili.
- Baterij ne mečite v ogenj, jih ne razstavljajte in jih ne kratkostično povežite.

- Hranite zunaj dosega otrok. Zaužitje lahko povzroči zastrupitev s kemikalijami, perforacijo mehkih tkiv in smrt. Do hude zastrupitve lahko pride v dveh urah po nastanku težav. Takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno otrok), ki jih fizična, čutna ali mentalna nesposobnost ali pomanjkanje izkušenj, in znanj ovirajo pri varni uporabi naprave, če pri tem ne bodo nadzorovane, ali če jih o uporabi naprave ni poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost. Nujen je nadzor nad otroki, da bo zagotovljeno, da se ne bodo z napravo igrali.

**OPOZORILO:** Vsebina teh navodil se lahko spremeni brez predhodnega opozorila – zaradi omejenih možnosti tiskanja se lahko predstavljeni simboli neznatno razlikujejo od simbolov na zaslonu – vsebine teh navodil brez soglasja proizvajalca ni mogoče razmnoževati.

## RS|HR|BA|ME | Bežični termostat

Bežični termostat P5614 dizajniran je za upravljanje sustavima za grijanje i klimatizaciju.

### Važno

- Prije prvog korištenja pažljivo pročitajte priručnik za termostat, kao i priručnike za bojler ili klima-uređaj.
- Isključite napajanje prije ugradnje termostata!
- Ugradnju treba obaviti za to kvalificirana osoba!
- Tijekom ugradnje postupajte prema primjenjivim propisima.

### Tehničke specifikacije:

Opterećenje: maks. 230 V AC; 16 A za otporsko opterećenje; 4 A za induktivno opterećenje

Točnost sata: ±60 sekundi/mjesec

Mjerenje temperature: 0 °C do 40 °C s razlučivošću točnosti od 0,1 °C ±1 °C na 20 °C

Namještanje temperature: 5 °C do 35 °C u koracima od 0,5 °C

Razlika temperature: 0,2 °C

Radna temperatura: 0 °C do 40 °C

Temperatura skladištenja: -20 °C do 60 °C

Međusobno povezivanje jedinica: putem radijskog signala na 868 MHz

Domet odašiljačke jedinice: do 100 m na otvorenom

Napajanje:

Kontrolna jedinica (odašiljač): 2 baterije AAA od 1,5 V

Prekidačka jedinica (prijemnik): 230 V AC/50 Hz

Dimenzije i težina:

Kontrolna jedinica: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Prekidačka jedinica: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Opis zaslona** (vidi sl. 1)

1 – način rada

2 – hlađenje

3 – indikator slabe baterije

4 – namještena temperatura

5 – temperatura prostorije

6 – grijanje

## Opis gumba kontrolne jedinice

**Termostat (odašiljačka jedinica)** (vidi sl. 2)

1 – gumb za upravljanje/potvrdu

**Prijemnik (prekidačka jedinica)** (vidi sl. 3)

2 – glavni prekidač

3 – gumb M/A (crveni LED)

○ položaj – isključeno

4 – gumb MANUAL (zeleni LED)

I položaj – uključeno

**Stražnja strana termostata** (vidi sl. 4)

5 – gumb LEARN za uparivanje jedinica

**Postupak za skidanje prednjeg dijela termostata** (vidi sl. 5)

2, 3 – koristite odvijač da biste pritisnuli i držali unutarnju zakačku, uklonite prednji poklopac.

**Postupak za skidanje prednjeg dijela prekidačke jedinice** (vidi sl. 6)

2, 3 – koristite odvijač da biste pritisnuli i držali unutarnju zakačku, uklonite prednji poklopac.

## UGRADNJA

### Upozorenje:

Prije zamjene termostata iskopčajte sustav za grijanje/klimatizaciju iz napajanja u svojim prostorijama. Time ćete spriječiti potencijalne ozljede od strujnog udara.

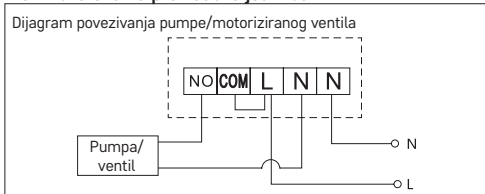
### Ugradnja termostata

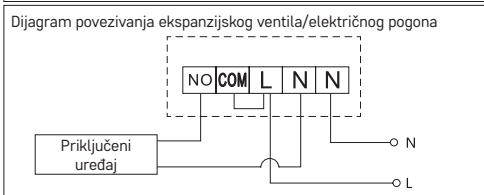
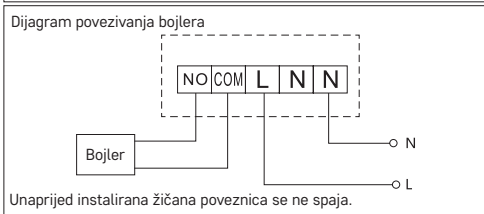
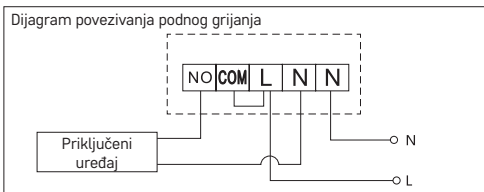
Na stražnjoj strani termostata nalaze se 4 otvora za pričvršćivanje na zid. Koristite priložene vijke i zidne usadnice za montažu termostata.

### Postavljanje termostata

Mjesto na koje ćete postaviti termostat (odašiljačku jedinicu) značajno utječe na njegovo funkcioniranje. Odaberite mjesto na kojemu članovi obitelji provode najviše vremena, po mogućnosti na unutarnjem zidu gdje zrak slobodno cirkulira, a koje nije izravno izloženo suncu. Ne postavljajte termostat u blizinu izvora topline (poput TV uređaja, radijatora, frižidera), niti blizu vrata. U suprotnom se temperatura u prostoriji neće moći valjano kontrolirati.

### Električna shema prekidačke jedinice





## PUŠTANJE U RAD

### Uparivanje kontrolne jedinice s prekidačkom jedinicom

Obje termostatske jedinice moraju se upariti prije prvog korištenja.

Uparivanje omogućuje razmjenu informacija između kontrolne i prekidačke jedinice.

Namještanje se obavlja putem automatskog uparivanja (način rada automatskog učenja).

1. Skinite poklopac termostata (odašiljača) i umetnite 2× AAA baterije od 1,5 V u kontrolnu jedinicu (pazeći na ispravan polaritet baterija). Upotrebjavajte isključivo alkalne baterije. Ne upotrebjavajte baterije s mogućnošću ponovnog punjenja.
2. Povežite na ispravan način prekidačku jedinicu na napajanje, glavni prekidač postavite u položaj I i pritisnite i držite pritisnut (najmanje 10 sekundi) gumb M/A; zelena LED dioda počinje treptati.

3. Držite pritisnut (najmanje 3 sekunde) gumb LEARN na upravljačkoj ploči termostata (odašiljača).

Zelena dioda na prekidačkoj jedinici prestaje treptati i obje jedinice su nakon toga uparene.

Ako želite promijeniti kod uparivanja za navedene dvije jedinice, ponovite cijeli postupak uparivanja od koraka 1 – kod uparivanja će se automatski ponovno upisati.

Ako termostat ne radi kako valja, provjerite polaritet baterija, stanje napunjenosti baterija ili resetirajte termostat tako što ćete nakratko izvaditi baterije.

### **Provjera bežične komunikacije između jedinica**

1. Koristite kotačić za namještanje temperature nekoliko stupnjeva veće nego što je trenutna temperatura u prostoriji.
2. Uključit će se crvena LED lampica na prekidačkoj jedinici.
3. Ako se LED lampica ne uključi, pomaknite kontrolnu jedinicu bliže upravljačkoj jedinici.

Maksimalni domet između kontrolne i upravljačke jedinice je 100 m na otvorenom prostoru bez prepreka. Taj će domet biti manji u zatvorenom prostoru, jer na signal utječu zidovi i druge prepreke.

### **Glavni prekidač**

Za uključivanje prekidačke jedinice postavite prekidač u položaj I.

Ako se sustav za grijanje/hlađenje ne koristi dulje vrijeme, preporučuje se isključiti jedinicu (glavni prekidač postavite u položaj O).

### **Odabir načina rada (grijanje, hlađenje, temperatura za sprječavanje smrzavanja)**

1. Držite kontrolni kotačić pritisnut 5 sekundi za otvaranje postavki.
2. Okrenite kontrolni kotačić da biste namjestili jedan od sljedećih načina rada:
  - a. HEAT (grijanje)
  - b. OFF (temperatura protiv smrzavanja, od 7 °C)
  - c. COOL (hlađenje)
3. Pritisnite kontrolni kotačić da biste potvrdili svoj izbor.

### **Kalibracija temperature prostorije**

Pritisnite i držite upravljački kotačić 5 sekundi sve dok indikatore načina podešavanja ne počne treperiti na zaslonu.

Ponovno pritisnite i držite upravljački kotačić 5 sekundi sve dok vrijednost kalibracije temperature ne počne treperiti na zaslonu.

Koristite kotačić za postavljanje vrijednosti temperature po izboru (-3,0 °C do 3,0 °C, u koracima od 0,5 °C) i potvrdite pritiskom na kotačić.

Kalibracija temperature prostorije koristi se ako npr. termostat pokazuje 21 °C, a vi želite da pokazuje 20 °C. U tom slučaju, vrijednost kalibracije treba postaviti na -1 °C.

### **LED indikatori**

#### **Automatski način rada**

U automatskom načinu rada svijetli crvena LED lampica kada termostat uključi izlazni relej.

### **Ručni način rada**

Pritisnite gumb MANUAL; uključit će se zelena LED lampica.

Za uključivanje izlaznog releja pritisnite gumb M/A; uključit će se crvena LED lampica.

Za isključivanje ručnog načina rada ponovno pritisnite gumb MANUAL; zelena LED lampica se isključuje.

### **Pozadinsko osvjetljenje**

Pritiskom na kontrolni kotačić na 10 sekundi aktivirate osvjetljenje zaslona.

### **Redovno održavanje**

Proizvod je dizajniran za dugogodišnji neometani rad ako se njime pravilno rukuje. Nekoliko savjeta za ispravno rukovanje:

- Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte priručnik.
- Proizvod ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti, ekstremno niskim temperaturama ili vlazi te naglim promjenama temperature. To može umanjiti točnost otkrivanja.
- Proizvod ne stavljajte na mjesta na kojima se javljaju vibracije ili udarci – to može izazvati oštećenja.
- Proizvod ne izlažite pretjeranoj sili, udarcima, prašini, visokim temperaturama, kiši ili vlazi – to može izazvati kvarove, kraće trajanje baterija, oštećenje baterija ili iskrivljenje plastičnih dijelova.
- Proizvod ne izlažite kiši ili velikoj vlazi i ne izlažite ga tekućini prskanjem ili kapanjem.
- Na proizvod ne stavljajte nikakav izvor otvorenog plamena, primjerice upaljenu svijeću i sl.
- Proizvod ne držite na mjestu gdje nema dovoljnog protoka zraka.
- Ne stavljajte nikakve predmete u otvore za prozračivanje proizvoda.
- Ne dirajte interne strujne krugove proizvoda – tako možete oštetiti proizvod, što automatski dovodi do poništenja jamstva. Popravak je dopušten isključivo osposobljenim stručnjacima.
- Proizvod čistite mekanom navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte otapala ili sredstva za čišćenje – ona bi mogla izgrepsiti plastične dijelove i dovesti do korozije na dijelovima pod naponom.
- Proizvod ne uranjajte u vodu i druge tekućine.
- U slučaju oštećenja proizvoda ili kvara, proizvod ne popravljajte sami. Odnosite ga na popravak u trgovinu u kojoj ste ga kupili.
- Ne bacajte baterije u vatru, ne rastavljajte ih i ne izazivajte kratki spoj.
- Čuvati izvan dohvata djece. Gutanje može dovesti do trovanja kemikalijama, perforacije mekog tkiva i smrti. U roku od dva sata od problema može doći do teškog trovanja. Odmah potražite liječničku pomoć.
- Nije predviđeno da ovaj uređaj upotrebljavaju osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti koje nemaju iskustva i znanja za njihovu sigurnu upotrebu. Takve osobe treba podučiti kako se uređaj koristi i trebale bi biti pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost. Djeca uvijek trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s uređajem.

**UPOZORENJE:** Sadržaj ovog priručnika može se mijenjati bez prethodnog obavještenja – zbog ograničenja u tisku prikazani simboli mogu se neznatno razlikovati od onih na zaslonu – sadržaj ovog priručnika ne smije se reproducirati bez dopuštenja proizvođača.

## DE | Drahtloser Thermostat

Der drahtlose Thermostat P5614 ist zur Steuerung von Heiz- oder Klimaanlage bestimmt.

### Wichtige Hinweise

- Lesen Sie sich vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung für den Thermostat, den Kessel oder für die Klimaanlage aufmerksam durch.
- Schalten Sie vor der Installation die elektrische Stromzufuhr ab!
- Es wird empfohlen, die Installation von einem qualifizierten Mitarbeiter vornehmen zu lassen!
- Halten Sie bei der Installation die vorgeschriebenen Normen ein.

### Technische Spezifikation:

Schaltlast: max. 230 V AC; 16 A für Widerstandsbelastung; 4 A für Induktionsbelastung

Stundengenauigkeit:  $\pm 60$  Sekunden/Monat

Temperaturmessung: 0 °C bis 40 °C, Abweichung 0,1 °C Genauigkeit  $\pm 1$  °C bei 20 °C

Temperatureinstellung: 5 °C bis 35 °C in Schritten zu 0,5 °C

Diffusion der eingestellten Temperatur: 0,2 °C

Betriebstemperatur: 0 °C bis 40 °C

Lagerungstemperatur: -20 °C bis 60 °C

Anschluss der Einheiten: über das Funksignal 868 MHz

Reichweite der Sendeeinheit: bis zu 100 m im freien Raum

Stromversorgung:

Steuerungseinheit (Sender): 2x 1,5-V-Batterien vom Typ AAA,

Schalteinheit (Empfänger): 230 V AC/50 Hz

Größe und Gewicht:

Steuerungseinheit: 28 x 120 x 77 mm; 117 g

Schalteinheit: 26 x 86 x 86 mm; 146 g

**Beschreibung des Displays** (siehe Abb. 1)

1 - Betriebsmodus

4 - Eingestellte Temperatur

2 - Kühlmodus

5 - Raumtemperatur

3 - Anzeige des Batterieladestandes

6 - Heizmodus

### Beschreibung der Bedienungstasten

**Thermostat (Sendeeinheit)** (s. Abb. 2)

1 - Bedienungs-/Bestätigungstaste

### Empfänger (Schalteinheit) (s. Abb. 3)

- 2 – Hauptschalter
- Position  $\bigcirc$  – AUS
- Position | – EIN

- 3 – M/A-Taste (rote LED)
- 4 – MANUAL-Taste (grüne LED)

### Thermostat-Rückseite (s. Abb. 4)

- 5 – LEARN-Taste zum Verbinden der Einheiten

### Abnahme des Thermostat-Vorderteils (siehe Abb. 5)

- 2, 3 – drücken Sie mit dem Schraubendreher auf das Innenschloss und entfernen Sie die Vorderabdeckung.

### Vorgehensweise bei der Abnahme des Vorderteils von der Schalteinheit

(s. Abb. 6)

- 2, 3 – drücken Sie mit dem Schraubendreher auf das Innenschloss und entfernen Sie die Vorderabdeckung.

## MONTAGE

### Hinweis:

Trennen Sie die Heiz-/Klimaanlage vorm Auswechseln von der elektrischen Hauptspannungsquelle in Ihrer Wohnung. Somit verhindern Sie einen möglichen Stromunfall.

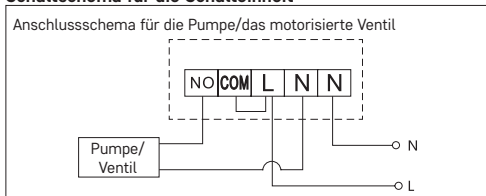
### Montage des Thermostats

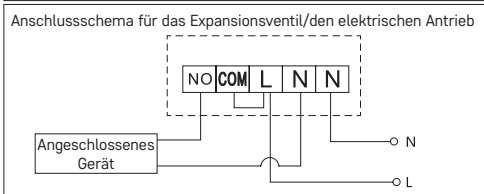
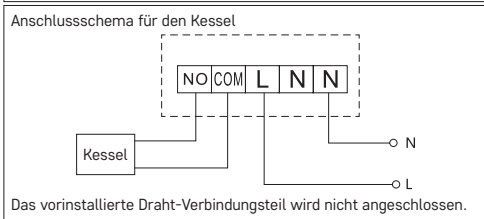
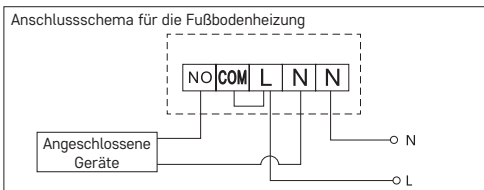
An der Thermostat-Rückseite befinden sich 4 vorbereitete Öffnungen zur Befestigung des Thermostats an der Wand. Verwenden Sie die beiliegenden Schrauben und Dübel zur Befestigung des Thermostats an der Wand.

### Thermostat-Standort

Der Standort des Thermostats (der Sendeeinheit) ist von großer Bedeutung für die Funktion des Thermostats. Wählen Sie eine Ort, wo sich die Familienmitglieder am häufigsten aufhalten – am besten an der Innenwand, wo die Luft frei zirkuliert und wo keine direkte Sonneneinstrahlung vorhanden ist. Positionieren Sie den Thermostat nicht in der Nähe von Wärmequellen (von Fernsehgeräten, Radiatoren, Kühlschränken) oder in der Nähe von Türen. Wenn Sie diese Empfehlungen nicht beachten, ist eine korrekte Aufrechterhaltung der Raumtemperatur nicht möglich.

### Schaltschema für die Schalteinheit





## INBETRIEBNAHME

### Verbinden der Steereinheit mit der Schalteinheit

Vor der ersten Verwendung müssen beiden Thermostateinheiten verbunden werden.

Durch die Verbindung wird der Informationsaustausch zwischen der Steuer- und der Schalteinheit ermöglicht.

Zum Einstellen wird die automatische Verbindung (Self-Learning) verwendet.

1. Entfernen Sie die Abdeckung vom Thermostat (vom Sender) und legen Sie 2 "1,5 V AAA"-Batterien in die Steereinheit ein (achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität der Batterien. Es dürfen nur alkalische Batterien verwendet werden. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien.

2. Schließen Sie die richtige Schalteinheit an die Spannungsquelle an, schalten Sie den Hauptschalter in die Position **I** um und halten Sie die M/A-Taste lange (mindestens 10 Sekunden) gedrückt, die grüne Diode beginnt zu blinken.
3. Halten Sie am Thermostat die LEARN-Taste auf dem Armaturenbrett lange (mindestens 3 Sekunden) gedrückt.

Die grüne Diode an der Schalteinheit hört auf zu blinken, beide Einheiten sind verbunden.

Wenn Sie den Verbindungscode von beiden Einheiten ändern möchten, wiederholen Sie den gesamten Verbindungsablauf ab Punkt 1 - der Verbindungscode wird automatisch überschrieben.

Wenn der Thermostat nicht korrekt funktioniert, überprüfen Sie bitte die Polarität der Batterien, ob die Batterien nicht leer sind bzw. nehmen Sie einen Reset des Thermostats vor, indem Sie die Batterien herausnehmen.

### **Testen der drahtlosen Kommunikation zwischen den Einheiten**

1. Stellen die den Temperaturwert mit dem Rädchen mehrere Grad höher als die aktuelle Zimmertemperatur ein.
2. Die rote LED-Diode an der Schalteinheit leuchtet.
3. Wenn die LED-Diode nicht leuchtet, stellen Sie die Steuereinheit näher zu Schalteinheit auf.

Die Reichweite zwischen der Steuer- und Schalteinheit beträgt max. 100 m im offenen Bereich. In Innenräumen kann die Reichweite infolge von Signalblockierungen durch Wände und andere Hindernisse geringer sein.

### **Hauptschalter**

Zum Einschalten der Schalteinheit schalten Sie den Schalter in die Position **I** um. Wenn die Klima-/Heizanlage längere Zeit nicht verwendet wird, wird empfohlen, die Schalteinheit auszuschalten (Hauptschalter in die Position **O**) umschalten.

### **Auswahl des Betriebsmodus (Heizen, Kühlen, Frostschutztemperatur)**

1. Um zu den Modus-Einstellungen zu gelangen, halten Sie das Steuerrädchen für 5 Sekunden gedrückt.
2. Durch Drehen des Steuerrädchens wählen Sie einen der nachfolgenden Modi aus:
  - a. HEAT (Heizsystem)
  - b. OFF (Frostschutztemperatur von 7 °C)
  - c. COOL Kühlsystem)
3. Zur Bestätigung der Auswahl betätigen Sie das Steuerrädchen.

### **Kalibrierung der Raumtemperatur**

Drücken Sie den Drehknopf 5 Sekunden lang, auf dem Display blinkt der Modus „Einstellungen“.

Drücken Sie den Drehknopf erneut für 5 Sekunden, auf dem Display blinkt der Wert der Kalibriertemperatur.

Stellen Sie mit dem Drehknopf den gewünschten Temperaturwert ein (-3,0 °C bis 3,0 °C, in 0,5 °C-Schritten) und bestätigen Sie durch Drücken des Drehknopfes.

Die Kalibrierung der Raumtemperatur wird z. B. verwendet, wenn der Thermostat 21 °C anzeigt, wir aber wollen, dass er 20 °C anzeigt. In diesem Fall wird der Kalibrierwert auf -1 °C gesetzt.

## **LED-Anzeigen(Dioden)**

### **Automatischer Modus**

Im automatischen Modus blinkt die rote LED-Diode, wenn das Ausgangsrelais durch den Thermostat eingeschaltet wird.

### **Manueller Modus**

Betätigen Sie die Taste MANUAL, die grüne LED-Diode leuchtet.

Zum Einschalten des Ausgangsrelais betätigen Sie die M/A-Taste, die rote Diode leuchtet.

Zum Ausschalten des manuellen Modus betätigen Sie erneut die Taste MANUAL, die grüne LED-Diode erlischt.

### **Displaybeleuchtung**

Durch Betätigen des Steuerrädchen wird die Display-Hintergrundbeleuchtung über einen Zeitraum von 10 Sekunden aktiviert.

## **Pflege und Instandhaltung**

Das Produkt wurde so entworfen, dass es bei sachgemäßer Verwendung viele Jahre zuverlässig hält. Hier sind einige Ratschläge für die richtige Bedienung:

- Bevor Sie mit dem Produkt zu arbeiten beginnen, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung durch.
- Setzen Sie das Produkt nicht direktem Sonnenlicht, extremer Kälte und Feuchtigkeit und rapiden Temperaturschwankungen aus. Dies würde die Genauigkeit der Ablesungen senken.
- Stellen Sie das Produkt nicht an Plätze, die anfällig für Vibrationen und Erschütterungen sind – sie können das Produkt beschädigen.
- Setzen Sie das Produkt nicht übermäßigem Druck, Stößen, Staub, hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus – dies kann Funktionsstörungen an dem Produkt, eine kürzere energetische Haltbarkeit, die Beschädigung der Batterie und die Deformation der Plastikteile verursachen.
- Setzen Sie das Produkt nicht Regen, Feuchtigkeit, tropfendem oder Spritzwasser aus.
- Das Produkt darf nicht an offene Feuerquellen, wie beispielsweise brennende Kerzen u.ä. gestellt werden.
- Stellen Sie das Produkt nicht an Plätze, an denen keine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet ist.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsöffnungen des Produkts ein.
- Es dürfen keine Eingriffe in die inneren Schaltkreise des Produktes vorgenommen werden – das Produkt könnte beschädigt werden und die Garantie automatisch erlöschen. Das Produkt sollte nur von einem Fachmann repariert werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel – sie könnten die Plastikteile zerkratzen und den elektrischen Stromkreis stören.

- Таuchen Sie das Produkt nicht unter Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
- Bei Beschädigung oder Mängeln am Gerät nehmen Sie keine eigenständigen Reparaturen vor. Geben Sie es zur Reparatur in die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.
- Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer, zerlegen Sie sie nicht und schließen Sie sie nicht kurz.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Verschlucken kann zu chemischen Vergiftungen, Weichteilperforation und Tod führen. Schwere Vergiftungen können innerhalb von zwei Stunden auftreten. Suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen vorgesehen (Kinder eingeschlossen), die verminderte körperliche, sensorielle oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, außer sie haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anweisungen für den Gebrauch des Geräts erhalten oder werden von dieser beaufsichtigt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**HINWEIS:** Der Inhalt dieser Anleitung darf ohne vorherigen Hinweis geändert werden – aufgrund der eingeschränkten Druckmöglichkeiten können die Symbole unmerklich von den Displaydarstellungen abweichen – der Inhalt dieser Anleitung darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht reproduziert werden.

## UA | Бездротовий термостат

Бездротовий термостат P5614 призначений для керування системами опалення та кондиціонування повітря.

### Важливі попередження

- Перед тим, як почнете виробом користуватись, уважно прочитайте інструкцію для використання термостата, а також котла або кондиціонера.
- Перед тим, як встановите термостат, вимкніть електричний струм!
- Ми рекомендуємо, щоб монтаж виконував кваліфікований фахівець!
- Під час монтажу дотримуйтесь встановлених стандартів.

### Технічна специфікація:

Навантаження вмикання: макс. 230 В змінного струму; 16 А для опору навантаження; 4 А для індуктивного навантаження

Точність годинника:  $\pm 60$  секунд / місяць

Вимірювання температури: від 0 °C до 40 °C, з відмінністю 0,1 °C; точність  $\pm 1$  °C при 20 °C

Налаштування температури: від 5 °C до 35 °C, в кроках по 0,5 °C

Розсіювання встановленої температури: 0,2 °C

Робоча температура: від 0 °C до 40 °C

Температура зберігання: від -20 °C до 60 °C

З'єднання пристроїв: за допомогою радіосигналу 868 МГц

Діапазон датчика передачі: до 100 м на вільному просторі

Джерело живлення:

Керуючий пристрій (передавач): 2× 1,5 В батарейки типу AAA

Пристрій вмикання (приймач): 230 В змінного струму / 50 Гц

Розмір і вага:

Керуючий пристрій: 28 × 120 × 77 мм; 117 г

Пристрій вмикання: 26 × 86 × 86 мм; 146 г

**Опис дисплея** (див мал. 1)



- |                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1 – робочий режим                     | 4 – налаштована температура  |
| 2 – режим охолодження                 | 5 – температура в приміщенні |
| 3 – показник розрядженої<br>батарейки | 6 – режим опалення           |

**Опис кнопок керування**

**Термостат (блок передавача)** (див. мал. 2)

- 1 – кнопка керування / підтвердження

**Приймач (пристрій вмикання)** (див. мал. 3)

- |   |  |
|---|--|
| 2 – головний вимикач<br>положення  – вимкнено<br>положення  – ввімкнено | 3 – M/A кнопка (червоний<br>світлодіод)<br>4 – MANUAL кнопка (зелений<br>світлодіод) |
|---|--|

**Задня сторона термостату** (див. мал. 4)

- 5 – кнопка LEARN для з'єднання пристроїв

**Спосіб знімання передньої кришки термостата** (див. мал. 5)

- 2, 3 – за допомогою викрутки натисніть та притримайте внутрішній замок, зніміть передню кришку.

**Спосіб знімання передньої кришки пристроя вмикання** (див мал. 6)

- 2, 3 – за допомогою викрутки натисніть та притримайте внутрішній замок, зніміть передню кришку.

## УСТАНОВКА:

### Попередження:

Перш ніж замінити термостат, відключіть систему опалення / кондиціонування від основного джерела живлення у вашій квартирі. Цим можете запобігти ураженням електричному струму.

### Встановлення термостата

Задня частина термостата має 4 підготовлені отвори для настінного монтажу. Щоб прикріпити термостат до стіни, використовуйте прикладені дюбеля та гвинти.

### Розміщення термостата

Місце розташування термостата (пристрій передавачі) значно впливає на його функцію. Вибирайте місце, де найчастіше знаходяться члени сім'ї, бажано розмістити на внутрішній стіні, де повітря вільно циркулює і де не падає пряме сонячне проміння. Не встановлюйте термостат поблизу джерел тепла (телевізорів, радіаторів, холодильників) або біля дверей. Якщо ви не дотримуетесь цих рекомендацій, температура в приміщенні не буде правильною.

## Схема підключення термостата

Схема підключення насоса / моторного клапана

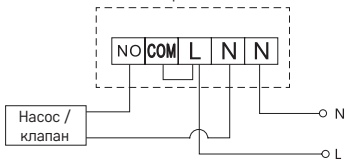


Схема підключення опалення підлоги

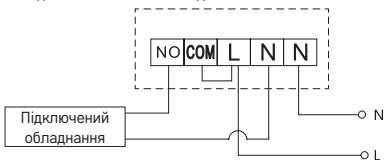
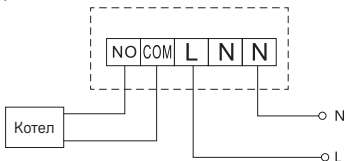
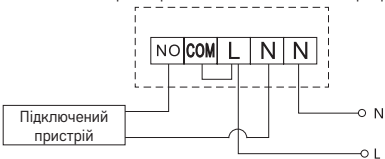


Схема підключення котла



Заздалегідь встановлений з'єднувач дротів не буде підключений.

Схема підключення розширювального клапана / електроприводу



## **ВСТУП В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**

### **З'єднайте пристрій керування з пристроєм вмикання**

Перед тим, як вперше користуватись, обидва термостати необхідно з'єднати. З'єднання дозволяє передавати інформацію між пристроєм керування та пристроєм вмикання.

Для налаштування використовується автоматичне з'єднання (self-learning).

1. Зніміть кришку термостата (передавача) та вставте батареї 2× 1,5 В ААА у пристрій керування. Під час вставлення батарейок, дбайте на правильну полярність. Використовуйте тільки лужні батареї, не використовуйте зарядні батареї.
2. Правильно підключіть пристрій вмикання до джерела живлення, головний перемикач поверніть у положення I стисніть та притримайте (мін. 10 секунд) кнопку M / A, почне мигати зелений світлодіод.
3. На термостаті (передавач) довго притримайте (принаймні, 3 секунди) кнопку LEARN на панелі приладів.

Зелений світлодіод на пристрої вмикання перестане мигати, це значить, що обидва пристрої з'єднані.

Якщо ви хочете змінити код з'єднання обох пристроїв, повторіть всю процедуру з'єднання з пункту 1 - код з'єднання автоматично перезаписується.

Якщо термостат не працює належним чином, перевірте полярність батарей, чи батареї не розряджені, або термостат перезапустіть, виняттям батарейки.

### **Перевірка бездротового зв'язку між пристроями**

1. Регулятором налаштуйте параметр температури на кілька градусів вище, ніж сучасна температура приміщення.
2. Загориться червоний світлодіод на пристрої вмикання.
3. Якщо світлодіодний індикатор не засвітиться, перемістіть контрольний пристрій ближче до пристрою перемикачання.

Діапазон між пристроями керування та вмикання становить максимально 100 м у відкритому просторі. У внутрішніх просторах діапазон може бути зменшений по причині блокування сигналу стінами та іншими перешкодами.

### **Головний вмикач**

Для вмикання пристрою поверніть перемикач у положення, I.

Якщо система опалення / кондиціонування не використовується протягом довшого часу, рекомендуємо пристрій вимкнути (головний перемикач переключити на позицію O).

### **Вибір режиму роботи (опалення, охолодження, температура проти замерзання)**

1. Натисніть диск керування на 5 секунд, щоб увійти в режим налаштування.
2. Поворотом регулятора, виберіть один з наступних режимів:
  - a. HEAT (система опалення)
  - b. OFF (температура проти замерзання 7 °C)
  - c. COOL (система охолодження)
3. Стисніть регулятор для підтвердження вибору.

## **Калібрування кімнатної температури**

Натисніть коліщатко керування протягом 5 секунд, на дисплеї блимає режим налаштування

Знову натисніть коліщатко протягом 5 секунд, на дисплеї почне блимати значення температури калібрування.

За допомогою коліщатка встановіть бажане значення температури (від -3,0 °C до 3,0 °C, з кроком 0,5 °C) і підтвердьте, натиснувши на коліщатко.

Калібрування кімнатної температури використовується, наприклад, коли термостат показує 21 °C, але ми хочемо, щоб він показував 20 °C. У цьому випадку значення калібрування встановлено на -1 °C.

## **Світлодіодні індикатори (діоди)**

### **Автоматичний режим**

В автоматичному режимі червоний індикатор загориться, коли термостат увімкне вихідне реле.

### **Ручний режим**

Натисніть кнопку MANUAL, розсвітиться зелений світлодіод.

Після ввімкнення вихідного реле, натисніть кнопку M / A, розсвітиться червоний світлодіод.

Після вимкнення ручного режиму, знову натисніть кнопку MANUAL, зелений індикатор погасне.

### **Підсвічування дисплея**

Натисканням на регулятор активується підсвічування дисплея протягом 10 секунд.

## **Догляд та обслуговування**

Виріб сконструйований так, щоб при охайному поводженні з ним, надійно працював багато років. Тут знаходиться декілька рад для правильного обслуговування:

- Перед використанням цього пристрою, уважно прочитайте інструкцію для користувача.
- Виріб не піддавайте прямому сонячному промінню, надзвичайному холоду та вологості та різким змінам температури. Це могло б знизити точність знімання.
- Виріб не поміщайте у місцях де буває вібрація чи трясіння – можуть причинити його пошкодження.
- Виріб не піддавайте надзвичайному тиску, ударам, пороху, високій температурі або вологості – це могло б пошкодити функцію виробу, скоротити енергетичну якість, пошкодити батарейки чи деформати пластмасові частини.
- Виріб не піддавайте дощу та вологості, краплям та бризкам води.
- Не поміщайте на виріб жодне джерело відкритого вогню, напр. запалену свічку та інше.
- Не поміщайте виріб в місцях, де не достатньо забезпечена циркуляція повітря.
- Не всовуйте у простір вентиляції виробу жодних предметів.

- Не втручайтеся у внутрішній електричний ланцюг виробу – можете його пошкодити та цим автоматично закінчиться дійсність гарантії. Виріб повинен ремонтувати тільки кваліфікований фахівець.
- Для чищення використовуйте вологу, м'яжку ганчірку. Не використовуйте розчинники, ні миючі засоби – вони можуть пошкрябати пластмасові частини та порушити електричні контури.
- Виріб не занурюйте у воду та іншу рідину.
- Пошкоджений чи дефектний виріб самі не ремонтуйте. Здайте його для ремонту у магазин де ви його придбали.
- Не кидайте батареї у вогонь, не розбирайте і не замикайте.
- Зберігайте в недоступному для дітей місці. Проковтування може призвести до хімічного отруєння, перфорації м'яких тканин і смерті. Сильне отруєння може статися протягом двох годин після неприємності. Негайно зверніться за медичною допомогою.
- Цей пристрій не призначений для користування особам (включно дітей), для котрих фізична, почуттєва чи розумова нездібність, чи не достаток досвіду та знань забороняє ним безпечно користуватися, якщо така особа не буде під доглядом, чи якщо не була проведена для неї інструктаж відносно користування споживачем відповідною особою, котра відповідає за її безпечність. Необхідно дивитися за дітьми, та забезпечити так, щоб вони з пристроєм не гралися.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Зміст цієї інструкції може бути змінено без попереднього повідомлення – по причини обмеженої можливості друкування, можуть зображені символи незначно відрізнятися від зображення на дисплеї – зміст цієї інструкції не може бути відтворений без дозволу виробника.

## RO|MD | Termostat fără fir

Termostatul fără fir P5614 este destinat pentru comanda sistemelor termice sau de climatizare.

### Avertizări importante

- Înainte de prima utilizare citiți cu atenție manualul de utilizare a termosta-  
tului, precum și al cazanului sau instalației de climatizare.
- Înainte de instalarea termosta-  
tului deconectați alimentarea cu curent  
electric!
- Recomandăm ca instalarea să fie făcută de un lucrător calificat!
- La instalare respectați normele stabilite.

### Specificație tehnică:

Sarcina conectată: max. 230 V AC; 16 A pentru sarcină rezistivă;

4 A pentru sarcină inductivă

Precizia ceasului: ±60 secunde/lună

Măsurarea temperaturii: 0 °C la 40 °C cu rezoluția 0,1 °C;

precizia ±1 °C la 20 °C

Reglarea temperaturii: 5 °C la 35 °C în pași de 0,5 °C

Abaterea temperaturii reglate: 0,2 °C

Temperatura de funcționare: 0 °C la 40 °C

Temperatura de depozitare: -20 °C la 60 °C

Interconectarea unităților: cu ajutorul semnalului radio 868 MHz

Raza de acțiune a unității emițătoare: până la 100 m în spațiu deschis

Alimentarea:

Unitatea de comandă (emițător): 2× 1,5 V baterii tip AAA

Unitate de comutare (receptor): 230 V AC/50 Hz

Dimensiuni și greutate:

Unitate de comandă: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Unitate de comutare: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Descrierea ecranului** (vezi fig. 1)

1 – regim de funcționare

4 – temperatura setată

2 – regim de răcire

5 – temperatura în încăpere

3 – indicarea bateriei slabe

6 – regim de încălzire

**Descrierea butoanelor de comandă**

**Termostat (unitate emițătoare)** (vezi fig. 2)

1 – buton de comandă/confirmare

**Receptor (unitate de comutare)** (vezi fig. 3)

2 – întrerupător principal

3 – butonul M/A (LED roșie)

poziția  – oprit

4 – butonul MANUAL (LED verde)

poziția I – pornit

**Partea dorsală a termostatului** (vezi fig. 4)

5 – butonul LEARN pentru asocierea unităților

**Modul de îndepărtare a părții frontale a termostatului** (vezi fig. 5)

2, 3 – apăsați cu șurubelnița și țineți blocajul interior, îndepărtați capacul frontal.

**Modul de îndepărtare a părții frontale a unității de comutare** (vezi fig. 6)

2, 3 – apăsați cu șurubelnița și țineți blocajul interior, îndepărtați capacul frontal.

## INSTALAREA

### **Avertizare:**

Înaintea înlocuirii termostatului deconectați sistemul termic/de climatizare de la sursa principală de tensiune electrică a locuinței dvs. Preveniți posibilitatea accidentării prin electrocutare.

### **Montajul termostatului**

Partea din spate este prevăzută cu 4 deschizături pentru fixare pe perete.

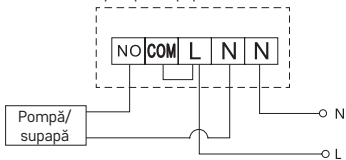
Pentru fixarea termostatului pe perete folosiți diblurile și șuruburile atașate.

### **Amplasarea termostatului**

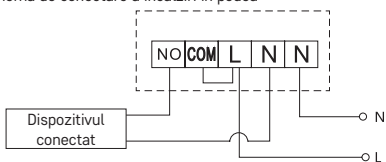
Amplasarea termostatului (unității emițătoare) influențează semnificativ funcția acestuia. Alegeți locul în care stau cel mai adesea membrii familiei, de preferat pe perețele interior, unde este flux liber de aer și unde soarele nu luminează direct. Nu amplasați termostatul în apropierea surselor de căldură (televizoare, radiatoare, frigidere) sau în apropierea ușii. Dacă nu veți respecta aceste recomandări, temperatura în încăpere nu va fi menținută corect.

## Schema de conectare a unității de comutare

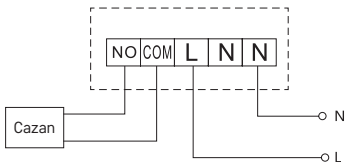
Schema de conectare a pompei/supapei motorizate



Schema de conectare a încălzirii în podea

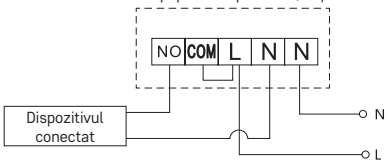


Schema de conectare a cazanului



Puntea de sârmă preinstalată nu va fi conectată.

Schema de conectare a supapei de expansiune/acționării electrice



## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### Asocierea unității de comandă cu unitatea de comutare

Înainte de prima utilizare este necesară asocierea ambelor unități ale termostatlui.

Asocierea permite transmisia de informații între unitatea de comandă și cea de comutare.

Pentru reglare se folosește asocierea automată (self-learning).

1. Îndepărtați capacul termostatlui (emițătorului) și introduceți bateriile 2× 1,5 V AAA în unitatea de comandă (respectați polaritatea corectă a bateriilor). Folosiți doar baterii alcaline, nu folosiți baterii reincărcabile.
2. Conectați corect unitatea de comutare la sursa de tensiune, comutați întrerupătorul principal în poziția I și apăsați lung (min. 10 secunde) butonul M/A, începe să clipească dioda verde.
3. Pe termostat (emițător) țineți lung (min. 3 secunde) butonul LEARN pe placa de comandă.

Dioda verde pe unitatea de comutare va înceta să clipească, ambele unități sunt asociate.

Dacă doriți să modificați codul de asociere al ambelor unități, repetați procedul de asociere de la punctul nr. 1 – codul de asociere se transcrie automat. Dacă termostatul nu funcționează corect, verificați vă rog polaritatea bateriilor, dacă nu sunt descărcate ori resetați termostatul prin scoaterea bateriilor.

### Verificarea comunicării fără fir între unități

1. Cu roțița reglați valoarea temperaturii cu câteva grade mai mare, decât temperatura actuală din cameră.
2. Se aprinde dioda LED roșie pe unitatea de comutare.
3. Dacă dioda LED nu se aprinde, mutați unitatea de comandă mai aproape de unitatea de comutare.

Raza de acțiune între unitatea de comandă și cea de comutare este de max. 100 m în spațiu deschis. În spații interioare raza de acțiune se poate modifica din motivul blocării semnalului de pereți și alte obstacole.

### Întrerupătorul principal

Pentru pornirea unității de comutare poziționați întrerupătorul în poziția I. Dacă sistemul de încălzire/climatizare nu este utilizat timp mai îndelungat, recomandăm deconectarea unității de comutare (întrerupătorul principal în poziția O).

### Selectarea regimului de funcționare (încălzire, răcire, temperatura anti-îngheț)

1. Pentru intrarea în setare apăsați roțița de comandă pe 5 secunde.
2. Prin rotirea roțiței de comandă selectați unul din următoarele regimuri:
  - a. HEAT (sistem de încălzire)
  - b. OFF (temperatura anti-îngheț 7 °C)
  - c. COOL (sistem de răcire)
3. Apăsați roțița de comandă pentru confirmarea selecției.

## Calibrarea temperaturii de cameră

Apăsăți roțița de control timp de 5 secunde, pe ecran va clipi modul de setare. Apăsăți din nou roțița timp de 5 secunde, pe ecran va clipi valoarea temperaturii de calibrat.

Setați cu roțița valoarea temperaturii dorite (-3,0 °C până la 3,0 °C, în trepte de 0,5 °C) și confirmați apăsând roțița.

Calibrarea temperaturii de cameră este folosită, de exemplu, când termostatul indică 21 °C, dar dorim să indice 20 °C. În acest caz, valoarea de calibrare este setată la -1 °C.

## Indicatoare LED (diode)

### Regim automat

În regimul automat va lumina dioda LED roșie în timpul conectării releului ieșire de către termostat.

### Regim manual

Apăsăți butonul MANUAL, se aprinde dioda LED verde.

După conectarea releului ieșire apăsăți butonul M/A, se aprinde dioda roșie.

Pentru ieșirea din regimul manual apăsăți din nou butonul MANUAL, dioda LED verde se stinge.

### Iluminarea ecranului

Prin apăsarea roțiței de comandă se activează iluminarea ecranului pe 10 secunde.

## Grija și întreținerea

Produsul este proiectat astfel, ca la o manipulare adecvată să funcționeze corect ani îndelungați. Iată câteva recomandări pentru o manipulare corectă:

- Înainte de folosirea produsului, citiți cu atenție manualul de utilizare.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, temperatură și umiditate extremă și la variații bruște de temperatură. S-ar diminua precizia detectării.
- Nu amplasați produsul în locuri expuse la vibrații și zguduituri – ar putea provoca deteriorarea lui.
- Nu expuneți produsul la presiune excesivă, izbituri, praf, temperatură sau umiditate extremă – ar putea provoca defectarea funcționalității produsului, scurtarea autonomiei energetice, deteriorarea bateriilor și deformarea componentelor de plastic.
- Nu expuneți produsul la ploaie nici umiditate, stropi sau jeturi de apă.
- Pe produs nu așezați surse de foc deschis, de ex. lumânare aprinsă etc.
- Nu amplasați produsul în locuri fără flux de aer îndestulător.
- Nu introduceți în orificiile de aerisire niciun fel de obiecte.
- Nu interveniți la circuitele electrice interne ale produsului – aceasta ar putea provoca deteriorarea lui și încetarea automată a valabilității garanției. Produsul trebuie reparat doar de un specialist calificat.
- La curățare folosiți cârpă fină și umedă. Nu folosiți diluanți nici detergenți – ar putea zgâria părțile de plastic și întrerupe circuitele electrice.
- Nu scufundați produsul în apă sau în alte lichide.

- În caz de deteriorare sau defectare a produsului nu efectuați singuri niciun fel de reparații. Predați-l spre reparare la magazinul în care l-ați procurat.
- Nu aruncați bateriile în foc, nu le dezamblați și nu le scurtcircuitați.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Ingestia poate duce la otrăvire chimică, perforarea țesuturilor moi și deces. Otrăvirea severă poate apărea în decurs de două ore de probleme. Solicitați imediat asistență medicală.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) a căror capacitate fizică, senzorială sau mentală, ori experiența și cunoștințele insuficiente împiedică utilizarea aparatului în siguranță, dacă nu vor fi supravegheate sau dacă nu au fost instruite privind utilizarea aparatului de către persoana responsabilă de securitatea acestora. Trebuie asigurată supraveghearea copiilor, pentru a se împiedica joaca lor cu acest aparat.

**AVERTIZARE:** Conținutul acestor instrucțiuni poate fi modificat fără avertizare prealabilă – datorită posibilităților de tipar limitate, simbolurile ilustrate pot să difere în mică măsură de afișarea pe ecran – conținutul acestui manual nu poate fi multiplicat fără acordul producătorului.

## LT | Belaidis termostatas

P5614 belaidis termostatas yra skirtas šildymo ir oro kondicionavimo sistemoms valdyti.

### Svarbu

- Prieš naudodami pirmą kartą atidžiai perskaitykite termostato bei katilo ar oro kondicionavimo įrangos naudojimo instrukciją.
- Prieš montuojant termostatą išjunkite maitinimą!
- Įrangą montuoti gali tik kvalifikuotas asmuo!
- Montavimo metu laikykitės galiojančių standartų.

### Techninės specifikacijos:

Apkrova: daugiausia 230 V KS; 16 A varžinė apkrova; 4 A induktyvioji apkrova  
Laikrodžio tikslumas: ±60 sek./mėn.

Temperatūros matavimas: nuo 0 °C iki 40 °C su 0,1 °C tikslumu ±1 °C esant 20 °C

Temperatūros nustatymas: nuo 5 °C iki 35 °C 0,5 °C žingsniais

Temperatūros skirtumas: 0,2 °C

Darbinė temperatūra: nuo 0 °C iki 40 °C

Laikymo temperatūra: nuo -20 °C iki 60 °C

Blokų tarpusavio ryšys: naudojant 868 Mhz radijo signalą

Siųstuvo veikimo ribos: iki 100 m atviroje vietoje

Maitinimo šaltinis:

Valdymo blokas (siųstuvo): 2 vnt. 1,5 V AAA baterijų

Perjungimo blokas (imtuvas): 230 V KS, 50 Hz

Matmenys ir svoris:

Valdymo bloko: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Perjungimo bloko: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

### **Ekrano aprašymas (žr. 1 pav.)**

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 – veikimo režimas                    | 4 – nustatytoji temperatūra |
| 2 – vėsinimo režimas                   | 5 – kambario temperatūra    |
| 3 – nusilpusios baterijos indikatorius | 6 – šildymo režimas         |

### **Valdymo mygtukų aprašymas**

#### **Termostatas (siųstuvas) (žr. 2 pav.)**

1. – valdymo/patvirtinimo mygtukas

#### **Imtuvas (perjungimo blokas) (žr. 3 pav.)**

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 2. – pagrindinis jungiklis | 3 – mygtukas M/A (raudona šviesos diodų lemputė)    |
| ○ padėtis – išjungta       | 4 – mygtukas „MANUAL“ (žalia šviesos diodų lemputė) |
| l padėtis – įjungta        |   |

#### **Nugarinė termostato pusė (žr. 4 pav.)**

- 5 – mygtukas „LEARN“ blokams susieti

#### **Termostato priekinės dalies nuėmimo procedūra (žr. 5 pav.)**

- 2, 3 – atsuktuvu spauskite vidinį užraktą ir nuimkite priekinį dangtį.

#### **Perjungimo bloko priekinės dalies nuėmimo procedūra (žr. 6 pav.)**

- 2, 3 – atsuktuvu spauskite vidinį užraktą ir nuimkite priekinį dangtį.

## **MONTAVIMAS**

### **Įspėjimas.**

Prieš keisdami termostatą, atjunkite šildymo / oro kondicionavimo sistemą nuo maitinimo šaltinio. Taip apsisaugosite nuo galimų elektros smūgių.

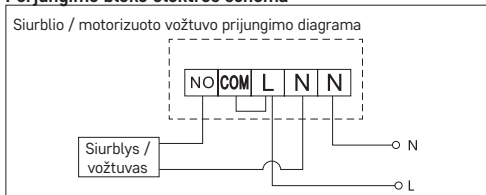
### **Termostato montavimas**

Termostato gale yra 4 angos, skirtos jo montavimui ant sienos. Termostatą prie sienos pritvirtinkite naudodami pridedamus varžtus ir sienos kaiščius.

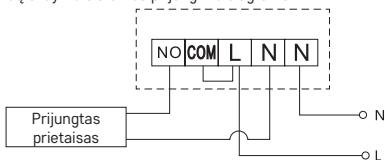
### **Termostato montavimo vieta**

Termostato (siųstuvo) montavimo vieta turi didelę įtaką jo veikimui. Pasirinkite vietą, kur šeimos nariai praleidžia daugiausia laiko, pageidautina, montuokite ant vidinės sienos, kur oras laisvai cirkuliuoja ir nepatenka tiesioginių saulės spindulių. Nemontuokite termostato netoli šilumos šaltinių, tokių kaip televizorius, radiatoriai, šaldytuvai, ir durų. Nesilaikant šių rekomendacijų nebus galima tinkamai valdyti kambario temperatūros.

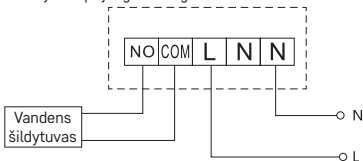
### **Perjungimo bloko elektros schema**



Grindų šildymo sistemos prijungimo diagrama

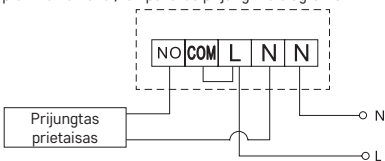


Vandens šildytuvo prijungimo diagrama



Iš anksto įrengtas laidų sujungiklis nebus prijungtas.

Išsiplėtimo vožtuvo / el. pavaros prijungimo diagrama



## PRIETAISO NAUDOJIMAS

### Valdymo bloko susiejimas su perjungimo bloku

Abu termostato blokus reikia susieti prieš naudojant pirmą kartą.

Susiejus galima perduoti informaciją tarp valdymo bloko ir perjungimo bloko. Nuostatos keičiamos automatinio siejimo būdu (mokosi savarankiškai).

1. Nuimkite termostato (siųstuvo) dangtelį ir įdėkite dvi 1,5 V AAA baterijas į valdymo bloką (atsižvelkite į baterijų poliškumą). Naudokite tik šarmines baterijas. Nenaudokite įkraunamų baterijų.
2. Tinkamai prijunkite perjungimo bloką prie maitinimo šaltinio, įjunkite pagrindinį jungiklį į padėtį I ir palaikykite nuspaudę (bent 10 sek.) mygtuką M/A. Ims mirksėti žalias diodas.
3. Nuspauskite ir palaikykite (bent 3 sek.) mygtuką „LEARN“, esantį termostato (siųstuvo) valdymo skydelyje.

Perjungimo bloko žalias diodas nustos mirksėti, ir abu blokai bus susieti. Jei norite pakeisti abiejų blokų siejimo kodą, pakartokite visą siejimo procedūrą nuo 1 žingsnio – siejimo kodas bus automatiškai perrašytas. Jei termostatas veikia netinkamai, patikrinkite baterijų poliškumą, įkrovimo lygį arba išimkite baterijas ir paleiskite termostatą iš naujo.

### **Belaidžio ryšio tarp blokų tikrinimas**

1. Ratuku nustatykite temperatūrą, keliais laipsniais aukštesnę už dabartinę kambario temperatūrą.
2. Užsidegs perjungimo bloko raudona šviesos diodų lemputė.
3. Jei lemputė neužsidega, valdymo bloką įrenkite arčiau perjungimo bloko. Didžiausias atstumas tarp valdymo bloko ir perjungimo bloko yra 100 m atviroje vietoje. Atstumas gali būti mažesnis patalpų viduje, nes signalą blokuoja sienos ir kitos kliūtys.

### **Pagrindinis jungiklis**

Norėdami įjungti perjungimo bloką, jungiklį įjunkite į padėtį I.

Jei šildymo / oro kondicionavimo sistema ilgą laiką nenaudojama, rekomenduojama išjungti perjungimo bloką (pagrindinį jungiklį įjunkite į padėtį O).

### **Veikimo režimo parinkimas (šildymas, vėsinimas, apsauga nuo užšalimo)**

1. Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite valdymo ratuką, kad atvertumėte režimo nuostatas.
2. Pasukite valdymo ratuką, kad pasirinktumėte vieną iš šių režimų:
  - a. „HEAT“ (šildymo sistema)
  - b. „OFF“ (apsauga nuo užšalimo, 7 °C temperatūra)
  - c. „COOL“ (vėsinimo sistema)
3. Paspauskite valdymo ratuką, kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

### **Patalpos temperatūros kalibravimas**

Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite valdymo ratuką, kol ekrane pradės mirksėti nustatymo režimo indikatorius.

Dar kartą paspauskite ir 5 sekundes palaikykite valdymo ratuką, kol ekrane pradės mirksėti temperatūros kalibravimo vertė.

Ratuku nustatykite pasirinktą vertę (nuo -3,0 °C iki 3,0 °C, 0,5 °C žingsniu) ir nustatykite paspausdami ratuką.

Kambario temperatūra kalibruojama, jeigu, pavyzdžiui, termostatas rodo 21 °C, bet norite, kad rodytų 20 °C. Tokiu atveju turėtų būti nustatyta -1 °C kalibravimo vertė.

### **Šviesos diodų indikatoriai**

#### **Automatinis režimas**

Įjungus automatinį režimą, ims šviesti raudona šviesos diodų lemputė, kai termostatas įjungs išvesties rėlę.

#### **Rankinis režimas**

Spauskite mygtuką „MANUAL“, užsidegs žalia šviesos diodų lemputė.

Norėdami įjungti išvesties rėlę, spauskite mygtuką M/A, užsidegs raudona šviesos diodų lemputė.

Norėdami išjungti rankinį režimą, dar kartą nuspauskite mygtuką „MANUAL“, žalia šviesos diodų lemputė užges.

### **Ekranų foninis apšvietimas**

Paspaudus valdymo ratuką, 10 sekundžių įsijungia foninis apšvietimas.

## **Techninė priežiūra ir eksploatacija**

Tinkamai naudojant, šis gaminys patikimai veiks ne vienerius metus. Štai keletas patarimų dėl tinkamo naudojimo:

- Įdėmiai perskaitykite naudotojo vadovą prieš pradėdami naudoti šį gaminį.
- Saugokite gaminį nuo tiesioginių saulės spindulių, didelio šalčio, drėgmės ir staigių temperatūros pokyčių. Tai gali sumažinti aptikimo tikslumą.
- Nedėkite gaminio vietose, kuriose jaučiama vibracija ar smūgiai – tai gali jį pažeisti.
- Saugokite gaminį nuo didelės jėgos poveikio, smūgių, dulkių, aukštos temperatūros arba drėgmės, nes šie veiksniai gali sukelti gedimą, sąlygoti trumpesnį baterijų veikimą ir plastikinių dalių deformavimą, sugadinti baterijas.
- Saugokite gaminį nuo lietus arba didelės drėgmės, vandens lašų ar pusrstų.
- Nepalikite jo netoli atviro liepsnos šaltinių, pvz., degančios žvakės ar kt.
- Nedėkite gaminio nepakankamai vėdinamose vietose.
- Nedėkite jokių objektų į gaminio vėdinimo angas.
- Nelieskite gaminio vidaus elektros grandinių, nes galite pažeisti gaminį ir automatiškai netekti garantijos. Prietaisą remontuoti gali tik kvalifikuotas specialistas.
- Gaminį valykite šiek tiek drėgnu minkštu audiniu. Nenaudokite tirpiklių ar valymo priemonių, nes jie gali subraižyti plastikines dalis ir sukelti elektros grandinės dalių koroziją.
- Nenardinkite gaminio į vandenį ar kitus skysčius.
- Jei gaminys sugedo ar jame yra defektas, neremontuokite jo patys. Nuneškite jį remontuoti į parduotuvę, kurioje pirkote.
- Nemeskite baterijų į ugnį, neardykite ir nelaikykite jų trumpai sujungtų.
- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Prarijus galima apsinuodyti cheminėmis medžiagomis, perforuoti minkštuosius audinius ir mirti. Sunkus apsinuodijimas gali pasireikšti per dvi valandas nuo bėdos. Nedelsiant kreipkitės į gydytoją.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinę, jutiminę ar protinę negalią ir neturintiems patirties ar žinių, kurių reikia norint prietaisą naudoti saugiai. Tokie asmenys turi būti informuojami, kaip naudoti prietaisą, ir prižiūrimi asmens, atsakingo už jų saugumą. Vaikai visada turi būti prižiūrimi ir negali žaisti su prietaisu.

**ĮSPĖJIMAS.** Šio naudotojo vadovo turinys gali būti keičiamas be išankstinio įspėjimo – dėl spausdinimo apribojimų rodomi simboliai gali šiek tiek skirtis nuo ekrane rodomų simbolių – šio naudotojo vadovo turinio negalima atkurti be gamintojo leidimo.

## LV | Bezvadu termostats

P5614 bezvadu termostats ir paredzēts apkures un gaisa kondicionēšanas sistēmu kontrolēšanai.

### Svarīgi!

- Pirms pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet termostata, kā arī apkures katla vai gaisa kondicionēšanas iekārtas lietošanas rokasgrāmatu.
- Pirms termostata uzstādīšanas, izslēdziet strāvas padevi!
- Uzstādīšana jāveic kvalificētam speciālistam!
- Uzstādīšanas laikā ievērojiet piemērojamos standartus.

### Tehniskā specifikācija

Pārslēdzamā slodze: maks. 230 V maiņstrāva; 16 A rezistīvajai slodzei;  
4 A induktīvajai slodzei

Pulksteņa precizitāte:  $\pm 60$  sekundes/mēnesī

Temperatūras mērījumi: 0 līdz 40 °C ar 0,1 °C izšķirtspējas precizitāti,  $\pm 1$  °C  
20 °C temperatūrā

Temperatūras iestatīšana: 5 līdz 35 °C, palielināšanās par 0,5 °C

Temperatūras izšķirtspēja: 0,2 °C

Darba temperatūra: 0 līdz +40 °C

Uzglabāšanas temperatūra: -20 līdz +60 °C

Iekārtu starpsavienojums: ar 868 MHz radiosignāla starpniecību

Raidītāja diapazons: līdz 100 m atklātās vietās

Strāvas padeve:

Vadības bloks (raidītājs): divas 1,5 V AAA tipa baterijas

Pārslēgšanas iekārta (uztvērējs): 230 V AC/50 Hz

Izmērs un svars:

Vadības bloks: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Pārslēgšanas iekārta: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Displeja apraksts** (skatīt 1. attēlu)

- |                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1 – darbības režīms                  | 4 – iestatītā temperatūra |
| 2 – dzesēšanas režīms                | 5 – telpas temperatūra    |
| 3 – izlādējušās baterijas indikators | 6 – apkures režīms        |

**Vadības pogu apraksts**

**Termostats (raidītāja iekārta)** (skatīt 2. attēlu)

1 – vadības/apstiprināšanas poga

**Uztvērējs (pārslēgšanas iekārta)** (skatīt 3. attēlu)

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 2 – galvenais slēdzis | 3 – M/A poga (sarkana LED)  |
| ○ pozīcija – izslēgts | 4 – MANUĀLĀ (MANUAL) režīma |
| I pozīcija – ieslēgts | poga (zaļa LED)             |

**Termostata aizmugure** (skatīt 4. attēlu)

5 – MĀCĪŠANĀS (LEARN) poga iekārtu savienošanai pārī

### Termostata priekšpuses noņemšanas procedūra (skatīt 5. attēlu)

2, 3 – ar skrūvgriezi nospiediet uz leju un turiet iekšējo slēdzeni, noņemiet priekšējo vāku.

### Pārslēgšanas iekārtas priekšpuses noņemšanas procedūra

(skatīt 6. attēlu)

2, 3 – ar skrūvgriezi nospiediet uz leju un turiet iekšējo slēdzeni, noņemiet priekšējo vāku.

## UZSTĀDĪŠANA

### Brīdinājums!

Pirms termostata nomaiņas atvienojiet apkures/gaisa kondicionēšanas sistēmu no jūsu dzīvokļa elektrotīkla. Tas nepieļaus potenciālas elektriskās strāvas izraisītas traumas.

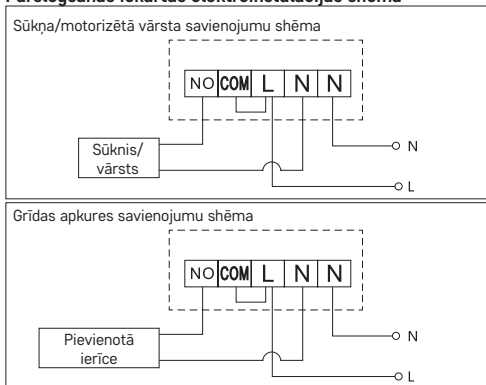
### Termostata uzstādīšana

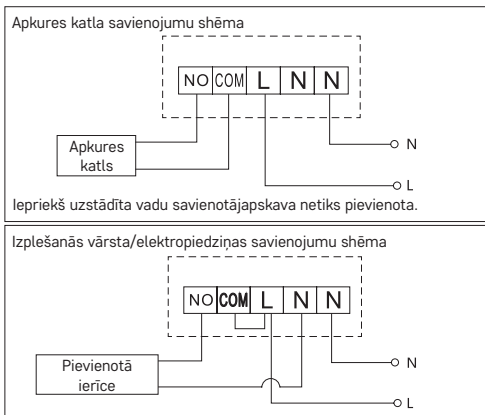
Termostata aizmuģurē ir četras atveres uzstādīšanai pie sienas. Izmantojiet komplektācijā iekļautās skrūves un sienas tapas, lai uzstādītu termostatu.

### Termostata novietojums

Termostata (raidītāja iekārtas) novietojums būtiski ietekmē tā darbību. Izvēlieties vietu, kur ģimenes locekļi pavada lielāko daļu laika, vēlams izvēlēties iekšējo sienu, kur gaiss brīvi cirkulē, bez tiešas saules gaismas. Novietojiet termostatu siltuma avotu (piemēram, televizoru, radiatoru, ledusskapju) tuvumā vai tuvu durvīm. Šo ieteikumu neievērošana traucēs pareizu telpas temperatūras kontroli.

### Pārslēgšanas iekārtas elektroinstalācijas shēma





## IERĪCES LIETOŠANAS UZSĀKŠANA

### Vadības bloka savienošana pāri ar pārslēgšanas iekārtu

Abām termostata iekārtām pirms pirmās lietošanas reizes ir jābūt savienotām pāri.

Savienošana pāri nodrošina informācijas apmaiņu starp vadības bloku un pārslēgšanas iekārtu.

Iestatīšana tiek veikta, izmantojot automatizētu savienošanu pāri (pašmācības funkciju).

1. Noņemiet termostata (raidītāja) vāciņu un ievietojiet divas 1,5 V AAA tipa baterijas vadības blokā (ievērojiet pareizu bateriju polaritāti). Izmantojiet tikai sārma baterijas. Neizmantojiet atkārtoti uzlādējamās baterijas.
2. Pareizi pievienojiet pārslēgšanas iekārtu sprieguma avotam, pagrieziet galveno slēdži pozīcijā I un turiet nospiestu (vismaz desmit sekundes) M/A pogu; sāks mirgot zaļā diode.
3. Turiet nospiestu (vismaz trīs sekundes) pogu LEARN uz termostata (raidītāja) instrumentu paneļa.

Zaļā diode uz pārslēgšanas iekārtas pārtrauks mirgot – abas iekārtas ir savienotas pāri.

Ja vēlaties nomainīt abu iekārtu savienojuma kodu, atkārtojiet visu pāri savienošanas procedūru no 1. darbības – savienojuma kods tiks pārrakstīts automātiski.

Ja termostats nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti, vai tās ir pietiekami uzlādētas, vai arī atiestatiet termostatu, izņemot un ievietojot atpakaļ baterijas.

## Bezvadu savienojuma starp iekārtām pārbaude

1. Izmantojiet ripu, lai iestatītu temperatūru pāris grādus augstāk nekā pašreizējā istabas temperatūra.
2. Iedegsies pārslēgšanas iekārtas sarkanā LED.
3. Ja LED neiedegas, pārvietojiet vadības bloku tuvāk pārslēgšanas iekārtai. Maksimālais diapazons starp vadības bloku un pārslēgšanas iekārtu ir 100 m atklātā vietā. Diapazons var samazināties iekštelpās, jo signālu bloķē sienas un citi šķēršļi.

## Galvenais slēdzis

Lai ieslēgtu pārslēgšanas iekārtu, iestatiet slēdzi pozīcijā I.

Ja apkures/gaisa kondicionēšanas sistēma netiek izmantota ilgāku laika periodu, ir ieteicams izslēgt pārslēgšanas iekārtu (pārslēgt galveno slēdzi pozīcijā O).

## Darbības režīma izvēle (apkure, dzesēšana, pretsasalšanas temperatūra)

1. Turiet nospiestu vadības ripu piecas sekundes, lai ievadītu režīma iestatījumus.
2. Pagrieziet vadības ripu, lai izvēlētos kādu no šādiem režīmiem:
  - a. HEAT (apkures sistēma);
  - b. OFF (pretsasalšanas temperatūra, 7 °C);
  - c. COOL (dzesēšanas sistēma).
3. Nospiediet vadības ripu, lai apstiprinātu savu izvēli.

## Telpas temperatūras kalibrēšana

Nospiediet un turiet vadības ripu piecas sekundes, līdz ekrānā sāk mirgot iestatīšanas režīma indikators.

Vēlreiz nospiediet un turiet vadības ripu piecas sekundes, līdz ekrānā sāk mirgot temperatūras kalibrēšanas vērtība.

Ar ripu iestatiet vēlamu temperatūras vērtību (no -3,0 °C līdz 3,0 °C ar 0,5 °C soli) un apstipriniet, nospiežot ripu.

Telpas temperatūras kalibrēšanu izmanto, ja, piemēram, termostats rāda 21 °C, bet vēlaties, lai tas rādītu 20 °C. Tādā gadījumā kalibrēšanas vērtība ir jāiestata kā -1 °C.

## LED indikatori

### Automātiskais režīms

Automātiskajā režīmā sarkana LED iedegas, kad termostats pārslēdzas uz izejas releju.

### Manuālais režīms

Nospiediet pogu MANUAL; iedegsies zaļā LED.

Lai pārslēgtos uz izejas releju, nospiediet M/A pogu; iedegsies sarkana LED.

Lai izslēgtu manuālo režīmu, vēlreiz nospiediet pogu MANUAL; izslēgsies zaļā LED.

### Displeja apgaismojums

Nospiežot vadības ripu, desmit sekundes tiek aktivizēts displeja apgaismojums.

## Apkope un uzturēšana

Izstrādājums ir paredzēts, lai uzticami kalpotu gadiem, ja to izmanto pareizi. Turpmāk ir sniegti daži padomi pareizas darbības nodrošināšanai.

- Pirms izstrādājuma lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Nepakļaujiet izstrādājumu tiešiem saules stariem, liela aukstumam un mitrumam, kā arī pēkšņām temperatūras izmaiņām. Tas mazinās noteikšanas precizitāti.
- Nenovietojiet izstrādājumu vietās, kas ir pakļautas vibrācijai vai triecieniem, – tie var izraisīt bojājumus.
- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgam spēkam, triecieniem, putekļiem, augstas temperatūras ietekmei vai mitrumam – tie var izraisīt nepareizu darbību, saīsināt baterijas kalpošanas laiku, sabojāt bateriju un deformēt plastmasas detaļas.
- Nepakļaujiet izstrādājumu lietum vai liela mitrumam, pilošam ūdenim vai ūdens šļakatām.
- Nenovietojiet uz izstrādājuma atklātas liesmas avotus, piemēram, degošu sveci u. c.
- Nenovietojiet izstrādājumu vietā ar nepietiekamu gaisa plūsmu.
- Neievietojiet priekšmetus izstrādājuma atverēs.
- Neaizskariet izstrādājuma iekšējās elektriskās ķēdes – šādi var sabojāt izstrādājumu, un garantija automātiski tiek anulēta. Bojājumu gadījumā izstrādājums jāremontē tikai kvalificētam speciālistam.
- Tīriet izstrādājumu ar nedaudz samitrinātu mīkstu drānu. Neizmantojiet šķīdinātājus vai tīrīšanas līdzekļus – tie var saskrāpēt plastmasas detaļas un izraisīt elektrisko ķēžu koroziju.
- Negremdējiet izstrādājumu ūdenī vai citā šķidrumā.
- Izstrādājuma bojājumu vai defektu gadījumā neveiciet remontdarbus patstāvīgi. Nododiet ierīci labošanai veikalā, kurā to iegādājāties.
- Neiemetiet baterijas ugunī, neizjauciet vai nesavienojiet īssavienojumu.
- Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Norīšana var izraisīt saindēšanos ar ķīmiskām vielām, mīksto audu perforāciju un nāvi. Smaga saindēšanās var rasties divu stundu laikā pēc nepatikšanas. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.
- Šo ierīci nav atļauts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personām, kurām pieredzes vai zināšanu trūkums neļauj droši izmantot ierīci. Šādām personām ir jāiemāca iekārtas lietošana un tās ir jāuzrauga personai, kura ir atbildīga par drošību. Bērni vienmēr ir jāuzrauga, un viņi nedrīkst spēlēties ar izstrādājumu.

**BRĪDINĀJUMS!** Šīs rokasgrāmatas saturs var tikt grozīts bez iepriekšēja brīdinājuma; ņemot vērā drukāšanas ierobežojumus, norādītie simboli var nedaudz atšķirties no tiem, kas ir redzami displejā; šīs rokasgrāmatas saturu ir aizliegts reproducēt bez ražotāja atļaujas.

## EE | Juhtmevaba termostaat

P5614 termostaat on loodud kütte- ja kliimasüsteemide juhtimiseks.

### Oluline!

- Enne esmakordset kasutamist lugege hoolikalt termostaadi kasutusjuhendit, aga ka katla või kliimaseadme kasutusjuhendit.
- Enne termostaadi paigaldamist lülitage toide välja!
- Paigaldamine peab toimuma kvalifitseeritud personali poolt!
- Paigaldamise ajal järgige kehtivaid standardeid.

### Tehniline kirjeldus:

Lülitatud koormus: max 230 V vahelduvvoolu; 16 A takistusliku koormuse korral; 4 A induktiivse koormuse korral

Kella täpsus: ±60 sekundit/kuus

Temperatuuri mõõtmine: 0 °C kuni 40 °C ja 0,1 °C resolutsiooni täpsusega ±1 °C 20 °C juures

Temperatuuri seadistus: 5 °C kuni 35 °C sammuga 0,5 °C

Temperatuuri erinevus: 0,2 °C

Töötemperatuur: 0 °C kuni 40 °C

Säilitustemperatuur: -20 kuni 60 °C

Võrkude ühendamine: 868 MHz raadiosignaali kaudu

Saatja seadme vahemik: kuni 100 m avatud alal

Toide:

Juhtseade (saatja): 2× 1,5 V AAA patareid

Lülitusseade (vastuvõtja): 230 V vahelduvvoolu / 50 Hz

Mõõtmed ja kaal:

Juhtseade: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Lülitusseade: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

### Kuva kirjeldus (vt joonist 1)

1 – töörežiim

4 – määratud temperatuur

2 – jahutusrežiim

5 – toatemperatuur

3 – patarei tühjenemise näidik

6 – kütterežiim

### Juhtnupu kirjeldus

#### Termostaat (saatja) (vt joonist 2)

1 – juht-/kinnitusnupp

#### Vastuvõtja (lülitusseade) (vt joonist 3)

2 – pealüliti

3 – M/A nupp (punane LED)

○ asend: väljas

4 – nupp MANUAALNE (roheline

| asend: sees

LED)

#### Termostaadi tagakülj (vt joonist 4)

5 – ÖPPIMISE nupp seadmete ühendamiseks

#### Termostaadi esiosa eemaldamise kord (vt joonist 5)

2, 3 – kasutage kruvikeerajat sisemise luku vajutamiseks ja all hoidmiseks, eemaldage esikate.

### Lülitusseadme esiosa eemaldamise kord (vt joonist 6)

2, 3 – kasutage kruvikeerajat sisemise luku vajutamiseks ja all hoidmiseks, eemaldage esikate.

## PAIGALDAMINE

### Hoiatus:

enne termostaadi asendamist lülitage kütte-/kliimasüsteem oma korteri põhivoolust lahti. See hoiab ära võimaliku vigastuse elektrivooluga.

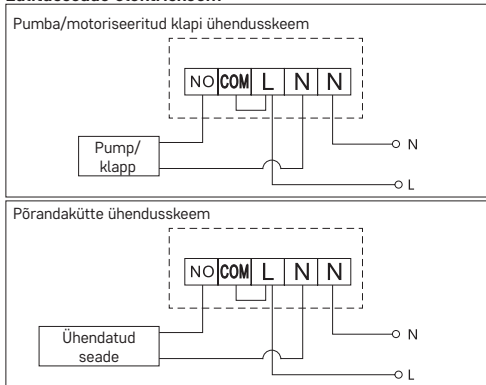
### Termostaadi paigaldamine

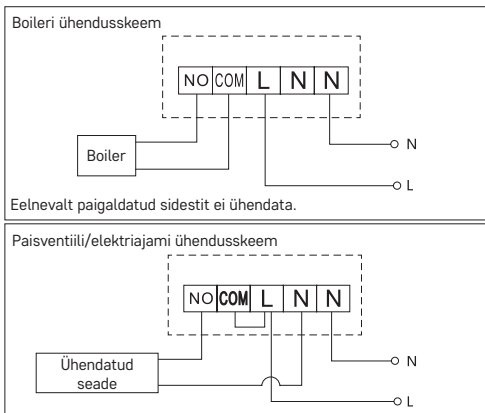
Termostaadi tagaküljel on 4 avaust seinale kinnitamiseks. Termostaadi paigaldamiseks kasutage kaasasolevaid kruvisid ja seinakinnitusi.

### Termostaadi asukoht

Termostaadi (saatja) asukoht mõjutab märkimisväärselt selle toimimist. Valige koht, kus pereliikmed veedavad suurema osa oma ajast, eelistatavalt sisesein, kus õhk ringleb vabalt, ilma otsese päikesepaisteta. Ärge asetage termostaati soojusallikate (nt telerid, radiaatorid, külmikud) lähedusse või ukse lähedusse. Nende soovitude mittejärgimine ei võimalda ruumitemperatuuri õigesti reguleerida.

### Lülitusseade elektriskeem





## SEADME KASUTUSELEVÕTT

### Juhtseadme sidumine lülitusseadmega

Enne esmakordset kasutamist tuleb mõlemad termostaadiseadmed siduda. Sidumine võimaldab edastada teavet juhtseadme ja lülitusseadme vahel. Seadistamine toimub automaatse sidumise teel – eneseõpe.

1. Eemaldage termostaadi (saatja) kate ja paigaldage juhtseadmesse 2×1,5 V AAA patareid (veenduge, et patareide polaarsus oleks õige). Kasutada ainult leelispatareisid. Mitte kasutada laaditavaid patareisid.
2. Ühendage lülitusseade pingesallikaga, lülitage pealüliti asendisse I ning hoidke nuppu M/A pikalt (vähemalt 10 sekundit) all; roheline diod hakkab vilkuma.
3. Vajutage pikalt (vähemalt 3 sekundit) termostaadi (saatja) näidikupaneelil olevat ÕPPIMISE (LEARN) nuppu.

Lülitusseadmel olev roheline diod lõpetab vilkumise ja mõlemad seadmed on nüüd ühendatud.

Kui soovite kahe seadme ühenduskoodi muuta, siis korra kogu protseduuri alates 1. sammust ja ühenduskood kirjutatakse automaatselt üle.

Kui termostaat ei tööta korralikult, kontrollige patareide polaarsust, kas need on piisavalt laetud, või lähtestage termostaat, eemaldades patareid ja paigaldades need tagasi.

### Seadmetevahelise juhtmevaba ühenduse testimine

1. Kasutage ketast, et määrata temperatuur, mis on mõne kraadi võrra kõrgem kui praegune toatemperatuur.

2. Lülitusseadme punane LED süttib.

3. Kui LED ei sütti, liigutage juhtseade lülitusseadmele lähemale.

Juht- ja lülitusseadme vaheline maksimaalne kaugus on avatud ruumis 100 m. Võib vahemik olla madalam, sest signaali blokeerivad seinad ja muud takistused.

### **Pealüliti**

Lülitusseadme sisselülitamiseks seadke lüliti I asendisse.

Kui kütte-/kliimasüsteemi pikemat aega ei kasutata, on soovitatav lülitusseade välja lülitada (lülitage pealüliti asendisse O).

### **Töörežiimi valimine (küte, jahutus, külmakindlustemperatuur)**

1. Režiimi seadetes sisenemiseks vajutage ja hoidke 5 sekundit juhtketast.
2. Keerake juhtketast, et valida üks järgmistest režiimidest:
  - a. HEAT (küttesüsteem)
  - b. OFF (külmakindlustemperatuur 7 °C)
  - c. COOL (jahutussüsteem)
3. Valiku kinnitamiseks vajutage juhtketast.

### **Toatemperatuuri kalibreerimine**

Vajutage juhtketast ja hoidke seda 5 sekundit all, kuni seadistusrežiimi indikaator hakkab ekraanil vilkuma.

Vajutage ja hoidke juhtketast uuesti 5 sekundit all, kuni temperatuuri kalibreerimise väärtus hakkab ekraanil vilkuma.

Määrake juhtketta abil soovitud temperatuuri väärtus (-3,0 °C kuni 3,0 °C, sammuga 0,5 °C) ja selle kinnitamiseks vajutage ketast.

Ruumitemperatuuri kalibreerimist kasutatakse näiteks siis, kui termostaat näitab 21 °C, kuid soovite, et see näitaks 20 °C. Sellisel juhul peaks seadistatud kalibreerimisväärtus olema -1 °C.

### **LED-näidikud**

#### **Automaatrežiim**

Automaatrežiimis põleb punane LED-tuli, kui termostaat lülitab väljundrelee sisse.

#### **Käsitsirežiim**

Vajutage nuppu MANUAAL; süttib roheline LED-tuli.

Väljundrelee sisselülitamiseks vajutage M/A nupule; süttib punane LED-tuli.

Käsitsirežiimi väljalülitamiseks vajutage uuesti nuppu MANUAAL; roheline LED-tuli kustub.

#### **Ekraani taustvalgustus**

Juhtketta vajutamine aktiveerib ekraani taustvalgustuse 10 sekundiks.

### **Korrashoid ja hooldamine**

Toode on mõeldud nõuetekohasel kasutamisel töökindlalt toimima paljude aastate jooksul. Siin on mõned nõuanded nõuetekohaseks kasutamiseks:

- Lugege kasutusjuhendit hoolikalt enne selle toote kasutamist.
- Ärge asetage toodet otsese päikesevalguse, äärmise külma ega niiskuse kätte või äkiliste temperatuurimuutustega keskkonda. See vähendaks tuvastamise täpsust.

- Ärge asetage toodet kohtadesse, kus on vibratsiooni- ja löögioht – need võivad põhjustada kahjustusi.
- Ärge avaldage tootele ülemäärast jõudu, hoidke seda löökide, tolmu, kõrgete temperatuuride või niiskuse eest – need võivad põhjustada tõrkeid, aku kasutusea lühenemise, patareide kahjustusi ja plastosade deformatsiooni.
- Ärge asetage toodet vihma kätte või väga niiskesse kohta, ega laske sel kokku puutuda veetilkade või -pritsmetega.
- Ärge asetage tootele avatud leegiallikaid, nt süüdatud küünalt jne.
- Ärge asetage toodet ebapiisava õhuvooluga kohtadesse.
- Ärge sisestage esemeid toote õhutusavadesse.
- Ärge muutke toote sisemisi elektriühelaid – see võib toodet kahjustada ja tühistab automaatselt garantii. Toodet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist.
- Toote puhastamiseks kasutage kergelt niisutatud pehmet lappi. Ärge kasutage lahusteid ega puhastusvahendeid – need võivad plastikust osasid kriimustada ja põhjustada elektriühelate korrosiooni.
- Ärge kastke toodet vette või muudesse vedelikke.
- Toote kahjustuse või defekti korral ei tohi te seda ise remontida. Saate seda parandada poes, kust selle ostsite.
- Ärge visake patareisid tulle, ärge võtke neid lahti ega lühistage.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas. Allaneelamine võib põhjustada keemilist mürgistust, pehmete kudede perforatsiooni ja surma. Raske mürgistus võib tekkida kahe tunni jooksul pärast häda. Pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (sh lapsed), kellel on füüsilised, meelegaorganite või vaimsed puuded isikud või kellel puuduvad piisavad kogemused ja teadmised, et seadet ohutult kasutada. Neid tuleb juhendada seadme kasutamise kohta ning kasutamine peab toimuma nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all. Lapsi tuleb alati jälgida ning nad ei tohi seadmega mängida.

**HOIATUS:** Selle juhendi sisu võib eelneva etteatamiseta muuta – printimise piirangute tõttu võivad kuvatud sümbolid ekraanist veidi erineda – käesoleva juhendi sisu ei tohi ilma tootjapoolse loata reprodutseerida.

## BG | Безжичен термостат

Безжичният термостат P5614 е проектиран за управление на отоплителни системи и климатизи.

### Важно

- Преди първоначалната употреба прочетете внимателно ръководството за работа с термостата, както и ръководството за котела или климатика.
- Изключете захранващото напрежение преди да пристъпите към монтиране на термостата!
- Монтажът трябва да се извърши от правоспособно лице!
- По време на монтажа следвайте приложимите стандарти.

## Технически характеристики:

Превключван товар: макс. 230 V променлив ток; 16 A при активен товар,  
4 A при индуктивен товар

Точност на часовника:  $\pm 60$  секунди на месец

Измерване на температурата: от 0 °C до 40 °C с разделителна способност  
0,1 °C точност  $\pm 1$  °C при 20 °C

Задаване на температурата: От 5 °C до 35 °C със стъпка от 0,5 °C

Температурна разлика: 0,2 °C

Работна температура: от 0 °C до 40 °C

Температура на съхранение: от -20 °C до 60 °C

Взаимосвързаност на уреда: чрез радиосигнал с честота 868 MHz

Обхват на връзката: до 100 m на открито

Захранване:

Управляващ модул (предавател): 2 бр. батерии 1,5 V тип AAA

Превключващ модул (приемник): 230 V~ / 50 Hz

Размери и тегло:

Управляващ модул: 28 mm  $\times$  120 mm  $\times$  77 mm; 117 g

Превключващ модул: 26 mm  $\times$  86 mm  $\times$  86 mm; 146 g

**Описание на дисплея** (вж. фиг. 1)

1 – работен режим

4 – задаване на температура

2 – режим на охлаждане

5 – температура на помещението

3 – индикация за изтощена  
батерия

6 – режим на отопление

## Описание на бутона за управление


**Термостат (модул на предавателя)** (вж. фиг. 2)

1 – бутон за управление/потвърждаване

**Приемник (превключващ модул)** (вж. фиг. 3)

2 – главен превключвател

3 – бутон M/A (червен светодиод)

положение  – изкл.

4 – бутон MANUAL (зелен све-

положение  – вкл.

тодиод)

**Задна страна на термостата** (вж. фиг. 4)

5 – бутон LEARN за sdвояване на уредите

**Процедура за сваляне на предната част на термостата** (вж. фиг. 5)

2, 3 – с помощта на отвертка натиснете надолу и задръжте вътрешния фиксатор, свалете предния капак.

**Процедура за сваляне на предната част на превключващия модул** (вж. фиг. 6)

2, 3 – с помощта на отвертка натиснете надолу и задръжте вътрешния фиксатор, свалете предния капак.

## МОНТИРАНЕ

### Предупреждение:

Преди да пристъпите към подмяната на термостата, изключете захранването на отоплителната/охладителната система в жилището. Това ще предотврати евентуални наранявания, причинени от електрически ток.

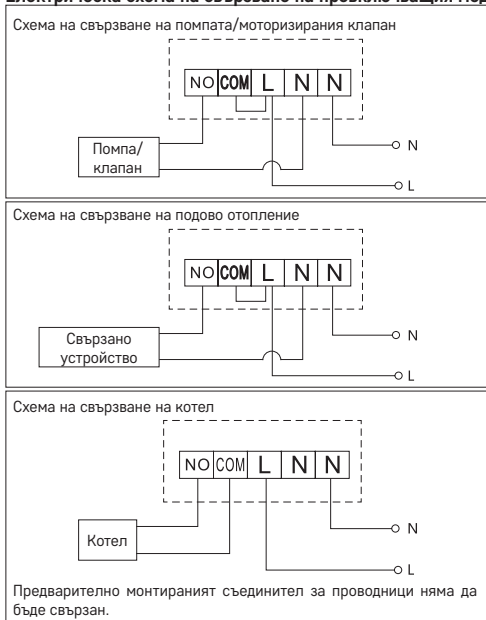
## Монтиране на термостата

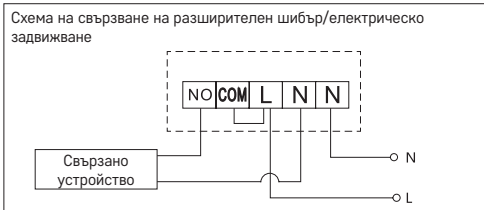
На задната страна на термостата има 4 отвора за монтиране на стена. Използвайте доставените в комплекта винтове и дюбели за стена, за да монтирате термостата.

## Монтиране на термостата

Монтирането на термостата (модула на предавателя) значително повлиява на неговото функциониране. Изберете място, където членовете на семейството прекарват основната част от времето си, за предпочитане на вътрешна стена, без директно осветяване от слънчева светлина и където въздухът циркулира свободно. Не монтирайте термостата в близост до източници на топлина (напр. телевизори, радиатори и хладилници) или близо до врата. Нарушаването на тези предписания води до неправилно регулиране на температурата в помещението.

## Електрическа схема на свързване на превключващия модул





## ВЪВЕЖДАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### Сдвояване на управляващия и превключващия модул

Преди първоначалната употреба и двата модула на термостата трябва да бъдат сдвоени.

Сдвояването позволява предаване на информация между управляващия и превключващия модул.

Настройката се извършва чрез автоматизирано сдвояване (самообучаване).

1. Свалете капака на термостата (предавателя) и поставете 2 бр. батерии 1,5 V тип AAA в управляващия модул (внимавайте за правилния поляритет). Използвайте само алкални батерии. Не използвайте презареждащи се батерии.
2. След като свържете правилно превключващия модул към захранването, завъртете главния превключвател в положение I и натиснете и задръжте (за най-малко 10 секунди) бутона M/A; зелен светодиод ще започне да мига.
3. Натиснете и задръжте (за най-малко 3 секунди) бутона LEARN на таблото за управление на термостата (предавателя).

Зеленият светодиод на превключващия модул ще спре да мига, което означава, че двата модула вече са сдвоени.

Ако желаете да промените кода за сдвояване на двата модула, повторете цялата процедура по сдвояване от стъпка 1 – новият код за сдвояване ще се изпише автоматично.

Ако термостатът не работи нормално, проверете поляритета на батериите и дали са достатъчно заредени, или нулирайте термостата, като извадите и отново поставите батериите.

### Проверка на безжичната връзка между модулите

1. Използвайте въртящия се контролер, за да зададете температура, която да е с няколко градуса по-висока от температурата на помещението в момента.
2. Червеният светодиод на превключващия модул светва.
3. Ако светодиодът не светне, преместете управляващия модул по-близо до превключващия модул.

Максималният обхват на връзката между управляващия и превключващия модул е 100 m на открито. Обхватът на закрито може да е по-малък, тъй като сигналът бива блокиран от стени и други препятствия.

### **Главен превключвател**

За да включите превключващия модул, задайте главния превключвател в положение I.

Ако системата за отопление/климатикът не се използва за продължителен период от време, препоръчително е да изключите превключващия модул (като установите превключвателя в положение O).

### **Избиране на работен режим (отопление, охлаждане, температура против замръзване)**

1. Натиснете и задръжте за 5 секунди въртящия се контролер, за да влезете в режим на настройване.
2. Завъртете контролера, за да изберете един от следните режими:
  - a. HEAT (система за отопление)
  - b. OFF (температура от 7 °C против замръзване)
  - c. COOL (система за охлаждане)
3. Натиснете управляващото колело, за да потвърдите избора си.

### **Калибриране на стайната температура**

Натиснете и задръжте въртящия се регулатор за 5 секунди, докато индикаторът за режим на настройка започне да мига на екрана.

Натиснете и задръжте въртящия се регулатор отново за 5 секунди, докато стойността за калибриране на температурата започне да мига на екрана. Използвайте регулатора, за да зададете стойността на температурата по избор (-3,0 °C до 3,0 °C, на стъпки от 0,5 °C) и потвърдете, като натиснете регулатора.

Калибрирането на стайна температура се използва, ако например термостатът показва 21 °C, но вие искате да показва 20 °C. В този случай стойността на калибриране трябва да бъде зададена на -1 °C.

### **Светодиодни индикатори**

#### **Автоматичен режим**

В автоматичен режим червен светодиод ще светне, когато термостатът включи изходното реле.

#### **Ръчен режим**

Натиснете бутона MANUAL; зелен светодиод ще светне.

За включване на изходното реле натиснете бутона M/A; червен светодиод ще светне.

За излизане от ръчния режим натиснете отново бутона MANUAL; зеленият светодиод угасва.

#### **Подсветка на дисплея**

Натискането на въртящия се контролер активира подсветка на дисплея за 10 секунди.

## Обслужване и поддръжка

Уредът е проектиран да работи безпроблемно в продължение на години, ако се използва правилно. По-долу са приведени някои препоръки за правилна експлоатация:

- Прочетете внимателно ръководството, преди да използвате този уред.
- Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина, прекомерно ниска температура, твърде висока влажност и резки промени на температурата. Това намалява точността на измерване.
- Не монтирайте уреда на места, където е възможно да има вибрации и удари — те може да го повредят.
- Не подлагайте уреда на въздействието на значителни механични сили, удари, прах, висока температура или влажност — те могат да причинят неизправности, да съкратят срока на работа на батериите или да ги повредят, както и да деформират пластмасовите детайли.
- Не излагайте уреда на дъжд или висока влажност, капеща или пръскаща вода.
- Не поставяйте върху уреда източници на открити пламъци, например запалени свещи и др.
- Не монтирайте уреда на места с ограничена циркулация на въздуха.
- Не вкарвайте чужди тела във вентилационните отвори на уреда.
- Не правете нищо по вътрешните електрически вериги в уреда — възможно е да го повредите, при което гаранцията автоматично се прекратява. В случай на повреда уредът трябва да се ремонтира само от правоспособен техник със съответната квалификация.
- Почиствайте уреда с мека, леко навлажнена кърпа. Не използвайте разтворители или почистващи препарати — те могат да издраскат пластмасовите части или да предизвикат корозия по електрическите вериги.
- Не потапяйте уреда във вода или друга течност.
- При повреда или дефект на уреда не правете опити да го ремонтирате. Предайте го за ремонт в магазина, от който е закупен.
- Не хвърляйте батериите в огъня, не ги разглобявайте и не ги свързвайте накъсо.
- Съхранявайте на място, недостъпно за деца. Поглъщането може да доведе до химическо отравяне, перфорация на меките тъкани и смърт. Тежко отравяне може да настъпи в рамките на два часа от неприятностите. Потърсете незабавно медицинска помощ.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца), чиито физически, сетивни или умствени способности, както и липсата на опит или познания не им позволяват да го използват по безопасен начин. Такива лица трябва да бъдат инструктирани как да използват устройството и да са под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност. Децата не бива да остават без наблюдение и да си играят с уреда.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Съдържанието на настоящото ръководство може да се променя без предизвестие. Поради ограничения при печата показаните тук символи могат малко да се различават от тези на дисплея. Съдържа-

нието на настоящото ръководство не може да се копира без разрешение от производителя.

## FR|BE | Thermostat sans fil

Le thermostat sans fil P5614 a été conçu pour gérer des systèmes de chauffage ou de climatisation.

### Avertissements importants

- Avant la première utilisation, lire attentivement la notice du thermostat, mais aussi celle de la chaudière ou de l'installation de climatisation.
- Avant d'installer le thermostat, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique !
- Nous recommandons de confier l'installation à du personnel qualifié !
- Lors de l'installation, il est nécessaire de respecter les normes prescrites.

### Spécifications techniques :

Charge commutée : max. 230 V AC ; 16 A pour une charge résistive ;  
4 A pour une charge inductive

Précision de l'horloge :  $\pm 60$  secondes/mois

Mesure de la température : 0 °C à 40 °C avec une résolution de 0,1 °C ;  
précision de  $\pm 1$  °C à 20 °C

Réglage de la température : 5 °C à 35 °C, par tranche de 0,5 °C

Variation de la température réglée : 0,2 °C

Température de fonctionnement : 0 °C à 40 °C

Température de stockage : -20 °C à 60 °C

Interconnexion des unités : au moyen d'un signal radio de 868 MHz

Portée de l'unité de transmission : jusqu'à 100 m à l'air libre

Alimentation :

Unité de commande (émetteur) : 2 piles de 1,5 V, de type AAA

Unité de commutation (récepteur) : 230 V AC/50 Hz

Dimensions et poids :

Unité de commande : 28 × 120 × 77 mm ; 117 g

Unité de commutation : 26 × 86 × 86 mm ; 146 g

### Description de l'écran (voir la Fig. 1)



- |                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1 – mode de fonctionnement        | 4 – température réglée   |
| 2 – mode climatisation            | 5 – température ambiante |
| 3 – indicateur de batterie faible | 6 – mode chauffage       |

### Description des boutons de commande

**Thermostat (unité de transmission)** (voir la Fig. 2)

- 1 – bouton de commande/confirmation

**Récepteur (unité de commutation)** (voir la Fig. 3)

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 2 – interrupteur principal  | 3 – bouton M/A (LED rouge)   |
| position  – éteint | 4 – bouton MANUAL (LED vert) |
| position  – allumé |                              |

**Partie arrière du thermostat** (voir la Fig. 4)

5 – bouton LEARN pour appareiller les unités

**Procédure de retrait de la partie avant du thermostat** (voir la Fig. 5)

2, 3 – appuyer sur le verrou intérieur et le maintenir à l'aide d'un tournevis, puis retirer le couvercle avant.

**Procédure de retrait de la partie avant de l'unité de commutation**

(voir la Fig. 6)

2, 3 – appuyer sur le verrou intérieur et le maintenir à l'aide d'un tournevis, puis retirer le couvercle avant.

## INSTALLATION

### Avertissement :

Avant de remplacer le thermostat, débrancher le système de chauffage/de climatisation de son alimentation électrique principale. Vous réduirez ainsi les risques d'accidents dus à un choc électrique.

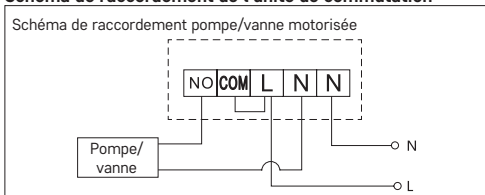
### Montage du thermostat

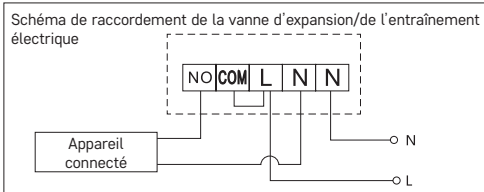
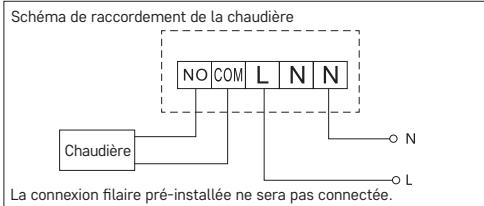
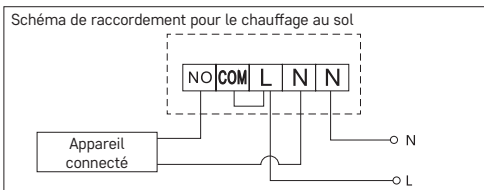
La partie arrière du thermostat comporte 4 orifices permettant une fixation au mur. Pour fixer le thermostat au mur, utiliser les vis et les chevilles fournies.

### Emplacement du thermostat

L'endroit où le thermostat (unité de transmission) est installé a un impact majeur sur son fonctionnement. Choisir un endroit où les membres de la famille séjournent le plus souvent, de préférence sur un mur intérieur où l'air circule librement et où la prise ne sera pas exposée à la lumière directe du soleil. Le thermostat ne peut pas être installé à proximité de sources de chaleur (téléviseurs, radiateurs, réfrigérateurs) ou à proximité d'une porte. Si ces recommandations ne sont pas respectées, le thermostat ne pourra pas maintenir correctement la température dans la pièce.

### Schéma de raccordement de l'unité de commutation





## MISE EN SERVICE

### Appareillage de l'unité de commande avec l'unité de commutation

Les deux unités de thermostat doivent être appareillées avant la première utilisation.

L'appareillage permet de transférer des informations entre l'unité de commande et l'unité de commutation.

Le réglage se fait via l'appairage automatique (self-learning).

1. Retirer le couvercle du thermostat (émetteur) et introduire 2 piles de 1,5 V, de type AAA, dans l'unité de commande (s'assurer que la polarité des piles est correcte lors de l'introduction). Utiliser uniquement des piles alcalines, ne pas utiliser de piles rechargeables.

2. Connecter correctement l'unité de commutation à la source de tension, mettre l'interrupteur principal en position I et maintenir le bouton M/A enfoncé (10 secondes minimum); le voyant LED vert se met à clignoter.
3. Sur le thermostat (émetteur), maintenir le bouton LEARN sur le tableau de bord enfoncé (3 secondes minimum).

La diode verte sur l'unité de commutation cesse de clignoter, les deux unités sont appareillées.

Si vous souhaitez modifier le code d'appareillage des deux unités, répéter la procédure de couplage complète à partir de l'étape 1; le code d'appareillage sera automatiquement écrasé.

Si le thermostat ne fonctionne pas correctement, il sera nécessaire de vérifier la polarité des piles, de vérifier que les piles ne sont pas vides ou de réinitialiser le thermostat en retirant les piles.

### **Test de la communication sans fil entre les unités**

1. Utiliser la molette pour sélectionner une valeur de température supérieure de plusieurs degrés à la température ambiante actuelle.
2. La LED rouge de l'unité de commutation s'allume.
3. Si la LED ne s'allume pas, rapprocher l'unité de commande de l'unité de commutation.

La distance entre l'unité de commande et l'unité de commutation est de 100 m maximum dans un espace ouvert. Dans les zones intérieures, la portée peut être réduite en raison du blocage du signal par les murs et d'autres obstacles.

### **Interrupteur principal**

Pour mettre l'unité de commutation en marche, passer l'interrupteur en position I.

Si le système de chauffage/climatisation n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé d'éteindre l'unité de commutation (interrupteur principal en position O).

### **Sélection du mode de fonctionnement (chauffage, climatisation, température antigel)**

1. Pour accéder aux paramètres de mode, appuyer sur la molette pendant 5 secondes.
2. Tourner la molette pour sélectionner l'un des modes suivants :
  - a. HEAT (système de chauffage)
  - b. OFF (température antigel 7 °C)
  - c. COOL (système de climatisation)
3. Pour confirmer la sélection, appuyer sur la molette.

### **Calibration de la température ambiante**

Appuyez sur la roulette de commande durant 5 secondes, le mode de réglage se mettra à clignoter à l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur la roulette de commande durant 5 secondes, la valeur de la température de calibration se mettra à clignoter à l'écran.

Utiliser la roulette pour régler la valeur de température souhaitée (-3,0 °C à 3,0 °C, par pas de 0,5 °C) et confirmez ensuite en appuyant sur la roulette.

La calibration de la température ambiante est par exemple utilisée lorsque le thermostat affiche 21 °C mais que vous souhaitez qu'il affiche 20 °C. Dans un tel cas, la valeur de la calibration devra être réglée sur -1 °C.

## **Voyants LED (diodes)**

### **Mode automatique**

En mode automatique, la LED rouge s'allume lorsque le relais de sortie est activé par le thermostat.

### **Mode manuel**

Appuyer sur le bouton MANUEL, la LED verte s'allume.

Pour activer le relais de sortie, appuyer sur le bouton M/A, la diode rouge s'allume.

Pour désactiver le mode manuel, appuyer de nouveau sur le bouton MANUEL, la LED verte s'éteint.

### **Rétro-éclairage de l'écran**

Appuyer sur la molette de défilement pour activer le rétro-éclairage de l'écran pendant 10 secondes.

## **Entretien et maintenance**

S'il est utilisé correctement, cet appareil est conçu pour fonctionner durant de nombreuses années en toute fiabilité. Ci-dessous, vous trouverez quelques conseils pour le manipuler/l'utiliser correctement :

- Avant de commencer à utiliser cet appareil, lisez attentivement la notice utilisateur.
- Ne pas exposer cet appareil aux rayons directs du soleil, à des températures extrêmement basses, à de l'humidité ou à de brusques variations de température. Cela réduirait la précision du suivi.
- Ne pas placer le produit à des endroits susceptibles d'être exposés à des vibrations et/ou à des secousses, cela pourrait en effet l'endommager.
- Ne pas exposer cet appareil à une pression excessive, à des coups, à la poussière, à des températures élevées ou à de l'humidité, ces éléments pourraient entraîner une défaillance du produit, réduire son autonomie, détériorer les piles ou provoquer une déformation des pièces en plastique.
- Ne pas exposer le produit aux intempéries ou à l'humidité, ni à des gouttes d'eau ou à un jet d'eau.
- Ne placer aucune source de flammes nues sur l'appareil, une bougie allumée par exemple.
- Ne pas placer cet appareil dans des endroits où la circulation d'air est insuffisante.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation de l'appareil.
- Ne pas intervenir sur les circuits électriques internes, vous pourriez les endommager et provoquer une annulation immédiate de la validité de la garantie. Cet appareil ne devrait être réparé que par un spécialiste qualifié.
- Pour le nettoyage, toujours utiliser un chiffon doux légèrement humide. Ne pas utiliser de dissolvant ou de produit de nettoyage, ces derniers

pourraient en effet rayer les éléments en plastique et altérer les circuits électriques.

- Ne pas immerger cet appareil dans de l'eau ni dans d'autres liquides.
- En cas de dégradation ou de défaut de l'appareil, ne jamais essayer de le réparer vous-mêmes. Pour toute réparation, remettre l'appareil au revendeur qui vous l'a vendu.
- Ne pas jeter les piles au feu, ne pas les démonter ni les court-circuiter.
- Tenir hors de portée des enfants. L'ingestion peut entraîner un empoisonnement chimique, une perforation des tissus mous et la mort. Un empoisonnement grave peut se produire dans les deux heures qui suivent le problème. Consulter immédiatement un médecin.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) qui ont des capacités physiques et/ou sensorielles limitées, qui ont des troubles mentaux ou qui ne sont pas suffisamment expérimentées, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne qui est responsable de leur sécurité ou qu'une telle personne leur ait fait suivre une formation relative à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent rester sous surveillance afin de les empêcher de jouer avec cet appareil.

**AVERTISSEMENT** : Le contenu de la présente notice peut être modifié sans préavis. En raison des options d'impression limitées, les symboles affichés peuvent différer légèrement de ceux affichés à l'écran. Le contenu de la présente notice ne peut être reproduit sans l'approbation du fabricant.

## IT | Termostato senza fili

Il termostato senza fili P5614 è progettato per controllare gli impianti di riscaldamento o di condizionamento.

### Avvertenze importanti

- Prima del primo utilizzo leggere attentamente le istruzioni per l'uso del termostato, della caldaia o dell'impianto di condizionamento.
- Spegnerne l'alimentazione prima di installare il termostato!
- Si consiglia di far eseguire l'installazione da una persona qualificata!
- Seguire le norme prescritte durante l'installazione.

### Specifiche tecniche:

Carico di commutazione: max 230 V AC; 16 A per carico resistivo; 4 A per carico induttivo

Precisione dell'orologio:  $\pm 60$  secondi/mese

Misurazione della temperatura: Da 0 °C a 40 °C con incrementi di 0,1 °C;  
precisione di  $\pm 1$  °C a 20 °C

Impostazione della temperatura: Da 5 °C a 35 °C con incrementi di 0,5 °C

Dispersione della temperatura impostata: 0,2 °C

Temperatura operativa: Da 0 °C a 40 °C

Temperatura di stoccaggio: da -20 °C a 60 °C

Collegamento delle unità: tramite segnale radio 868 MHz

Portata di trasmissione: fino a 100 m in spazio aperto

Alimentazione:

Unità di controllo (trasmettitore): 2 batterie AAA da 1,5 V

Unità di commutazione (ricevitore): 230 V CA/50 Hz

Dimensioni e peso:

Unità di controllo: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Unità di commutazione: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Descrizione del display** (cfr. fig. 1)



- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1 – modalità operativa             | 4 – temperatura impostata  |
| 2 – modalità raffreddamento        | 5 – temperatura ambiente   |
| 3 – indicatore di batteria scarica | 6 – modalità riscaldamento |

**Descrizione dei pulsanti di controllo**

**Termostato (unità trasmittente)** (cfr. fig. 2)

- 1 – pulsante di controllo/conferma

**Ricevitore (unità di commutazione)** (cfr. fig. 3)

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 2 – interruttore principale  | 3 – pulsante M/A (LED rosso)    |
| posizione  – spento | 4 – pulsante MANUAL (LED verde) |
| posizione  – acceso |                                 |

**Lato posteriore del termostato** (cfr. fig. 4)

- 5 – pulsante LEARN per l'abbinamento delle unità

**Modalità di rimozione della parte anteriore del termostato** (cfr. fig. 5)

- 2, 3 – premere e tenere premuto il blocco interno con un cacciavite, rimuovere il coperchio anteriore.

**Modalità di rimozione della parte anteriore dell'unità di commutazione**

(cfr. fig. 6)

- 2, 3 – premere e tenere premuto il blocco interno con un cacciavite, rimuovere il coperchio anteriore.

## INSTALLAZIONE

### Attenzione:

Prima di sostituire il termostato, scollegare l'impianto di riscaldamento/condizionamento dalla rete elettrica principale del proprio appartamento. Questo per prevenire possibili scosse elettriche.

### Montaggio del termostato

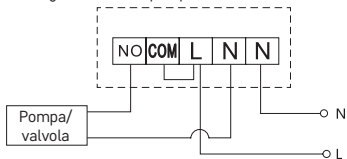
Il lato posteriore del termostato è munito di 4 fori predisposti per il montaggio a parete. Per fissare il termostato alla parete con i tasselli e le viti in dotazione.

### Posizione del termostato

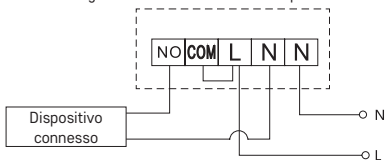
La posizione del termostato (dell'unità trasmittente) influisce in modo significativo sul suo funzionamento. Scegliere un luogo dove i membri della famiglia soggiornano più spesso, preferibilmente su una parete interna, dove l'aria circoli liberamente e la luce diretta del sole non arrivi. Non posizionare il termostato vicino a fonti di calore (televisori, radiatori, frigoriferi) o vicino alle porte. In caso di mancato rispetto di questi consigli, il termostato non manterrà correttamente la temperatura ambiente.

## Schema elettrico dell'unità di commutazione

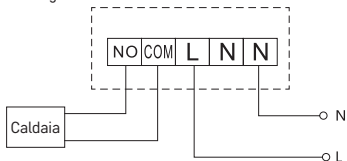
Schema di collegamento della pompa/valvola motorizzata



Schema di collegamento del riscaldamento a pavimento

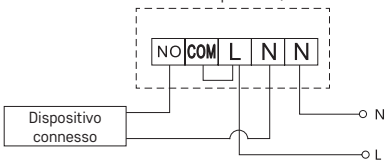


Schema di collegamento della caldaia



L'accoppiatore a filo preinstallato non sarà collegato.

Schema elettrico della valvola di espansione/azionamento elettrico



## MESSA IN FUNZIONE

### Abbinamento dell'unità di controllo all'unità di commutazione

Prima del primo utilizzo, è necessario abbinare le due unità del termostato.

L'abbinamento consente il trasferimento di informazioni tra l'unità di controllo e quella di commutazione.

L'abbinamento automatico ("self-learning") serve per l'impostazione.

1. Rimuovere il coperchio del termostato (trasmettitore) e inserire 2 batterie AAA da 1,5 V nell'unità di controllo (assicurarsi di inserire le batterie nella polarità corretta). Utilizzare solo batterie alcaline non utilizzare batterie ricaricabili.
2. Collegare correttamente l'unità di commutazione alla sorgente di tensione, portare l'interruttore principale in posizione I e premere il pulsante M/A a lungo (min. 10 secondi), il diodo verde inizia a lampeggiare.
3. Sul termostato (trasmettitore) tenere premuto a lungo il pulsante LEARN sul quadro strumenti (min. 3 secondi).

Il diodo verde sull'unità di commutazione smette di lampeggiare, entrambe le unità sono abbinatae.

Per modificare il codice di abbinamento di entrambe le unità, ripetere l'intera procedura di abbinamento dal punto 1 – il codice di abbinamento viene automaticamente sovrascritto.

Se il termostato non funziona correttamente, controllare la polarità delle batterie per vedere se le batterie sono scariche o resettare il termostato estraendo le batterie.

### Test della comunicazione wireless tra le unità

1. Utilizzare la rotella per selezionare un valore di temperatura di qualche grado superiore alla temperatura ambiente attuale.
2. Il LED rosso dell'unità di commutazione si accende.
3. Se il LED non si accende, avvicinare l'unità di comando all'unità di commutazione.

La distanza tra l'unità di controllo e quella di commutazione è di massimo 100 m in spazio aperto. In ambienti chiusi, la portata potrebbe ridursi a causa del blocco del segnale da parte di pareti e altri ostacoli.

### Interruttore principale

Per accendere l'unità di commutazione, portare l'interruttore in posizione I.

Se l'impianto di riscaldamento/condizionamento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, si consiglia di spegnere l'unità di commutazione (posizionare l'interruttore principale su O).

### Selezione della modalità operativa (riscaldamento, raffreddamento, temperatura antigelo)

1. Premere la rotella di controllo per 5 secondi per accedere alle impostazioni della modalità.
2. Ruotare la rotella di controllo per selezionare una delle seguenti modalità:
  - a. HEAT (sistema di riscaldamento)
  - b. OFF (temperatura antigelo 7 °C)
  - c. COOL (sistema di raffreddamento)
3. Premere la rotella di controllo per confermare la selezione.

## **Calibrazione della temperatura ambiente**

Premere la rotella di controllo per 5 secondi, sul display inizia a lampeggiare la modalità di impostazione.

Premere nuovamente la rotella per 5 secondi; sul display inizia a lampeggiare il valore della temperatura di calibrazione.

Utilizzare la rotella per impostare il valore di temperatura desiderato (da -3,0 °C a 3,0 °C, con incrementi di 0,5 °C) e confermare premendo la rotella.

La calibrazione della temperatura ambiente serve, ad esempio, quando si desidera che il termostato visualizzi 20 °C anche se indica 21 °C. In questo caso, il valore di calibrazione viene impostato su -1 °C.

## **Indicatori LED (diodi)**

### **Modalità automatica**

In modalità automatica, il LED rosso si illumina quando il relè di uscita viene acceso dal termostato.

### **Modalità manuale**

Premere il pulsante MANUAL, il LED verde si accende.

Per commutare il relè di uscita, premere il pulsante M/A, il diodo rosso si accende.

Per disattivare la modalità manuale, premere nuovamente il pulsante MANUAL, il LED verde si spegne.

### **Retroilluminazione del display**

Premendo la rotella di comando si attiva la retroilluminazione del display per 10 secondi.

## **Cura e manutenzione**

Il prodotto è progettato per funzionare in modo affidabile per molti anni se gestito correttamente. Ecco alcuni suggerimenti per un funzionamento corretto:

- Prima di iniziare a usare con il prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso.
- Non esporre il prodotto alla luce solare diretta, al freddo estremo e all'umidità e agli sbalzi di temperatura. Ciò ridurrebbe l'accuratezza del rilevamento.
- Non posizionare il prodotto in luoghi soggetti a vibrazioni o urti – potrebbe danneggiarlo.
- Non esporre il prodotto a pressioni eccessive, urti, polvere, temperature elevate o umidità – questi fattori possono causare malfunzionamenti del prodotto, ridurre la sua durata, provocare danni alla batteria e deformazione delle parti in plastica.
- Non esporre il prodotto a pioggia o gocce e schizzi d'acqua.
- Non collocare sul prodotto alcuna fonte di fiamma libera, ad esempio una candela accesa ecc.
- Non collocare il prodotto in luoghi dove il flusso d'aria è insufficiente.
- Non inserire alcun oggetto nei fori di ventilazione del prodotto.
- Non manomettere i circuiti elettrici interni del prodotto – si rischia di danneggiarlo e di invalidare automaticamente la garanzia. Il prodotto deve essere riparato solo da uno specialista qualificato.

- Per la pulizia, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito. Non utilizzare solventi o detersivi – potrebbero graffiare le parti in plastica e danneggiare i circuiti elettrici.
- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi.
- Se il prodotto è danneggiato o difettoso, non cercare di ripararlo in autonomia. Consegnarlo al rivenditore presso il quale è stato per la riparazione.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non smontarle e non metterle in cortocircuito.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini. L'ingestione può provocare avvelenamento chimico, perforazione dei tessuti molli e morte. L'avvelenamento grave può verificarsi entro due ore dal problema. Rivolgersi immediatamente a un medico.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) le cui incapacità fisiche, sensoriali o mentali o la cui mancanza di esperienza o di conoscenze impediscono loro di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso di questo apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. È necessario tenere d'occhio i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**AVVERTENZA:** Il contenuto di questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso – a causa delle limitate capacità di stampa, i simboli mostrati possono differire leggermente dalla visualizzazione – il contenuto di questo manuale non può essere riprodotto senza il consenso del produttore.

## NL | Draadloze thermostaat

Het draadloze thermostaat P5614 is bedoeld voor het bedienen van verwarmings- en klimaatregelingsystemen.

### Belangrijke informatie

- Alvorens het toestel eerste keer te gebruiken lees aandachtig deze bedieningshandleiding voor de thermostaat, maar ook voor de ketel en de klimaatregelingsapparatuur.
- Voordat u de thermostaat installeert, moet u de stroomtoevoer uitschakelen!
- Wij raden aan de installatie te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel!
- Neem bij de installatie de voorgeschreven normen in acht.

### Technische specificatie:

Schakelbelasting: max. 230 V AC; 16 A voor resistieve belasting; 4 A voor inductieve belasting

Kloknaauwkeurigheid: ±60 seconden/maand

Temperatuurmeting: 0 °C tot 40 °C met resolutie van 0,1 °C; nauwkeurigheid ±1 °C bij 20 °C

Temperatuurinstelling: 5 °C tot 35 °C in stappen van 0,5 °C

Spreiding van de ingestelde temperatuur: 0,2 °C

Bedrijfstemperatuur: 0 °C tot 40 °C

Opslagtemperatuur: -20 °C tot 60 °C

Aansluiten van de eenheden: via radiosignaal 868 MHz

Bereik van de uitzendeenheid: tot 100 m in de vrije ruimte

Voeding:

Bedieningseenheid (zender): 2× 1,5 V batterij type AAA

Schakeleenheid (ontvanger): 230 V AC / 50 Hz

Afmetingen en gewicht:

Bedieningseenheid: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Schakeleenheid: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Beschrijving van het display** (zie afb. 1)

1 – bedrijfsmodus

4 – Ingestelde temperatuur

2 – koelmodus

5 – temperatuur in de kamer

3 – lage batterij indicatie

6 – verwarmingsmodus

**Beschrijving van de bedieningstoetsen**


**Thermostaat (zendeenheid)** (zie afb. 2)

1 – bedienings-/bevestigingstoets


**Ontvanger (schakeleenheid)** (zie afb. 3)

2 – hoofdschakelaar

3 – toets M/A (rode LED)

positie  – uitgeschakeld

4 – toets MANUAL (groene LED)

positie  – ingeschakeld

**Achterkant van de thermostaat** (zie afb. 4)

5 – toets LEARN voor het koppelen van units

**Methode voor het verwijderen van de voorkant van de thermostaat** (zie afb. 5)

2, 3 – druk op het interne slot en houd deze vast met een schroevendraaier, verwijder het voordeksel.

**Methode voor het verwijderen van de voorkant van de schakeleenheid**

(zie afb. 6)

2, 3 – druk op het interne slot en houd deze vast met een schroevendraaier, verwijder het voordeksel.

## INSTALLATIE

### Waarschuwing:

Voordat u de thermostaat vervangt, koppelt u het verwarmings-/ airconditioningssysteem los van de hoofdstroombron in uw woning. Dit voorkomt mogelijke elektrische schokken.

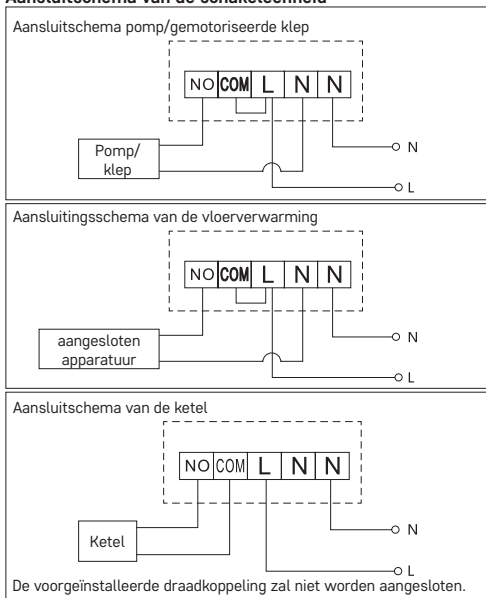
### Montage van de thermostaat

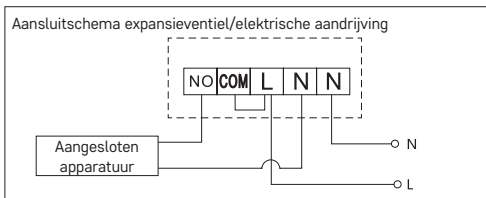
De achterkant van de thermostaat heeft 4 voorgeboorde gaten voor muurbevestiging. Gebruik de bijgeleverde pluggen en schroeven om de thermostaat aan de muur te bevestigen.

## Het plaatsen van de thermostaat

De plaats van de thermostaat (uitzendenheid) is van grote invloed op de werking ervan. Kies een plek, waar gezinsleden het vaakst verblijven, bij voorkeur op een binnenmuur waar de lucht vrij kan circuleren en waar direct zonlicht de kamer niet bereikt. Plaats de thermostaat niet in de buurt van warmtebronnen (tv's, radiatoren, koelkasten) of in de buurt van deuren. Als u deze aanbevelingen niet opvolgt, zal de kamer niet goed op temperatuur blijven.

## Aansluitschema van de schakeleenheid





## INBEDRIJFSTELLING

### Koppelen van de regeleenheid aan de schakeleenheid

Beide thermostaateenheden moeten voor het eerste gebruik gekoppeld worden. Koppeling maakt de overdracht van informatie tussen de regeleenheid en de schakeleenheid mogelijk.

Voor de instelling wordt automatische koppeling (self-learning) gebruikt.

1. Verwijder het deksel van de thermostaat (zender) en plaats 2× 1,5 V AAA batterijen in de regeleenheid (let bij het plaatsen op de juiste polariteit van de batterijen). Gebruik alleen alkaline batterijen, geen oplaadbare batterijen.
2. Sluit de schakeleenheid correct aan op de stroombron, zet de hoofdschakelaar in de stand I en druk lang (min. 10 seconden) op de toets M/A, de groene LED zal beginnen te knipperen.
3. Houd de toets LEARN op het instrumentenpaneel op de thermostaat (zender) lang (min. 3 seconden) ingedrukt.

De groene LED op de schakeleenheid stopt met knipperen, beide eenheden zijn gekoppeld.

Als u de koppelingscode van beide apparaten wilt wijzigen, herhaalt u de volledige koppelingsprocedure vanaf stap 1 – de koppelingscode wordt automatisch overschreven.

Als de thermostaat niet goed werkt, controleer dan de polariteit van de batterijen om te zien of de batterijen leeg zijn of reset de thermostaat door de batterijen te verwijderen.

### Testen van de draadloze communicatie tussen de toestellen

1. Gebruik het draaiwiel om de temperatuurwaarde een paar graden hoger in te stellen dan de huidige kamertemperatuur.
2. De rode LED op de schakeleenheid licht op.
3. Indien de LED niet oplicht, verplaats de regeleenheid dan dichterbij de schakeleenheid.

Het bereik tussen de regel en de schakeleenheid bedraagt maximaal 100 m in een open ruimte. In binnenruimtes kan het bereik kleiner zijn door blokkering van het signaal door muren en andere obstructies.

### Hoofdschakelaar

Om de schakeleenheid in te schakelen, zet u de schakelaar in de stand I.

Als het verwarmings-/ airconditioningsysteem gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, raden wij aan de schakeleenheid uit te schakelen (zet de hoofdschakelaar in de stand **O**).

### **Keuze van de bedrijfsmodus (verwarming, koeling, anti-vriestemperatuur)**

1. Druk gedurende 5 seconden op het bedieningswiel om de modusinstellingen te openen.
2. Draai aan het bedieningswiel om een van de volgende modi te selecteren:
  - a. HEAT (verwarmingssysteem)
  - b. OFF (antivriestemperatuur 7 °C)
  - c. COOL (koelsysteem)
3. Druk op het bedieningswiel om de selectie te bevestigen.

### **Kalibratie van de kamertemperatuur**

Druk gedurende 5 seconden op het regelwiel, op het display knippert de instellingsmodus.

Druk nogmaals 5 seconden op het wiel, de waarde van de kalibratietemperatuur knippert op het display.

Stel met het wiel de gewenste temperatuurwaarde in (-3,0 °C tot 3,0 °C, in stappen van 0,5 °C) en bevestig met het indrukken van het wiel.

Kalibratie van de kamertemperatuur wordt gebruikt als de thermostaat bijvoorbeeld 21 °C aangeeft, maar u wilt dat hij 20 °C aangeeft. In dit geval wordt de kalibratiewaarde ingesteld op -1 °C.

### **LED-indicatoren (diodes)**

#### **Automatische modus**

In de automatische modus zal de rode LED oplichten, wanneer de thermostaat het uitgangsrelais sluit.

#### **Manuele modus**

Druk op de toets MANUAL, de groene LED zal oplichten.

Om het uitgangsrelais te schakelen, druk op de toets M/A, de rode LED zal oplichten.

Om de manuele modus uit te schakelen, druk nogmaals op de toets MANUAL, de groene LED gaat uit.

#### **Achtergrondverlichting van de display**

Als u op het bedieningswiel drukt, wordt de achtergrondverlichting van het display gedurende 10 seconden geactiveerd.

### **Zorg en onderhoud**

Het product is ontworpen om bij de juiste zorg jarenlang betrouwbaar te dienen. Hier zijn enkele tips voor een goede bediening:

- Lees de gebruikershandleiding voordat u met het product gaat werken.
- Stel het product niet bloot aan direct zonlicht, extreme koude, vochtigheid of plotselinge temperatuurschommelingen. Dit zal de nauwkeurigheid van de aflezing verminderen.
- Plaats het product niet op plekken met kans op vibraties en schokken – deze kunnen het product beschadigen.

- Stel het product niet bloot aan bovenmatige druk, schokken, stof, hoge temperatuur of vocht – deze kunnen de functionaliteit van het product aantasten of een korter energetisch uithoudingsvermogen, beschadiging van batterijen en deformatie van de kunststof onderdelen tot gevolg hebben.
- Stel het product niet bloot aan regen of vocht, druipend of spattend water.
- Plaats geen bronnen van open vuur op het product, bijvoorbeeld een brandende kaars of iets dergelijks.
- Plaats het product niet op plaatsen waar niet voldoende luchtstroom is gewaarborgd.
- Schuif geen voorwerpen in de ventilatieopeningen van het product.
- Raak de interne elektrische circuits van het product niet aan – u kunt het product beschadigen en hierdoor automatisch de garantieligdigheid beëindigen. Het product mag alleen worden gerepareerd door een gekwalificeerde vakman.
- Maak het product schoon met een licht bevochtigd zacht doekje. Gebruik geen oplos- en schoonmaakmiddelen – deze kunnen krassen op de kunststof delen veroorzaken en elektrische circuits beschadigen.
- Dompel het product niet in water of andere vloeistoffen.
- Als het product beschadigd of defect is, mag u het niet zelf repareren. Breng het voor reparatie naar de winkel waar je het gekocht hebt.
- Batterijen niet in het vuur gooien, demonteren of kortsluiten.
- Buiten het bereik van kinderen houden. Inslikken kan leiden tot chemische vergiftiging, perforatie van weke delen en de dood. Ernstige vergiftiging kan optreden binnen twee uur na problemen. Zoek onmiddellijk medische hulp.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) die door een lichamelijke, zintuiglijk of geestelijk onvermogen of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het apparaat veilig te gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

**WAARSCHUWING:** De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd – als gevolg van beperkte drukmogelijkheden kunnen de afgebeelde symbolen enigszins afwijken van de weergave op het display – de inhoud van deze handleiding mag niet worden gereproduceerd zonder toestemming van de fabrikant.

## ES | Termostato inalámbrico

El termostato inalámbrico P5614 está diseñado para el control de sistemas de calefacción o aire acondicionado.

### Avisos importantes

- Antes de utilizarlo por primera vez, lea con atención el manual de instrucciones de termostato, así como de la caldera o equipo de aire acondicionado.

- ¡Antes de empezar con la instalación del termostato, desconecte la toma de alimentación!
- ¡Recomendamos que la instalación la realice un trabajador cualificado!
- Durante la instalación, siga la normativa prescrita.

## Especificación técnica:

Carga conmutada: 230 V AC máx.; 16 A para la carga resistiva; 4 A para la carga inductiva

Precisión del reloj:  $\pm 60$  segundos/mes

Medición de temperatura: 0 °C hasta 40 °C con una diferencia de 0,1 °C; precisión  $\pm 1$  °C en 20 °C

Ajuste de temperatura: 5 °C hasta 35 °C en incrementos de 0,5 °C

Dispersión de la temperatura ajustada: 0,2 °C

Temperatura de funcionamiento: 0 °C hasta 40 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 °C hasta 60 °C

Conexión de las unidades: mediante la señal de radio de 868 MHz

Alcance de la unidad emisora: hasta 100 m en el espacio libre

Alimentación:

Unidad de control (emisor): 2 pilas de 1,5 V tipo AAA

Unidad de conmutación (receptor): 230 V AC/50 Hz

Medidas y peso:

Unidad de control: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Unidad de conmutación: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Descripción de la pantalla** (ver figura 1)

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 – modo de funcionamiento    | 4 – temperatura ajustada         |
| 2 – modo de refrigeración     | 5 – temperatura de la habitación |
| 3 – indicador de batería baja | 6 – modo de calefacción          |

**Descripción de los botones de control**

**Termostato (unidad emisora)** (ver figura 2)

- 1 – botón de control/confirmación

**Receptor (unidad de conmutación)** (ver figura 3)

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 2 – interruptor principal     | 3 – botón M/A (LED rojo)     |
| posición <b>O</b> – apagado   | 4 – botón MANUAL (LED verde) |
| posición <b>I</b> – encendido |                              |

**Parte trasera del termostato** (ver figura 4)

- 5 – botón LEARN para la vinculación de las unidades

**Cómo quitar la parte delantera del termostato** (ver figura 5)

- 2, 3 – con un destornillador apriete y aguante el bloqueo interior. Quite la cubierta delantera.

**Cómo quitar la parte delantera de la unidad de conmutación** (ver figura 6)

- 2, 3 – con un destornillador apriete y aguante el bloqueo interior. Quite la cubierta delantera.

## INSTALACIÓN

### Advertencia:

Antes de cambiar el termostato, desconecte el sistema de calefacción/ aire acondicionado de la fuente de alimentación principal de su hogar. Esto puede prevenir posibles accidentes por descarga eléctrica.

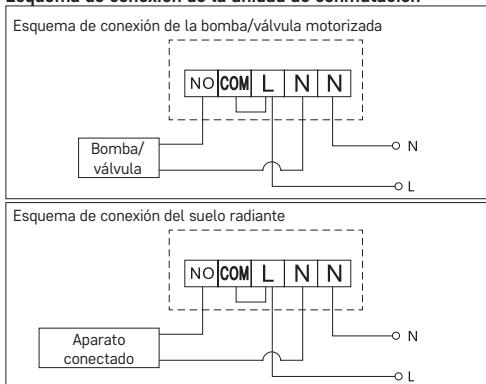
### Montaje del termostato

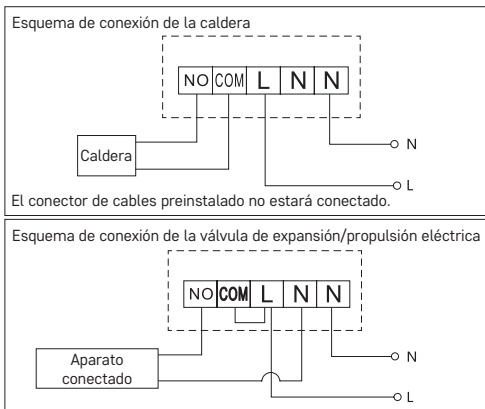
La tapa trasera del termostato dispone de cuatro agujeros preparados para la fijación en la pared. Para fijar el termostato en la pared, utilice los tacos y los tornillos incluidos.

### Ubicación del termostato

El lugar donde esté ubicado el termostato (la unidad emisora) influye notablemente en su funcionamiento. Elija el lugar donde los miembros de la familia pasen más tiempo, idealmente en una pared interior donde el aire circule con libertad y sin exposición a la luz solar directa. No instale el termostato cerca de las fuentes de calor (televisores, radiadores, neveras) o cerca de las puertas. Si no cumple estas recomendaciones, la temperatura de la habitación no se regulará correctamente.

### Esquema de conexión de la unidad de conmutación





## PUESTA EN MARCHA

### Vinculación de la unidad de control con la unidad de conmutación

Antes de utilizar el termostato por primera vez, hay que vincular las dos unidades.

La vinculación permite la transmisión de información entre la unidad de control y la de conmutación.

Para ajustarla se utiliza la vinculación automática (self-learning).

1. Quite la cubierta del termostato (emisor) e inserte 2 pilas de 1,5 V AAA en la unidad de control (al insertarlas las pilas preste atención a su polaridad correcta). Utilice solo pilas alcalinas, no pilas recargables.
2. Conecte la unidad de conmutación correctamente a la fuente de alimentación, cambie el interruptor principal a la posición I y pulse de manera prolongada el botón M/A (mínimo 10 segundos). El LED verde empezará a parpadear.
3. En el termostato (emisor) mantenga pulsado (mínimo 3 segundos) el botón LEARN en el panel de control.

El LED verde de la unidad de conmutación deja de parpadear, las dos unidades están vinculadas.

Si quiere cambiar el código de vinculación de las dos unidades, vuelva a repetir todos los pasos de la vinculación desde el punto número 1: el código de vinculación se sobrescribirá automáticamente.

Si el termostato no funciona correctamente, revise la polaridad de las pilas, o su desgaste o reinicie el termostato quitando las pilas.

### **Pruebas de la comunicación inalámbrica entre las unidades**

1. Con la rueda seleccione el valor de la temperatura unos grados más alto que la temperatura ambiente actual.
2. Se encenderá el LED rojo en la unidad de conmutación.
3. Si el diodo LED no se enciende, mueva la unidad de control más cerca de la unidad de conmutación.

El alcance entre la unidad de control y la unidad de conmutación es de 100 m máximo en el espacio abierto. En los espacios interiores el alcance puede disminuir por motivos de bloqueo de la señal por las paredes u otros obstáculos.

### **Interruptor principal**

Para encender la unidad de conmutación cambiar el interruptor en la posición I. Si el sistema de calefacción/aire acondicionado no se utiliza durante un tiempo más largo, recomendamos apagar la unidad de conmutación (poner el interruptor principal en la posición O).

### **Selección del modo de funcionamiento (calefacción, refrigeración, temperatura anticongelante)**

1. Para entrar en los ajustes del modo presione la rueda de ajuste durante 5 segundos.
2. Girando la rueda de ajuste seleccione uno de los siguientes modos:
  - a. HEAT (sistema de calefacción)
  - b. OFF (temperatura anticongelante de 7 °C)
  - c. COOL (sistema de refrigeración)
3. Para confirmar la selección pulse la rueda de ajuste.

### **Calibración de la temperatura ambiente**

Pulse la rueda de ajuste durante 5 segundos, en la pantalla empezará a parpadear el modo de ajustes.

Vuelva a pulsar la rueda durante 5 segundos, en la pantalla empezará a parpadear el valor de la temperatura de calibración.

Ajuste con la rueda el valor deseado de la temperatura (-3,0 °C hasta 3,0 °C, en 0,5 °C) y confirme pulsando la rueda.

La calibración de la temperatura ambiente se utiliza, por ejemplo, en casos cuando el termostato indica 21 °C pero queremos que indique 20 °C. En este caso el valor de la calibración está ajustado a -1 °C.

### **Indicadores LED (diodos)**

#### **Modo automático**

En el modo automático el LED rojo se encenderá cuando el termostato conecta el relé de salida.

#### **Modo manual**

Pulse el botón MANUAL, el LED verde se enciende.

Para conectar el relé de salida pulse el botón M/A, el LED rojo se encenderá.

Para apagar el modo manual vuelva a pulsar el botón MANUAL, el LED verde se apagará.

### **Retroiluminación de la pantalla**

Apretando la rueda de ajuste activará la retroiluminación de la pantalla durante 10 segundos.

### **Cuidado y mantenimiento**

El producto está diseñado para que su vida útil sea larga y fiable si se utiliza de una manera adecuada. Aquí hay algunos consejos para su manipulación correcta:

- Antes de empezar a trabajar con el producto, lea atentamente el manual de instrucciones.
- No exponga el producto a la radiación solar directa, frío y humedad extrema y cambios bruscos de temperatura. Eso reduciría la exactitud de la medición.
- No instale el termostato en lugares predispuestos a vibraciones e impactos: podría dañar el termostato.
- No exponga el producto a una presión excesiva, impactos, polvo, temperaturas elevadas o humedad: pueden causar un fallo de funcionamiento del producto, disminuir su resistencia energética, dañar las pilas y deformar las piezas de plástico.
- No exponga el producto a la lluvia, humedad, gotas o salpicaduras de agua.
- No coloque encima del producto ninguna fuente de llama abierta como, por ejemplo, velas encendidas etc.
- No coloque el producto en lugares que no estén suficientemente ventilados.
- No introduzca objetos en los agujeros de ventilación del producto.
- No interfiera en los circuitos eléctricos interiores: podría dañarlos, lo que acabaría automáticamente con la validez de la garantía. Solo un trabajador cualificado debe realizar la reparación del producto.
- Para la limpieza utilice un paño suave ligeramente húmedo. No utilice disolventes ni detergentes: podrían rayar las piezas de plástico y alterar los circuitos eléctricos.
- No sumerja el producto en el agua ni en otros líquidos.
- Si el producto sufre daños o fallos, no lo repare por su cuenta. Entréguelo para reparar en la tienda donde lo haya comprado.
- No arroje las pilas al fuego, no las desmonte ni las cortocircuite.
- Mantener fuera del alcance de los niños. La ingestión puede provocar intoxicación química, perforación de tejidos blandos y muerte. Puede producirse una intoxicación grave en las dos horas siguientes al problema. Acuda inmediatamente al médico.
- Este producto no está destinado para que lo utilicen personas (niños incluidos) cuya capacidad física, sensorial o mental o su experiencia o conocimientos no sean suficientes para utilizar el aparato de forma segura, si no lo hacen bajo supervisión o si una persona responsable de su seguridad no les haya dado instrucciones sobre el uso adecuado del aparato. Es necesario vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

**ADVERTENCIA:** El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso – por causa de limitaciones de la impresión, los símbolos del manual

podem variar ligeiramente de los que se visualizan en la pantalla – el contenido de este manual no se puede reproducir sin previo consentimiento del fabricante.

## PT | Termostato sem fios

O termostato sem fios P5614 foi concebido para controlar sistemas de aquecimento e ar condicionado.

### Importante

- Antes da primeira utilização, assegure-se de que lê cuidadosamente o manual de instruções do termostato, bem como o manual da caldeira ou do equipamento de ar condicionado.
- Desligue a alimentação antes de instalar o termostato!
- A instalação deve ser realizada por um técnico qualificado!
- Durante a instalação, siga as normas aplicáveis.

### Especificações técnicas:

Carga comutada: máx. 230 V CA; 16 A para carga resistiva; 4 A para carga indutiva

Precisão do relógio:  $\pm 60$  segundos/mês

Medição da temperatura: 0 °C a 40 °C com precisão de resolução de 0,1 °C  $\pm 1$  °C a 20 °C

Definição da temperatura: 5 °C a 35 °C em intervalos de 0,5 °C

Diferencial de temperatura: 0,2 °C

Temperatura de funcionamento: 0 °C a 40 °C

Temperatura de armazenamento: -20 °C a 60 °C

Interligação da unidade: através de um sinal de rádio de 868 MHz

Alcance da unidade transmissora: até 100 m numa área aberta

Alimentação:

Unidade de controlo (transmissor): 2x pilhas AAA de 1,5 V

Unidade de comutação (recetor): 230 V CA/50 Hz

Dimensões e peso:

Unidade de controlo: 28 x 120 x 77 mm; 117 g

Unidade de comutação: 26 x 86 x 86 mm; 146 g

**Descrição do ecrã** (ver Fig. 1)

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1 – Modo de funcionamento    | 4 – temperatura definida |
| 2 – Modo de refrigeração     | 5 – Temperatura ambiente |
| 3 – Indicação de pilha fraca | 6 – Modo de aquecimento  |

### Descrição do botão de controlo

**Termostato (unidade transmissora)** (ver Fig. 2)

- 1 – Botão de controlo/confirmação

**Recetor (Unidade de comutação)** (ver Fig. 3)

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 2 – interruptor principal | 3 – botão M/A (LED vermelho) |
| ○ posição – desligado     | 4 – botão MANUAL (LED verde) |
| posição – ligado          |                              |

### Parte traseira do termostato (ver Fig. 4)

5 - Botão LEARN para emparelhar unidades

### Procedimento para remover a parte frontal do termostato (ver Fig. 5)

2, 3 - Utilize uma chave de fendas para pressionar e manter o bloqueio interior, retire a tampa frontal.

### Procedimento para retirar a parte dianteira da unidade de comutação (ver Fig. 6)

2, 3 - Utilize uma chave de fendas para pressionar e manter o bloqueio interior, retire a tampa frontal.

## INSTALAÇÃO

### Aviso:

Antes de mudar o termostato, desligue o sistema de aquecimento/ar condicionado da alimentação de sua casa. Isto evita eventuais lesões por choque elétrico.

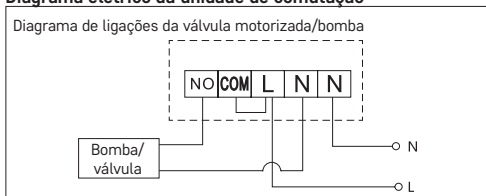
### Instalação do termostato

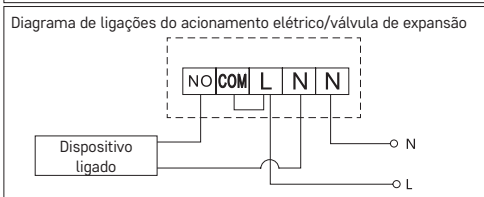
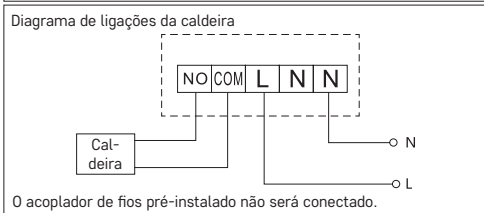
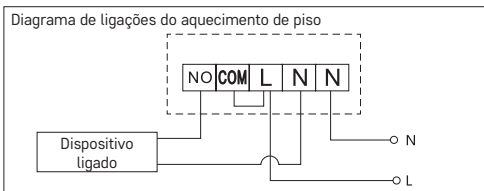
A parte de trás do termostato tem 4 aberturas para montagem numa parede. Utilize os parafusos e as buchas fornecidos para montar o termostato.

### Colocação do termostato

O posicionamento do termostato (unidade transmissora) afeta significativamente o respetivo funcionamento. Escolha um local onde os membros da família passem a maioria do tempo, de preferência na parede interior onde o ar circule livremente, sem luz solar direta. Não posicione o termostato nas proximidades de fontes de calor (como televisores, radiadores, frigoríficos) ou junto a uma porta. O incumprimento destas recomendações impede o controlo correto da temperatura ambiente.

### Diagrama elétrico da unidade de comutação





## COLOCAR O DISPOSITIVO EM FUNCIONAMENTO

### Emparelhar a unidade de controlo com a unidade de comutação

Ambas as unidades de termostato têm de ser emparelhadas antes da primeira utilização.

O emparelhamento permite a transferência de informações entre a unidade de controlo e a unidade de comutação.

A definição é efetuada através do emparelhamento automatizado (autoaprendizagem).

1. Retire a tampa do termostato (transmissor) e insira 2 pilhas AAA de 1,5 V na unidade de controlo (certifique-se de que a polaridade das pilhas está correta). Use apenas pilhas alcalinas. Não utilize pilhas recarregáveis.

2. Ligue corretamente a unidade de comutação à fonte de alimentação, coloque o interruptor principal na posição I e mantenha premido (durante pelo menos 10 segundos) o botão M/A; um diodo verde começará a piscar.
3. Premir longamente (durante pelo menos 3 segundos) o botão LEARN no painel de instrumentos do termostato (transmissor).

O diodo verde na unidade de comutação deixará de piscar e ambas as unidades estão agora emparelhadas.

Se pretender alterar o código de emparelhamento das duas unidades, repita todo o procedimento de emparelhamento a partir do passo 1 - o código de emparelhamento será reescrito automaticamente.

Se o termostato não estiver a funcionar corretamente, verifique a polaridade das pilhas e se estão suficientemente carregadas, ou reponha o termostato retirando e voltando a colocar as pilhas.

### **Testar a comunicação sem fios entre as unidades**

1. Utilize a roda para definir uma temperatura alguns graus mais elevada do que a temperatura ambiente atual.
2. O LED vermelho na unidade de comutação acende-se.
3. Se o LED não se acender, coloque a unidade de controlo mais perto da unidade de comutação.

O alcance máximo entre a unidade de controlo e a unidade de comutação é de 100 m em campo aberto. O alcance pode diminuir no interior, uma vez que o sinal é bloqueado por paredes e outros obstáculos.

### **Interruptor principal**

Para ligar a unidade de comutação, coloque o interruptor na posição I.

Se o sistema de aquecimento/ar condicionado não for utilizado durante um período prolongado, recomenda-se desligar a unidade de comutação (colocar o interruptor principal na posição O).

### **Seleção do modo de funcionamento (aquecimento, refrigeração, temperatura anticongelante)**

1. Prima e mantenha premido o botão de controlo durante 5 segundos para entrar nas definições de modo.
2. Rode o botão de controlo para selecionar um dos seguintes modos:
  - a. HEAT (sistema de aquecimento)
  - b. OFF (temperatura anticongelante de 7 °C)
  - c. COOL (sistema de refrigeração)
3. Prima o botão de controlo para confirmar a sua seleção.

### **Calibragem da temperatura ambiente**

Prima e mantenha premido o botão de controlo durante 5 segundos até o indicador do modo de definição começar a piscar no ecrã.

Pressione e mantenha pressionada a roda de controlo novamente por 5 segundos até que o valor de calibração da temperatura comece a piscar no ecrã. Utilize a roda para definir o valor de temperatura pretendido (-3,0 °C a 3,0 °C, em passos de 0,5 °C) e confirme premindo a roda.

A calibração da temperatura ambiente é utilizada se, por exemplo, o termostato indicar 21 °C, mas pretender que indique 20 °C. Nesse caso, o valor de calibragem deve ser definido para -1 °C.

## **Indicadores LED**

### **Modo automático**

No modo automático, um LED vermelho acenderá quando o termostato ligar o relé de saída.

### **Modo manual**

Prima o botão MANUAL; acende-se um LED verde.

Para ligar o relé de saída, prima o botão M/A; um LED vermelho acende-se.

Para desativar o modo manual, prima novamente o botão MANUAL; o LED verde desliga-se.

### **Retroiluminação do ecrã**

Pressionar o volante ativa a retroiluminação do visor durante 10 segundos.

## **Cuidados e manutenção**

O produto foi concebido para funcionar de forma fiável durante muitos anos, desde que utilizado corretamente. Seguem-se algumas recomendações para uma utilização correta:

- Leia atentamente o manual antes de utilizar este produto.
- Não exponha o produto à luz solar direta, frio extremo, humidade e mudanças súbitas de temperatura. Isto reduziria a precisão da deteção.
- Não coloque o produto em locais sujeitos a vibrações e choques, pois isso pode causar danos.
- Não exponha o produto a força excessiva, impactos, poeira, altas temperaturas ou humidade – isso pode causar mau funcionamento, redução da vida útil da bateria, danos às baterias e deformação das peças plásticas.
- Não exponha o produto à chuva, humidade elevada ou projeções de água.
- Não coloque fontes de chama aberta no produto, p. ex., velas acesas, etc.
- Não coloque o produto em locais com fluxo de ar inadequado.
- Não insira quaisquer objetos nas aberturas de ventilação do produto.
- Não manipule os circuitos elétricos internos do produto – fazê-lo pode provocar danos no produto e anula automaticamente a garantia. O produto só deve ser reparado por um profissional qualificado.
- Para limpar o produto, utilize um pano macio, ligeiramente humedecido. Não utilize solventes ou agentes de limpeza – podem danificar as peças plásticas e provocar a corrosão dos circuitos elétricos.
- Não mergulhe o produto em água ou outros líquidos.
- Em caso de danos ou defeito no produto, não efetue a reparação sozinho. Solicite a reparação na loja onde o adquiriu.
- Não deitar as pilhas ao fogo, não as desmontar nem provocar curto-circuito.
- Mantenha fora do alcance das crianças. A ingestão pode levar a envenenamento químico, perfuração de tecidos moles e morte. O envenenamento grave pode ocorrer dentro de duas horas após o problema. Procure assistência médica imediata.

- Este dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cuja deficiência física, sensorial ou mental ou falta de experiência e conhecimentos impeça a sua utilização segura. Essas pessoas devem receber instruções sobre como usar o dispositivo e devem ser supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem estar sempre sob supervisão e nunca devem brincar com o dispositivo.

**AVISO:** O conteúdo deste manual pode ser alterado sem aviso prévio – devido a limitações de impressão, os símbolos apresentados podem diferir ligeiramente dos que aparecem no visor – o conteúdo deste manual não pode ser reproduzido sem a autorização do fabricante.

## GR|CY | Ασύρματος θερμοστάτης

Ο ασύρματος θερμοστάτης P5614 προορίζεται για τον έλεγχο συστημάτων θέρμανσης και κλιματισμού.

### Σημαντικό

- Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε οπωσδήποτε προσεκτικά το Εγχειρίδιο λειτουργίας του θερμοστάτη, καθώς επίσης και το εγχειρίδιο του λέβητα ή του εξοπλισμού κλιματισμού.
- Πριν από την εγκατάσταση του θερμοστάτη, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία!
- Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο άτομο!
- Τηρείτε τα ισχύοντα πρότυπα κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης.

### Τεχνικές προδιαγραφές:

Φορτίο μεταγωγής: μέγ. 230 V AC, 16 A για ωμικό φορτίο, 4 A για επαγωγικό φορτίο

Ακρίβεια ρολογιού: ±60 δευτερόλεπτα/μήνα

Μέτρηση θερμοκρασίας: 0 °C έως 40 °C με διακριτική ικανότητα 0,1 °C, ακρίβεια ±1 °C στους 20 °C

Ρύθμιση θερμοκρασίας: 5 °C έως 35 °C με βήμα 0,5 °C

Διαφορική θερμοκρασία: 0,2 °C

Θερμοκρασία λειτουργίας: 0 °C έως 40 °C

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20 °C έως 60 °C

Διασύνδεση μονάδας: μέσω ραδιοσήματος 868 MHz

Εμβέλεια μονάδας πομπού: έως 100 m σε ανοιχτό χώρο

Τροφοδοσία:

Μονάδα ελέγχου (πομπός): 2 μπαταρίες 1,5 V τύπου AAA

Μονάδα μεταγωγής (δέκτης): 230 V AC / 50 Hz

### Διαστάσεις και βάρος:

Μονάδα ελέγχου: 28 × 120 × 77 mm, 117 g

Μονάδα μεταγωγής: 26 × 86 × 86 mm, 146 g

### Περιγραφή οθόνης (Βλέπε Σχ. 1)

1 – Τρόπος λειτουργίας

2 – Λειτουργία ψύξης

3 – Ένδειξη χαμηλής στάθμης φόρτισης μπαταριών  
4 – Ρυθμισμένη θερμοκρασία

5 – Θερμοκρασία χώρου  
6 – Λειτουργία θέρμανσης


### **Περιγραφή κουμπιών ελέγχου**

#### **Θερμοστάτης (Μονάδα πομπού) (Βλέπε Σχ. 2)**

1 – Κουμπί ελέγχου/επιβεβαίωσης

#### **Δέκτης (Μονάδα μεταγωγής) (Βλέπε Σχ. 3)**

2 – Κύριος διακόπτης

Θέση  – απενεργοποίηση

Θέση  – ενεργοποίηση

3 – Κουμπί M/A (κόκκινο LED)

4 – Κουμπί MANUAL (πράσινο LED)

#### **Πίσω μέρος του θερμοστάτη (Βλέπε Σχ. 4)**

5 – Κουμπί LEARN για σύζευξη μονάδων

Διαδικασία αφαίρεσης του μπροστινού καπακιού του θερμοστάτη (Βλέπε Σχ. 5)

2, 3 – χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να πιέσετε παρατεταμένα προς τα κάτω την εσωτερική ασφάλεια και αφαιρέστε το μπροστινό καπάκι.

Διαδικασία αφαίρεσης του μπροστινού καπακιού της μονάδας μεταγωγής (Βλέπε Σχ. 6)

2, 3 – χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να πιέσετε παρατεταμένα προς τα κάτω την εσωτερική ασφάλεια και αφαιρέστε το μπροστινό καπάκι.

## **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

### **Προειδοποίηση:**

Πριν από την αλλαγή του θερμοστάτη, αποσυνδέστε το σύστημα θέρμανσης/κλιματισμού από την κεντρική παροχή του διαμερίσματός σας. Έτσι αποτρέπεται πιθανός τραυματισμός από το ηλεκτρικό ρεύμα.

### **Εγκατάσταση θερμοστάτη**

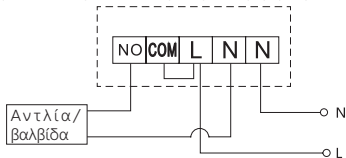
Στο πίσω μέρος του θερμοστάτη υπάρχουν 4 ανοίγματα για στερέωση σε τοίχο. Χρησιμοποιήστε τις εσωκλειόμενες βίδες και ούπατ για τη στερέωση του θερμοστάτη.

### **Τοποθέτηση θερμοστάτη**

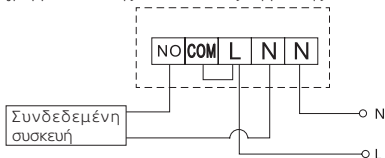
Η θέση του θερμοστάτη (μονάδας πομπού) επηρεάζει σημαντικά τη λειτουργία του. Επιλέξτε έναν χώρο όπου τα μέλη της οικογένειας περνούν τον περισσότερο χρόνο, κατά προτίμηση σε εσωτερικό τοίχο, όπου ο αέρας κυκλοφορεί ελεύθερα, χωρίς άμεσο ηλιακό φως. Μην τοποθετείτε τον θερμοστάτη κοντά σε πηγές θερμότητας (όπως τηλεοράσεις, καλοριφέρ, ψυγεία) ή κοντά σε πόρτα. Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων αποτρέπει τον σωστό έλεγχο της θερμοκρασίας χώρου.

## Διάγραμμα καλωδίωσης μονάδας μεταγωγής

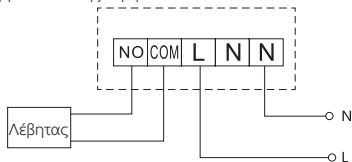
Διάγραμμα σύνδεσης αντλίας/ηλεκτροκίνητης βαλβίδας



Διάγραμμα σύνδεσης ενδοδαπέδιας θέρμανσης

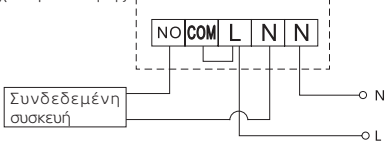


Διάγραμμα σύνδεσης λέβητα



Η προεγκατεστημένη μούφα δεν θα συνδεθεί.

Διάγραμμα σύνδεσης εκτονωτικής βαλβίδας/ηλεκτρικού μηχανισμού κίνησης



## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### Σύζευξη της μονάδας ελέγχου με τη μονάδα μεταγωγής

Πριν από την πρώτη χρήση πρέπει να γίνει σύζευξη των δύο μονάδων του θερμοστάτη.

Η σύζευξη επιτρέπει τη μεταφορά πληροφοριών μεταξύ της μονάδας ελέγχου και της μονάδας μεταγωγής.

Η ρύθμιση πραγματοποιείται μέσω αυτοματοποιημένης σύζευξης (αυτόματης εκμάθησης).

1. Αφαιρέστε το καπάκι του θερμοστάτη (πομπός) και τοποθετήστε στη μονάδα ελέγχου 2 μπαταρίες 1,5 V τύπου AAA (βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα των μπαταριών είναι σωστή). Χρησιμοποιήστε μόνο αλκαλικές μπαταρίες. Μη χρησιμοποιήσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
2. Συνδέστε σωστά τη μονάδα μεταγωγής στην τροφοδοσία, γυρίστε τον κύριο διακόπτη στη θέση I και πατήστε παρατεταμένα (για 10 δευτερόλεπτα τουλάχιστον) το κουμπί M/A. Μια πράσινη δίοδος θα αρχίσει να αναβοσβήνει.
3. Πατήστε παρατεταμένα (για 3 δευτερόλεπτα τουλάχιστον) το κουμπί LEARN του θερμοστάτη (πομπός).

Η πράσινη δίοδος στη μονάδα μεταγωγής θα σταματήσει να αναβοσβήνει και οι δύο μονάδες είναι πλέον συζευγμένες.

Αν θελήσετε να αλλάξετε τον κωδικό σύζευξης των δύο μονάδων, επαναλάβετε ολόκληρη τη διαδικασία σύζευξης από το βήμα 1 – ο κωδικός σύζευξης θα αντικατασταθεί αυτόματα.

Αν ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών και αν οι μπαταρίες είναι επαρκώς φορτισμένες, ή κάντε επαναφορά του θερμοστάτη αφαιρώντας και επανατοποθετώντας τις μπαταρίες.

### Δοκιμή ασύρματης επικοινωνίας μεταξύ των μονάδων

1. Χρησιμοποιήστε τον περιστροφικό επιλογέα για να ρυθμίσετε μια θερμοκρασία λίγους βαθμούς υψηλότερη από την τρέχουσα θερμοκρασία χώρου.
2. Το κόκκινο LED στη μονάδα μεταγωγής θα ανάψει.
3. Αν το LED δεν ανάψει, μετακινήστε τη μονάδα ελέγχου πιο κοντά στη μονάδα μεταγωγής.

Η μέγιστη εμβέλεια μεταξύ της μονάδας ελέγχου και της μονάδας μεταγωγής είναι 100 m σε ανοιχτό χώρο. Η εμβέλεια μπορεί να μειωθεί σε εσωτερικούς χώρους, καθώς το σήμα μπλοκάρεται από τοίχους και άλλα εμπόδια.

Κύριος διακόπτης

Για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα μεταγωγής, θέστε τον διακόπτη στη θέση I.

Αν το σύστημα θέρμανσης/κλιματισμού δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να απενεργοποιήσετε τη μονάδα μεταγωγής (θέστε τον κύριο διακόπτη στη θέση O).

## **Επιλογή τρόπου λειτουργίας (Θέρμανση, Ψύξη, Θερμοκρασία αντιπαγωτικής λειτουργίας)**

1. Πιέστε παρατεταμένα τον περιστροφικό επιλογέα επί 5 δευτερόλεπτα για να μεταβείτε στις ρυθμίσεις λειτουργίας.
2. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα για να επιλέξετε κάποια από τις ακόλουθες λειτουργίες:
  - a. HEAT (σύστημα θέρμανσης)
  - b. OFF (θερμοκρασία αντιπαγωτικής λειτουργίας 7 °C)
  - c. COOL (σύστημα ψύξης)
3. Πιέστε τον περιστροφικό επιλογέα για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

## **Βαθμονόμηση θερμοκρασίας χώρου**

Πιέστε παρατεταμένα τον περιστροφικό επιλογέα για 5 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη η ένδειξη της λειτουργίας ρύθμισης.

Πιέστε ξανά παρατεταμένα τον περιστροφικό επιλογέα για 5 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη η τιμή βαθμονόμησης της θερμοκρασίας.

Χρησιμοποιήστε τον περιστροφικό επιλογέα για να ρυθμίσετε την επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας (-3,0 °C έως 3,0 °C, με βήμα 0,5 °C) και επιβεβαιώστε πατώντας τον περιστροφικό επιλογέα.

Η βαθμονόμηση της θερμοκρασίας χώρου χρησιμοποιείται εάν, για παράδειγμα, ο θερμοστάτης δείχνει 21 °C, αλλά θέλετε να δείχνει 20 °C. Στην περίπτωση αυτή, η τιμή βαθμονόμησης θα πρέπει να ρυθμιστεί στον -1 °C.

## **Ενδεικτικές λυχνίες LED**

### **Αυτόματη λειτουργία**

Στην αυτόματη λειτουργία ανάβει ένα κόκκινο LED όταν ο θερμοστάτης ενεργοποιήσει το ρελέ εξόδου.

### **Χειροκίνητη λειτουργία**

Πατήστε το κουμπί MANUAL. Θα ανάψει ένα πράσινο LED.

Για να ενεργοποιήσετε το ρελέ εξόδου, πατήστε το κουμπί M/A. Θα ανάψει ένα κόκκινο LED.

Για να απενεργοποιήσετε τη χειροκίνητη λειτουργία, πατήστε ξανά το κουμπί MANUAL. Το πράσινο LED θα σβήσει.

### **Οπίσθιος φωτισμός οθόνης**

Εάν πιέσετε τον περιστροφικό επιλογέα, ενεργοποιείται ο οπίσθιος φωτισμός της οθόνης για 10 δευτερόλεπτα.

## **Φροντίδα και συντήρηση**

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί αξιόπιστα για πολλά χρόνια εφόσον χρησιμοποιείται σωστά. Ακολουθούν ορισμένες συμβουλές ορθής λειτουργίας:

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.

- Μην εκθέτετε το προϊόν στο άμεσο ηλιακό φως, ακραίο ψύχος και υγρασία, καθώς και σε απότομες μεταβολές της θερμοκρασίας. Μπορεί να μειωθεί η ακρίβεια ανίχνευσης.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν σε χώρους που έχουν την τάση να δονούνται και να τραντάζονται – μπορεί να προκαλέσουν ζημιά.
- Μην υποβάλλετε το προϊόν σε υπερβολικές δυνάμεις, κρούσεις, σκόνη, υψηλές θερμοκρασίες ή υγρασία. Μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργία, να μειώσουν τη διάρκεια ζωής των μπαταριών και να προκαλέσουν ζημιά στις μπαταρίες και παραμόρφωση των πλαστικών μερών.
- Μην εκθέτετε το προϊόν σε βροχή ή υψηλά επίπεδα υγρασίας, νερό που στάζει ή εκτοξευόμενο νερό.
- Μην τοποθετείτε πηγές γυμνής φλόγας πάνω στο προϊόν, π.χ. αναμμένο κεριό κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν σε χώρους με ανεπαρκή κυκλοφορία αέρα.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στις σπές αερισμού του προϊόντος.
- Μην επεμβαίνετε στα εσωτερικά ηλεκτρικά κυκλώματα του προϊόντος, επειδή μπορεί να προκληθεί ζημιά στο προϊόν και θα ακυρωθεί αυτόματα η εγγύηση. Το προϊόν θα πρέπει να επισκευάζεται μόνο από εξειδικευμένο επαγγελματία.
- Για να καθαρίσετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε ελαφρώς υγρό μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή μέσα καθαρισμού – ενδέχεται να χαράξουν τα πλαστικά μέρη και να προκαλέσουν οξείδωση των ηλεκτρικών κυκλωμάτων.
- Μη βυθίζετε το προϊόν σε νερό ή άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση ζημιάς ή ελαττώματος του προϊόντος, μην πραγματοποιήσετε μόνοι σας οποιαδήποτε επισκευή. Πηγαίνετε το για επισκευή στο κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε.
- Μην πετάτε τις μπαταρίες στη φωτιά, μην τις αποσυαρμολογείτε και μην τις βραχυκυκλώνετε.
- Φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Η κατάποση μπορεί να οδηγήσει σε χημική δηλητηρίαση, διάτρηση μαλακών ιστών και θάνατο. Σοβαρή δηλητηρίαση μπορεί να παρουσιαστεί εντός δύο ωρών. Ζητήστε άμεση ιατρική βοήθεια.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική υστέρηση ή η έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν επιτρέπει την ασφαλή χρήση της. Τα άτομα αυτά θα πρέπει να λαμβάνουν οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής και να επιτηρούνται από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να τελούν πάντοτε υπό επίτηρηση και δεν πρέπει να παίζουν ποτέ με τη συσκευή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση – λόγω εκτυπωτικών περιορισμών, τα εικονιζόμενα σύμβολα ενδέχεται να διαφέρουν ελαφρώς από εκείνα που εμφανίζονται στην οθόνη – απαγορεύεται η αναπαρα-

γωγή του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου χωρίς την άδεια του κατασκευαστή.

## SE | Trådlös termostat

Den trådlösa termostaten P5614 är konstruerad för reglering av värme- och luftkonditioneringssystem.

### Viktigt

- Före första användningen ska du se till att läsa termostatsens bruksanvisning noggrant och även bruksanvisningen till värmepannan eller luftkonditioneringsutrustningen.
- Koppla från strömmen innan du installerar termostaten!
- Installationen bör utföras av en behörig person!
- Följ gällande standarder under installationen.

### Tekniska specifikationer:

Omkopplad belastning: max. 230 V AC; 16 A för resistiv belastning; 4 A för induktiv belastning

Klockans precision:  $\pm 60$  sekunder/månad

Temperaturmätning: 0 °C to 40 °C med en 0,1 °C upplösningsprecision på  $\pm 1$  °C vid 20 °C

Temperaturinställning: 5 °C till 35 °C, i steg om 0,5 °C

Temperaturdifferens: 0,2 °C

Drifttemperatur: 0 °C till 40 °C

Förvaringstemperatur: -20 °C till 60 °C

Enhetsförbindelse: via 868 MHz radiosignal

Sändarens räckvidd: upp till 100 m i ett öppet område

Strömförsörjning:

Styrenhet (sändare): 2x 1,5 V AAA-batterier

Omkopplingsenhet (mottagare): 230 V AC/50 Hz

Mått och vikt:

Styrenhet: 28 x 120 x 77 mm; 117 g

Omkopplingsenhet: 26 x 86 x 86 mm; 146 g

### Displaybeskrivning (se fig. 1)

- |                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1 – driftläge                         | 4 – inställd temperatur |
| 2 – kylningsläge                      | 5 – rumstemperatur      |
| 3 – indikering av låg batteriladdning | 6 – uppvärmningsläge    |

### Beskrivning av knapparna

**Termostat (sändarenhet)** (se bild 2)

- 1 – kontroll-/bekräftelseknapp

**Mottagare (omkopplingsenhet)** (se fig. 3)

- 2 – huvudströmbrytare

○ position – av

| position – på

- 3 – knappen M/A (röd lysdiod)

- 4 – knappen MANUAL (grön lysdiod)

### Baksida av termostaten (se fig. 4)

5 – LEARN-knapp för parkoppling av enheter

### Metod för att ta bort fronten på termostaten (se fig. 5)

2, 3 – använd en skruvmejsel för att hålla det inre låset nedtryckt och ta bort den främre kåpan.

### Metod för att ta bort fronten på omkopplingsenheten (se fig. 6)

2, 3 – använd en skruvmejsel för att hålla det inre låset nedtryckt och ta bort den främre kåpan.

## INSTALLATION

### Varning:

Innan du byter termostat ska du koppla bort uppvärmnings-/luftkonditioneringsystemet från elnätet i din lägenhet. Detta för att förebygga eventuella personskador till följd av elektrisk ström.

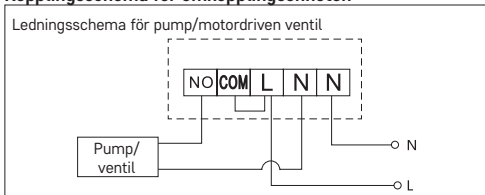
### Installation av termostaten

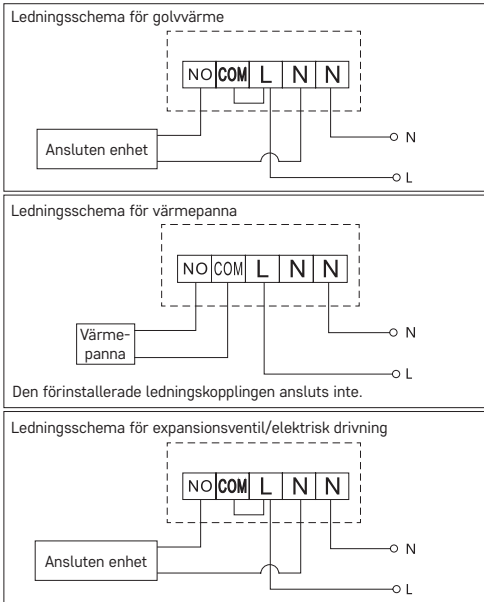
På termostatsens baksida finns det fyra öppningar för väggmontering. Använd de medföljande skruvarna och väggluggarna för att montera termostaten.

### Placering av termostaten

Termostatsens (sändarens) placering påverkar dess funktion avsevärt. Välj en plats där familjemedlemmarna tillbringar största delen av deras tid, helst på innerväggen där luften cirkulerar fritt, utan direkt solljus. Placera inte termostaten i närheten av värmekällor (som tv-apparater, element, kylskåp) eller nära en dörr. Om dessa rekommendationer inte följs kan rumstemperaturen inte regleras ordentligt.

### Kopplingsschema för omkopplingsenheten





## SÄTTA ENHETEN I DRIFT

### Parkoppla styrenheten och omkopplingsenheten

Båda termostatenheterna måste parkopplas före första användningen.

Parkopplingen gör det möjligt att sända information mellan styrenheten och omkopplingsenheten.

Inställningen görs via automatiserad parkoppling (självinlärning).

1. Ta bort kåpan på termostaten (sändaren) och sätt i 2x 1,5 V AAA-batterier i styrenheten (kontrollera att batteriernas polaritet är korrekt). Använd endast alkaliska batterier. Använd inte uppladdningsbara batterier.
2. Anslut omkopplingsenheten korrekt till spänningsförsörjningen, vrid strömbrytaren till läget I och tryck länge på M/A-knappen (minst 10 sekunder).
3. Lång nedtryckning (i minst 3 sekunder) på LEARN-knappen på termostatens (sändarens) instrumentpanel.

Den gröna lysdioden på omkopplingsenheten slutar blinka och båda enheterna är nu parkopplade.

Om du vill ändra parkopplingskoden för de två enheterna, upprepa hela parkopplingsproceduren från steg 1 – parkopplingskoden skrivs om automatiskt. Om termostaten inte fungerar som den ska, kontrollera batteriernas polaritet och tillräckliga laddning eller återställ termostaten genom att ta ur och sätta i batterierna igen.

### **Testa den trådlösa kommunikationen mellan enheterna**

1. Använd ratten för att ställa in en temperatur som är några grader högre än den aktuella rumstemperaturen.
2. Den röda lysdioden på omkopplingsenheten tänds.
3. Om lysdioden inte tänds flyttar du styrenheten närmare omkopplingsenheten.

Den maximala räckvidden mellan styr- och omkopplingsenheten är 100 m på en öppen plats. Räckvidden kan minska inomhus eftersom signalen blockeras av väggar och andra hinder.

### **Strömbrytare**

Slå på omkopplingsenheten genom att ställa brytaren i läget I.

Om uppvärmnings-/luftkonditioneringssystemet inte används under en längre tid, rekommenderar vi att du stänger av omkopplingsenheten (ställ strömbrytaren i läget O).

### **Välja driftläge (uppvärmning, kylning, frostskyddstemperatur)**

1. Tryck och håll in ratten i 5 sekunder för att gå till inställningarna för läget.
2. Vrid på kontrollratten för att välja ett av följande lägen:
  - a. HEAT (värmesystem)
  - b. OFF (frys-skyddstemperatur på 7 °C)
  - c. COOL (kylsystem)
3. Tryck på kontrollratten för att bekräfta ditt val.

### **Rumstemperaturkalibrering**

Håll kontrollratten intryckt i 5 sekunder tills indikatorn för inställningsläge börjar blinka på skärmen.

Tryck på kontrollratten igen och håll den intryckt i 5 sekunder tills temperaturkalibreringsvärdet börjar blinka på skärmen.

Använd ratten för att ställa in önskat temperaturvärde (-3,0 °C till 3,0 °C, i steg om 0,5 °C) och bekräfta genom att trycka på ratten.

Rumstemperaturkalibreringen används om termostaten t.e.x. visar 21 °C men du vill att den ska visa 20 °C. I så fall ska kalibreringsvärdet ställas in på -1 °C.

### **Lysdiodsindikatorer**

#### **Automatiskt läge**

I automatiskt läge lyser den röda lysdioden när termostaten slår på utgångsreläet.

#### **Manuellt läge**

Tryck på MANUAL-knappen; en grön LED-lampa tänds.

För att slå på utgångsreläet, tryck på M/A-knappen; en röd LED-lampa tänds.

För att stänga av det manuella läget, tryck på MANUAL-knappen igen; den gröna LED-lampan slocknar.

### **Displayens bakgrundsbelysning**

Genom att trycka på ratten aktiveras displayens bakgrundsbelysning i 10 sekunder.

### **Skötsel och underhåll**

Produkten är konstruerad att fungera tillförlitligt i många år om den används på rätt sätt. Här är några tips för att den ska fungera ordentligt:

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder den här produkten.
- Utsätt inte produkten för direkt solljus, extrem kyla och fukt eller plötsliga temperaturförändringar. Detta skulle minska noggrannheten i detekteringen.
- Placera inte produkten på platser där den kan utsättas för vibration och stötar – det kan orsaka skador.
- Utsätt inte produkten för överdriven kraft, stötar, damm, höga temperaturer eller hög luftfuktighet – det kan leda till funktionsfel, förkorta batterilivslängden, skada batterierna och deformera plastdelarna.
- Utsätt inte produkten för regn eller hög luftfuktighet, droppande vatten eller stänkvatten.
- Placera inga källor med öppen låga på produkten, som ett tänd stearinljus osv.
- Placera inte produkten på platser med otillräcklig ventilation.
- För inte in några föremål i produktens ventilationsspringor.
- Modifiera inte elkretsarna inuti produkten – detta kan skada produkten och häver garantin automatiskt. Produkten får endast repareras av kvalificerad fackpersonal.
- Rengör produkten med en lätt fuktad, mjuk trasa. Använd inga lösningsmedel eller rengöringsmedel – dessa kan repa plastdelarna och orsaka korrosion på de elektriska kretsarna.
- Doppa inte produkten i vatten eller andra vätskor.
- Om det uppstår skador eller defekter hos produkten ska du inte utföra några reparationer på egen hand. Lämna in den för reparation i butiken där du köpte den.
- Batterierna får inte kastas i eld, demonteras eller kortslutas.
- Förvaras oåtkomligt för barn. Förtäring kan leda till kemisk förgiftning, perforering av mjukvävnad och dödsfall. Allvarlig förgiftning kan inträffa inom två timmar. Sök genast läkarhjälp.
- Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vilkas fysiska, kognitiva eller mentala funktionshinder eller brist på erfarenhet och sakkunskaper hindrar dem från att använda den på ett säkert sätt. Sådana personer bör instrueras i användningen av enheten och övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn måste alltid hållas under uppsikt och får aldrig leka med enheten.

**VARNING:** Innehållet i den här bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande. På grund av begränsningar i tryckningen kan symbolerna som



### Termostaatin takaosa (katso kuva 4)

5 – LEARN-painike yksiköiden yhdistämistä varten

### Termostaatin etuosan irrotusmenettely (katso kuva 5)

2, 3 – käytä ruuviavainta painamaan sisälukkoa alaspäin, irrota etukansi.

### KytKentäyksikön etuosan irrotusmenettely (katso kuva 6)

2, 3 – käytä ruuviavainta painamaan sisälukkoa alaspäin, irrota etukansi.

## ASENTAMINEN

### Varoitus:

Ennen termostaatin vaihtamista, kytke lämmitys-/ilmastointijärjestelmä irti asuntosi verkkovirrasta. Se estää mahdollisen sähkövirran aiheuttaman vaurion.

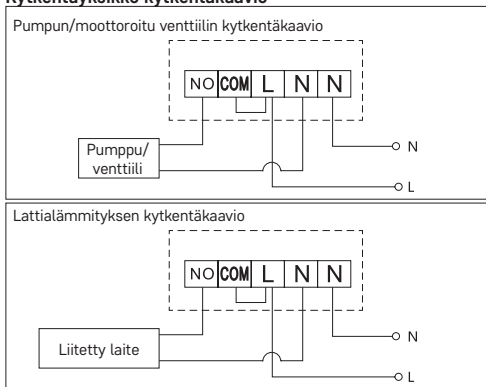
### Termostaatin asennus

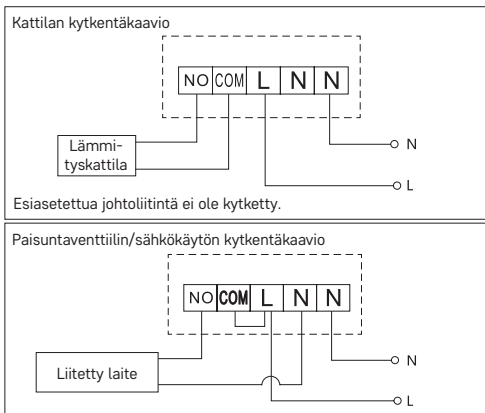
Termostaatin takaosassa on 4 aukkoa seinään kiinnittämistä varten. Käytä termostaatin kiinnittämiseen mukana toimitettuja ruuveja ja seinätulppia.

### Termostaatin sijoittaminen

Termostaatin (lähetinyksikkö) sijoittaminen vaikuttaa merkittävästi sen toimintaan. Valitse paikka, jossa perheenjäsenet viettävät suurimman osan ajasta. Valitse mieluiten sisäseinällä oleva paikka, jossa ilma kiertää vapaasti eikä aurinko paista siihen suoraan. Älä aseta termostaattia lämmönlähteiden (kuten televisio, patterit, jääkaapit) lähelle tai oven lähelle. Näiden suositusten noudattamatta jättäminen estää huonelämpötilan kunnollisen säädön.

### KytKentäyksikkö kytKentäkaavio





## LAITTEEN KÄYNNISTÄMINEN

### Ohjauksyksikön pariliittäminen kytkentäyksikköön

Molemmat termostaattiyksiköt on pariliitettävä ennen ensimmäistä käyttöä. Laiteparin muodostaminen mahdollistaa tiedonsiirron ohjauksyksikön ja kytkentäyksikön välillä.

Asetus tehdään automaattisella laiteparilla (itseoppiva).

1. Irrota termostaatin (lähettimen) kansi ja aseta ohjauksyksikköön 2 kpl 1,5 V AAA-paristoja (varmista, että paristojen napaisuus on oikea). Käytä ainoastaan alkaliparistoja. Älä käytä ladattavia paristoja tai akkuja.
2. Liitä kytkentäyksikkö oikein jännitteensyöttöön, käännä pääkytkin asentoon I ja paina pitkään (vähintään 10 sekuntia) M/A-painiketta; vihreä diodi alkaa vilkkua.
3. Paina pitkään (vähintään 3 sekunnin ajan) termostaatin (lähettimen) kojetaulussa olevaa LEARN-painiketta.

Kytkeyksikön vihreä diodi lakkaa vilkkumasta, ja molemmat yksiköt on nyt yhdistetty.

Jos haluat muuttaa kahden yksikön laiteparikoodia, toista koko laiteparin muodostusmenettely vaiheesta 1 alkaen – laiteparikoodi kirjoitetaan automaattisesti uudelleen.

Jos termostaatti ei toimi kunnolla, varmista paristojen napaisuus ja riittävä varaus tai nollaa termostaatti poistamalla ja asettamalla paristot uudelleen.

## **Langattoman tietoyhteyden testaaminen yksiköiden välillä**

1. Aseta kiekon avulla lämpötila muutamaa astetta korkeammaksi kuin nykyinen huoneen lämpötila.
2. Kytkeäyksikön punainen LED syttyy.
3. Jos LED ei syty, siirrä ohjausyksikkö lähemmäs kytkentäyksikköä.

Maksimikantama ohjaus- ja kytkentäyksikön välillä on 100 m avoimessa tilassa. Kantama voi pienentyä sisätiloissa, kun seinät ja muut esteet estävät signaalin kulun.

## **Pääkytkin**

Kytke kytkentäyksikkö päälle asettamalla kytkin asentoon I.

Jos lämmitys-/ilmastointijärjestelmää ei käytetä pitkään aikaan, kytkentäyksikkö kannattaa sammuttaa (kytke pääyksikkö asentoon O).

## **Toimintatilan valitseminen (lämmitys, jäädytys, jäätymisenestolämpötila)**

1. Paina ohjauspyörää ja pidä sitä painettuna 5 sekunnin ajan siirtyäksesi tila-asetuksiin.
2. Valitse yksi seuraavista tiloista kääntämällä säätökiekkoa:
  - a. HEAT (lämmitysjärjestelmä)
  - b. OFF (jäätymisenestolämpötila 7 °C)
  - c. COOL (jäädytysjärjestelmä)
3. Vahvasta valinta painamalla säätökiekkoa.

## **Huonelämpötilan kalibrointi**

Pidä säätökiekkoa painettuna 5 sekunnin ajan, kunnes asetustilan merkkivalo alkaa vilkkua näytössä.

Pidä säätökiekkoa painettuna uudestaan 5 sekunnin ajan, kunnes lämpötilan kalibrointi-arvo alkaa vilkkua näytössä.

Aseta haluamasi lämpötila-arvo (-3,0 – +3,0 °C, 0,5 °C:n askelin) ja vahvasta painamalla kiekkoa.

Huonelämpötilan kalibrointia käytetään esimerkiksi, jos lämpötilamittari näyttää 21 °C, mutta haluat sen näyttävän 20 °C. Siinä tapauksessa kalibrointi-arvoksi tulee asettaa -1 °C.

## **LED-merkkivalot**

### **Automaattinen tila**

Automaattisessa tilassa punainen LED palaa, kun termostaatti kytkee lähtöreleen päälle.

### **Manuaalinen tila**

Paina MANUAL-painiketta; vihreä LED syttyy.

Kytke lähtörele päälle painamalla M/A-painiketta; punainen LED syttyy.

Voit kytkeä manuaalitalan pois päältä painamalla MANUAL-painiketta uudelleen; vihreä LED sammuu.

### **Näytön taustavalo**

Säätökiekon painaminen aktivoi näytön taustavalon 10 sekunniksi.

## Huolto ja kunnossapito

Tuote on suunniteltu toimimaan luotettavasti useita vuosia oikein käytettynä. Tässä joitakin vinkkejä oikeaan toimintaan:

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä.
- Älä altista tuotetta suoralle auringonvalolle, erittäin kylmälle ilmalle ja kosteudelle tai äkillisille lämpötilanvaihteluille. Tämä vähentäisi havaitsemisen tarkkuutta.
- Älä sijoita tuotetta paikkoihin, joissa se altistuu tärinälle ja iskuille – ne voivat aiheuttaa vaurioita.
- Älä kohdista tuotteeseen liian suurta voimaa, iskuja, pölyä, korkeita lämpötila tai kosteutta – ne voivat aiheuttaa toimintahäiriön, lyhentää paristojen käyttöikää, vaurioittaa paristoja ja vääntää muoviosia.
- Älä altista tuotetta sateelle tai kosteudelle, älä pudota sitä tai altista sitä kosteudelle.
- Älä kohdista tuotteeseen avotulta, kuten kynttilä jne.
- Älä aseta tuotetta paikkoihin, joissa on riittämätön ilmavirtaus.
- Älä laita mitään esineitä tuotteen aukkoihin.
- Älä muuntele tuotteen sisäisiä virtapiirejä. Se voi vaurioittaa tuotetta ja peruuttaa takuun automaattisesti. Ainoastaan pätevän ammattilaisen tulee korjata tuotetta.
- Puhdista tuote hieman kostealla, pehmeällä liinalla. Älä käytä liuottimia tai puhdistusaineita – ne voivat naarmuttaa muoviosia ja syövyttää sähköpiirejä.
- Älä upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Jos tuote vaurioituu tai rikkoutuu, älä yritä korjata sitä itse. Korjauta se liikkeessä, josta ostit sen.
- Älä heitä tuleen, pura tai oikosulje paristoja.
- Pidettävä pois lasten ulottuvilta. Nieleminen voi johtaa kemialliseen myrkytykseen, pehmytkudoksen puhkeamiseen ja kuolemaan. Vakava myrkytys voi ilmetä kahden tunnin kuluessa ongelmasta. Hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysinen, aistillinen tai henkinen vajavaisuus tai kokemuksen ja asiantuntemuksen puute estää turvallisen käytön. Heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön on valvottava tai opastettava heitä laitteen käytössä. Lapsia on aina valvottava laitteen käytössä ja lapset eivät saa leikkiä laitteella.

**VAROITUS:** Tämän käyttöohjeen sisältöä voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta – tulostusrajoituksista johtuen näytetyt symbolit voivat poiketa hieman näytöllä näkyvistä symboleista – tämän oppaan sisältöä ei saa kopioida ilman valmistajan lupaa.

## DK | Trådløs termostat

Termostaten P5614 er designet til at styre varme- og airconditionssystemer.

## Vigtigt

- Læs brugsanvisningen til termostaten, kedlen og airconditionssystemet, før du tager delene i brug første gang.
- Afbryd strømmen, før termostaten installeres!
- Installationen skal foretages af en fagmand!
- Følg de gældende standarder under installationen.

## Tekniske specifikationer:

Koblet belastning: maks. 230 V AC; 16 A for resistiv belastning; 4 A for induktiv belastning

Urets nøjagtighed:  $\pm 60$  sekunder/måned

Temperaturmåling: 0 °C til 40 °C med 0,1 °C-opløsningsnøjagtighed  $\pm 1$  °C ved 20 °C

Temperaturindstilling: 5 °C til 35 °C i 0,5 °C-intervaller

Temperaturforskel: 0,2 °C

Driftstemperatur: 0 °C til 40 °C

Opbevaringstemperatur: -20 °C til 60 °C

Tilslutning af enhed: via 868 MHz radiosignal

Sendeområde: op til 100 m i et åbent område

Strømforsyning:

Betjeningsenhed (sender): 2× 1,5 V AAA-batterier

Skifteenhed (modtager): 230 V AC/50 Hz

Mål og vægt:

Betjeningsenhed: 28 × 120 × 77 mm; 117 g

Skifteenhed: 26 × 86 × 86 mm; 146 g

**Displaybeskrivelse** (se fig. 1)

- |                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1 – driftstilstand                   | 4 – indstillet temperatur |
| 2 – køletilstand                     | 5 – rumtemperatur         |
| 3 – indikation af lavt batteriniveau | 6 – opvarmningstilstand   |

## Styreknappbeskrivelse

**Termostat (transmitterenhed)** (se fig. 2)

1 – betjenings-/bekræftelsesknop

**Modtager (omskifterenhed)** (se fig. 3)

- |                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| 2 – hovedafbryder    | 3 – knappen M/A (rød LED)     |
| ○ position – slukket | 4 – knappen MANUAL (grøn LED) |
| position – tændt     |                               |

**Bagsiden af termostaten** (se fig. 4)

5 – Knappen LEARN til paring af enheder

**Fremgangsmåde ved afmontering af fronten af termostaten** (se fig. 5)

2, 3 – Tryk ned med en skruetrækker, og hold den indvendige lås fast, mens du fjerner frontdækslet.

**Fremgangsmåde ved afmontering af fronten af skifteenheden** (se fig. 6)

2, 3 – Tryk ned med en skruetrækker, og hold den indvendige lås fast, mens du fjerner frontdækslet.

## INSTALLATION

### Advarsel:

Før du udskifter termostaten, skal du afbryde strømmen fra varme-/airconditionssystemet. På den måde undgår du risikoen for at få stød.

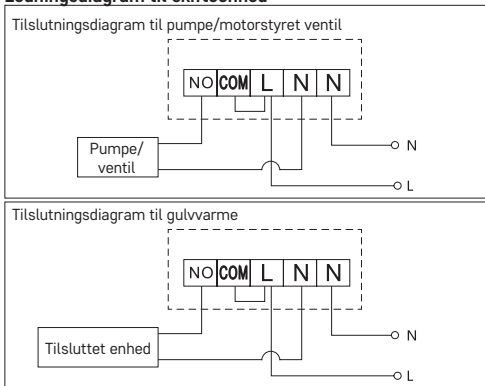
### Installation af termostat

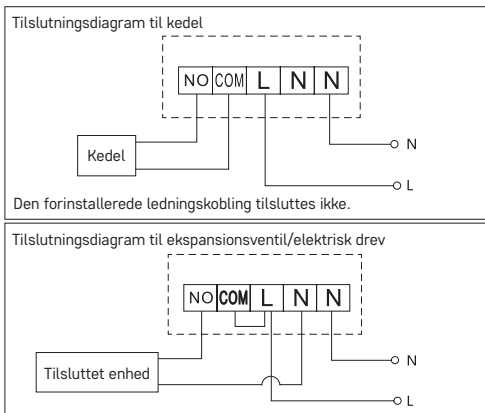
På bagsiden af termostaten er der 4 åbninger til montering på en væg. Brug de medfølgende skruer og dyvler til at montere termostaten.

### Placering af termostat

Termostats (senderens) placering har stor betydning for dens funktion. Vælg et sted, hvor familien oftest opholder sig, helst på en indervæg hvor luften kan cirkulere frit, og hvor der ikke er direkte solindstråling. Placer ikke termostaten i nærheden af varmekilder (f.eks. tv-apparater, radiatorer, køleskabe) eller tæt på en dør. Hvis du ikke følger disse anvisninger, vil termostaten ikke kunne kontrollere rumtemperaturen korrekt.

### Ledningsdiagram til skifteenhed





## IBRUGTAGNING AF ENHEDEN

### Parring af betjeningsenhed og skifteenhed

Begge termostatenheder skal parres, før de tages i brug første gang.

Når de er parret, er det muligt at sende informationer mellem betjeningsenheden og skifteenheden.

Indstillingen foretages via automatisk parring (selvprogrammering).

1. Fjern dækslet på termostaten (senderen), og sæt 2× 1,5 V AAA-batterier i betjeningsenheden (sørg for, at batteriernes polaritet er korrekt). Brug kun alkaliske batterier. Brug aldrig genopladelige batterier.
2. Forbind skifteenheden korrekt med strømforsyningen, drej hovedafbryderen til positionen I, og hold knappen M/A inde (i mindst 10 sekunder); en grøn lysdiode begynder at blinke.
3. Tryk længe (i mindst 3 sekunder) på knappen LEARN på termostats (senderens) instrumentpanel.

Den grønne diode på omskifterenheden holder op med at blinke, og begge enheder er nu parret.

Hvis du vil ændre parringskoden for de to enheder, skal du gentage hele parringsproceduren fra trin 1 – parringskoden bliver automatisk skrevet om.

Hvis termostaten ikke fungerer korrekt, skal du kontrollere batteriernes polaritet, og om de er tilstrækkeligt opladede, eller nulstille termostaten ved at tage batterierne ud og sætte dem i igen.



## Vedligeholdelse

Produktet er designet til at holde i mange år ved korrekt anvendelse. Her er nogle gode råd til korrekt betjening:

- Læs brugsanvisningen grundigt, før du tager produktet i brug.
- Udsæt ikke produktet for direkte sollys, ekstrem kulde, fugt og pludselige temperaturændringer. Dette ville reducere nøjagtigheden af detektion.
- Anbring ikke produktet på steder, hvor det udsættes for vibrationer og stød – de kan forårsage skade.
- Udsæt ikke produktet for overdreven kraft, slag, støv, høje temperaturer eller fugt – det kan forårsage funktionsfejl, reducere batteriets levetid, beskadige batterierne og forårsage deformation af plastdele.
- Udsæt ikke produktet for regn eller høj fugtighed, dråber eller vandstænk.
- Anbring ikke åbne flammer på produktet som for eksempel et tændt stearinlys etc.
- Anbring ikke produktet på steder med utilstrækkelig luftcirkulation.
- Tildæk ikke produktets ventilationsåbninger.
- Du må ikke pille ved produktets interne elektriske kredsløb – det kan beskadige produktet og vil automatisk få garantien til at bortfalde. Produktet skal repareres af en fagmand.
- Brug en let fugtet og blød klud til at rengøre produktet. Brug ikke opløsningsmidler eller rengøringsmidler – de kan ridse plastdelene og forårsage korrosion af det elektriske kredsløb.
- Nedsenk ikke produktet i vand eller andre væsker.
- Hvis der opstår skader på eller defekter i produktet, må du ikke selv forsøge at reparere det. Får det repareret det sted, hvor du købte det.
- Batterierne må ikke kastes i ilden, skilles ad eller kortsluttes.
- Opbevares utilgængeligt for børn. Indtagelse kan føre til kemisk forgiftning, perforering af blødt væv og død. Alvorlig forgiftning kan opstå inden for to timer. Søg øjeblikkelig lægehjælp.
- Enheden er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale handicap eller hvis manglende erfaring eller viden forhindrer dem i at bruge den på en sikker måde. Sådanne personer bør instrueres i at bruge enheden og bør overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal altid være under opsyn og må aldrig lege med apparatet.

**ADVARSEL:** Indholdet af denne brugsanvisning kan ændres uden forudgående varsel. På grund af begrænsninger ved trykningen kan de viste symboler afvige en smule fra dem, der vises på skærmen. Indholdet af brugsanvisningen må ikke reproducere uden producentens tilladelse.



# GARANCIJSKI LIST

1. Firma in naslov sedeža garanta: EMOS SI, d.o.o., Rimska cesta 92, 3311 Šempeter v Savinjski dolini

2. Datum dobave blaga: \_\_\_\_\_

3. Podatki, ki identificirajo blago:

ZNAMKA: Termostat brezžični

TIP: P5614

4. Garant jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z dobavo blaga potrošniku.

5. Pravice potrošnika, če blago nima lastnosti navedenih v garancijskem listu:

Če blago, za katero je izdana obvezna garancija, ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. Če napake niso odpravljene v skupno 30 dneh od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis od potrošnika prejel zahtevo za odpravo napak, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok iz prejšnjega odstavka se lahko podaljša na najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave, vendar za največ 15 dni. Pri določitvi podaljšane roka se upoštevajo narava in kompleksnost blaga, narava in resnost neskladnosti ter napor, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave. O številu dni za podaljšanje roka in razlogih za njegovo podaljšanje proizvajalec obvesti potrošnika pred potekom roka 30 dni.

Če proizvajalec v roku 30 oz. 45 dni v primeru podaljšanja roka ne popravi ali ne zamenja blaga z novim, lahko potrošnik zahteva vračilo celotne kupnine od proizvajalca ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine.

Če potrošnik zahteva sorazmerno znižanje kupnine, je znižanje kupnine sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.

Ne glede na zgoraj navedeno lahko potrošnik zahteva vračilo plačanega zneska od proizvajalca, če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga. Za zamenjano blago ali zamenjan bistveni del blaga z novim proizvajalec izda nov garancijski list.

Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga.

Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga včasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.

Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, plača proizvajalec.

6. Postopek, ki ga mora potrošnik uporabiti za uveljavljanje garancije:  
Potrošnik obvesti garanta pisno po pošti, po e-pošti ali osebno pri pooblaščenem servisu s predložitvijo dokazil o veljavnosti garancije in nemudoma omogoči pregled blaga.  
Ob prijavi mora priložiti kopijo računa o nakupu in natančno navesti razloge oziroma zahtevke.  
V primeru upravičenega zahtevka bo podjetje najkasneje v roku osmih (8) delovnih dni odgovorilo stranki glede rešitve reklamacije.
7. Rok za rešitev zahtevka: 30 dni z možnostjo podaljšanja za največ 15 dni.
8. Trajanje garancijskega roka: 12 mesecev.
9. Ozemeljsko območje veljavnosti garancije: Slovenija.
10. Opozorilo, potrošnik ima zakonsko pravico, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke in da garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.
11. Garant zagotavlja potrošniku vzdrževanje, nadomestne dele in priklopne aparate še tri leta po poteku garancije

**Pooblaščen serviser:**

**EMOS SI, d.o.o., Rimska cesta 92, 3311 Šempeter v Savinjski dolini**

**Tel: +386 8 205 17 21 ; E-mail: reklamacije@emos-si.si**